



## **PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS PER A LA CONTRACTACIÓ DELS SERVEIS D'INTERPRETACIÓ I TRADUCCIÓ DESTINATS ALS ÒRGANS JUDICIALS I FISCALIES DE CATALUNYA**

**Número d'expedient:** JU 2025 11

**Tipus de contracte:** Serveis

**Serveis especials de l'Annex IV de la Llei 9/2017, de contractes del Sector Públic:** No

**Procediment:** Obert

**Tramitació:** Ordinària

**Subjecte a regulació harmonitzada:** Sí

**Òrgan de contractació:** Secretari General, per delegació. Resolució de la consellera de Justícia de 30.03.21 (DOGC de 16.04.21)

**Adreça web del perfil de contractant del Departament de Justícia, Drets i Memòria:**

<https://contractaciopublica.cat/perfil/justicia>



## ÍNDEX

### **1. QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES**

### **2. PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS**

#### **I. DISPOSICIONS GENERALS**

**Primera.** Règim jurídic del contracte

**Segona.** Règim de recursos i d'invalidesa

**Tercera.** Jurisdicció competent i arbitratge

**Quarta.** Objecte del contracte

**Cinquena.** Necessitats administratives que cal satisfer i idoneïtat del contracte

**Sisena.** Dades econòmiques del contracte

**Setena.** Existència de crèdit

**Vuitena.** Termini de durada del contracte

**Novena.** Tramitació de l'expedient i procediment adjudicació

**Desena.** Ús de mitjans electrònics

**Onzena.** Aptitud per contractar

**Dotzena.** Solvència o classificació de les empreses licitadores

#### **II. DISPOSICIONS RELATIVES A LA LICITACIÓ, L'ADJUDICACIÓ I LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE**

**Tretzena.** Presentació de proposicions

**Catorzena.** Mesa de contractació

**Quinzena.** Comitè d'experts

**Setzena.** Valoració de les proposicions, determinació de l'oferta amb la millor relació qualitat-preu

**Dissetena.** Classificació de les ofertes i requeriment de documentació previ a l'adjudicació

**Divuitena.** Garantia definitiva

**Dinovenena.** Decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i desistiment

**Vintena.** Adjudicació del contracte

**Vint-i-unena.** Formalització i perfecció del contracte

**Vint-i-dosena.** Publicitat de la formalització dels contractes

#### **III. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE**

**Vint-i-tresena.** Condicions especials d'execució

**Vint-i-quatrena.** Execució i supervisió del contracte

**Vint-i-cinquena.** Programa de treball

**Vint-i-sisena.** Compliment de terminis i correcta execució del contracte

**Vint-i-setena.** Control en l'execució del contracte

**Vint-i-vuitena.** Responsable del contracte

**Vint-i-novena.** Resolució d'incidències

**Trentena.** Resolució de dubtes tècnics interpretatius

#### **IV. DISPOSICIONS RELATIVES ALS DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS**



**Trenta-unena.** Clàusula ètica

**Trenta-dosena.** Abonaments a l'empresa contractista

**Trenta-tresena.** Responsabilitat de l'empresa contractista

**Trenta-quatrena.** Altres obligacions del contractista

**Trenta-cinquena.** Prerrogatives de l'Administració

**Trenta-sisena.** Modificació del contracte

**Trenta-setena.** Suspensió del contracte

## **V. DISPOSICIONS RELATIVES A LA CESSIÓ, SUBCONTRACTACIÓ I REVISIÓ DE PREUS**

**Trenta-vuitena.** Cessió i successió dels contractes

**Trenta-novena.** Subcontractació

**Quarantena.** Revisió de preus

## **VI. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXTINCIÓ DEL CONTRACTE**

**Quaranta-unena.** Recepció i liquidació

**Quaranta-dosena.** Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva

**Quaranta-tresena.** Resolució dels contractes: causes i efectes

## **VII. ALTRES DISPOSICIONS**

**Quaranta-quatrena.** Identificació d'òrgans en la factura

### **3. INDEX D'ANNEXOS DEL PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS**

- **ANNEX NÚM. 1-A.** DOCUMENT ÚNIC EUROPEU DE CONTRACTACIÓ (DEUC)
- **ANNEX NÚM. 1-B.** DECLARACIÓ RESPONSABLE PER A PERSONA JURÍDICA/FÍSICA
- **ANNEX NÚM. 1-C.** DECLARACIÓ D'ABSÈNCIA DE CONFLICTE D'INTERESSOS DE LA PERSONA O EMPRESA LICITADORA DEL CONTRACTE
- **ANNEX NÚM. 1-D.** INFORMACIÓ BÀSICA SOBRE PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL DE LES PERSONES FÍSQUES PEL QUE FA AL TRACTAMENT DE LES SEVES DADES PERSONALS I A LA LLIURE CIRCULACIÓ D'AQUESTES DADES.
- **ANNEX NÚM. 2.** MODEL D'OFERTA ECONÒMICA
- **ANNEX NÚM. 3.** INSTRUCCIONS PER EMPLENAR EL MODEL D'OFERTA ECONÒMICA
- **ANNEX NÚM. 4.** MODEL DE DECLARACIÓ RESPONSABLE DE COMPROMÍS DE DEDICACIÓ O ADSCRIPCIÓ DE MITJANS A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE
- **ANNEX NÚM. 5.** PROTECCIÓ DE DADES I DEURE DE CONFIDENCIALITAT
- **ANNEX NÚM. 6.** INFORMACIÓ ALS EFECTES DEL COMPLIMENT DE L'ESTABLERT A L'ARTICLE 130 DE LA LLEI 9/2017, DE CONTRACTES DEL SECTOR PÚBLIC.
- **ANNEX NÚM. 7.** COORDINACIÓ D'ACTIVITATS EMPRESARIALS
- **ANNEX NÚM. 8-A/1.** DECLARACIÓ REFERIDA AL COMPLIMENT DELS MÍNIMS REFERITS AL PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR DELS IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL. (LOTS 1 a 4)



- **ANNEX NÚM. 8-A/2.** DECLARACIONS INDIVIDUALITZADES DE CONFORMITAT AMB LA INCLUSIÓ EN LA DECLARACIÓ DEL LICITADOR RELATIVA AL COMPLIMENT DELS MÍNIMS REFERITS AL PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR DELS IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL. (**LOTS 1 a 4**)
- **ANNEX NÚM. 8-A/3.** DECLARACIÓ RELATIVA A LA DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR ADDICIONAL. (**LOTS 1 a 4**)
- **ANNEX NÚM. 8-A/4.** DECLARACIONS INDIVIDUALITZADES DE CONFORMITAT AMB LA INCLUSIÓ EN LA RELACIÓ DEL LICITADOR RELATIVA A LA DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR ADDICIONAL. (**LOTS 1 a 4**)
- **ANNEX NÚM. 8-A/5.** DECLARACIÓ RELATIVA A LA DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR AMB NIVELL SUPERIOR EN CONEIXEMENT DEL DRET I DELS IDIOMES OFICIALS A CATALUNYA. (**LOTS 1 a 4**)
- **ANNEX NÚM. 8-A/6.** DECLARACIONS INDIVIDUALITZADES DE CONFORMITAT AMB LA INCLUSIÓ EN LA RELACIÓ DEL LICITADOR RELATIVA A LA DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR AMB NIVELL SUPERIOR EN CONEIXEMENT DEL DRET I DELS IDIOMES OFICIALS A CATALUNYA. (**LOTS 1 a 4**)
- **ANNEX NÚM. 8-A/7.** DECLARACIÓ REFERIDA A L'ADSCRIPCIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET DE LLENGUATGES DE SIGNES (LSC, LSE, SSI), GUIES-INTÈRPRETS DE LLENGUATGES DE SIGNES PER A PERSONES SORDCEGUES (GUILS) I MEDIADORS COMUNICATIUS (MECO). (**LOT 5**)
- **ANNEX NÚM. 8-A/8.** DECLARACIONS INDIVIDUALITZADES DE CONFORMITAT AMB LA INCLUSIÓ EN LA DECLARACIÓ DEL LICITADOR RELATIVA A L'ADSCRIPCIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET DE LLENGUATGE DE SIGNES (LSC, LSE, SSI), GUIES-INTÈRPRETS DE LLENGUATGES DE SIGNES PER A PERSONES SORDCEGUES (GUILS) I MEDIADORS COMUNICATIUS (MECO). (**LOT 5**)
- **ANNEX NÚM. 8-B/1.** DECLARACIONS RELATIVES A L'ADSCRIPCIÓ DE MITJANS AL SERVEI. (**LOTS 1 a 4**)
- **ANNEX NÚM. 8-B/2.** DECLARACIONS RELATIVES A LA DESIGNACIÓ DE RESPONSABLES DELS SERVEIS. (**LOT 5**)
- **ANNEX NÚM. 8-C/1.** DECLARACIONS RELATIVES A HORES DE FORMACIÓ ESPECÍFICA RELACIONADA AMB L'ADMINISTRACIÓ DE JUSTÍCIA AMB QUÈ COMPTA EL PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR QUE ES DESTINARÀ A L'EXECUCIÓ DELS SERVEIS. (**LOTS 1 a 4**)
- **ANNEX NÚM. 8-C/2.** DECLARACIONS RELATIVES A HORES DE FORMACIÓ ESPECÍFICA RELACIONADA AMB L'ADMINISTRACIÓ DE JUSTÍCIA AMB QUÈ COMPTA EL PERSONAL INTÈRPRET DE LLENGUATGES DE SIGNES (ILS, GUILS I MECO) QUE ES DESTINARÀ A L'EXECUCIÓ DELS SERVEIS. (**LOT 5**)
- **ANNEX NÚM. 9-A/1.** DECLARACIÓ RELATIVA A LA SELECCIÓ I PARTICIPACIÓ DE TRADUCTORS I INTÈRPRETS ADSCRITS AL CONTRACTE EN ACTIVITATS DE FORMACIÓ ORGANITZADES PEL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA A TRAVÉS DEL CENTRE D'ESTUDIS JURÍDICS I FORMACIÓ ESPECIALITZADA (CEJFE). (**LOTS 1 a 4**)
- **ANNEX NÚM. 9-A/2.** DECLARACIÓ RELATIVA A LA SELECCIÓ I PARTICIPACIÓ DE TRADUCTORS I INTÈRPRETS ADSCRITS AL CONTRACTE EN ACTIVITATS DE FORMACIÓ ORGANITZADES PEL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA A TRAVÉS DEL CENTRE D'ESTUDIS JURÍDICS I FORMACIÓ ESPECIALITZADA (CEJFE). (**LOT 5**)
-



## QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES

### A. Objecte del contracte

A.1 Objecte: Serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya.

Codificació CPV: 79540000-1 (serveis d'interpretació), 79530000-8 (serveis de traducció)

A.2 Lots: Sí

Lots	Serveis	Àmbit territorial del lot
1	Interpretació i traducció d'idiomes	Barcelona Ciutat i l'Hospitalet de Llobregat
2	Interpretació i traducció d'idiomes	Barcelona Comarques
3	Interpretació i traducció d'idiomes	Girona
4	Interpretació i traducció d'idiomes	Lleida, Tarragona i Terres de l'Ebre
5	Interpretació de llenguatges de signes	Catalunya

A.3 El contracte requereix el tractament per part del contractista de dades personals per compte del responsable del tractament:

Sí

No

### B. Preu

#### B.1 Determinació del preu:

Tant alçat

Preus unitaris

El pressupost de licitació d'aquest contracte està referit a components de la prestació i s'exhaurirà o no en funció dels serveis realment prestats.

Pressupost del contracte (imports màxims a ofertar):

- Pressupost base de licitació: 13.427.164,32 € sense IVA
- Import de l'IVA: 2.819.704,51 €
- Pressupost base de licitació total: 16.246.868,83 € amb IVA

Lots	Termini execució	IVA exclòs	IVA (21%)	IVA inclòs
1	01.01.2025 / 31.12.2027	5.054.217,71 €	1.061.385,72 €	6.115.603,43 €
2	01.01.2025 / 31.12.2027	3.486.559,93 €	732.177,58 €	4.218.737,51 €



Lots	Termini execució	IVA exclòs	IVA (21%)	IVA inclòs
3	01.01.2025 / 31.12.2027	2.576.639,36 €	541.094,27 €	3.117.733,63 €
4	01.01.2025 / 31.12.2027	2.270.425,72 €	476.789,41 €	2.747.215,13 €
5	01.01.2025 / 31.12.2027	39.321,60 €	8.257,53 €	47.579,13 €
	TOTAL LOTS 1 a 5	13.427.164,32 €	2.819.704,51 €	16.246.868,83 €

Preus unitaris:

El pressupost base de licitació es determina a partir de les previsions de necessitats de components de la prestació i dels preus unitaris expressats en l'annex 3-B del plec de prescripcions tècniques.

Els preus unitaris tenen caràcter màxim i les ofertes de preus unitaris dels licitadors no poden ser en cap cas superiors als imports dels preus unitaris màxims establerts.

Preus unitaris màxims per hora de servei d'interpretació (IVA exclòs)										
Modalitat	Jornada i horari	Règim	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Sublots lot 4			Sublots lot 5	
						S.1	S.2	S.3	S.1	S.2
Presencial	LD	Efectiu	32,03 €	37,95 €	46,00 €	60,00 €	45,60 €	57,60 €	72,08 €	76,05 €
		Espera	17,62 €	18,98 €	23,00 €	30,00 €	22,80 €	28,80 €	36,04 €	38,03 €
	LN-FD	Efectiu	48,05 €	56,93 €	69,00 €	90,00 €	68,40 €	86,40 €	108,12 €	114,08 €
		Espera	26,42 €	28,46 €	34,50 €	45,00 €	34,20 €	43,20 €	54,06 €	57,04 €
	FN	Efectiu	64,06 €	75,90 €	92,00 €	120,00 €	91,20 €	115,20 €	144,16 €	152,10 €
		Espera	35,23 €	37,95 €	46,00 €	60,00 €	45,60 €	57,60 €	72,08 €	76,05 €
Permanent J.Guàrdia BCN (àrab, francès, anglès) 9h a 19 h 365 dies	LD	Efectiu	32,03 €							
		Espera	17,62 €							
		Plus presència	9,00 €							
	FD	Efectiu	48,05 €							
		Espera	26,42 €							
		Plus presència	13,50 €							
Video conferència	LD	Efectiu	31,23 €	36,05 €	41,40 €	54,00 €	41,04 €	51,84 €		
		Espera	17,18 €	18,03 €	20,70 €	27,00 €	20,52 €	25,92 €		
	LN-FD	Efectiu	46,84 €	54,08 €	62,10 €	81,00 €	61,56 €	77,76 €		
		Espera	25,76 €	27,04 €	31,05 €	40,50 €	30,78 €	38,88 €		
	FN	Efectiu	62,46 €	72,11 €	82,80 €	108,00 €	82,08 €	103,68 €		
		Espera	34,35 €	36,05 €	41,40 €	54,00 €	41,04 €	51,84 €		
Teletraducció	LD	Efectiu	31,23 €	36,05 €	41,40 €	54,00 €	41,04 €	51,84 €		
		Espera	17,18 €	18,03 €	20,70 €	27,00 €	20,52 €	25,92 €		
	LN-FD	Efectiu	46,84 €	54,08 €	62,10 €	81,00 €	61,56 €	77,76 €		
		Espera	25,76 €	27,04 €	31,05 €	40,50 €	30,78 €	38,88 €		
	FN	Efectiu	62,46 €	72,11 €	82,80 €	108,00 €	82,08 €	103,68 €		
		Espera	34,35 €	36,05 €	41,40 €	54,00 €	41,04 €	51,84 €		

Preus unitaris màxims per cada 100 caràcters de traducció escrita (IVA exclòs)							
Modalitat	Extensió en caràcters del text de la traducció efectuada	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Sublots lot 4		
					S.1	S.2	S.3
A, de o entre Idiomes estrangers	≤23.000 c	0,95 €	1,15 €	1,38 €	1,32 €	1,20 €	1,32 €
	>23.000 - ≤115.000 c	0,81 €	0,98 €	1,17 €	1,12 €	1,02 €	1,12 €
	>115.000 c	0,67 €	0,81 €	0,97 €	0,92 €	0,84 €	0,92 €
Entre idiomes oficials a Catalunya	≤23.000 c	0,74 €	0,89 €	1,07 €	1,02 €	0,93 €	1,02 €
	>23.000 - ≤115.000 c	0,63 €	0,76 €	0,91 €	0,87 €	0,79 €	0,87 €
	>115.000 c	0,52 €	0,62 €	0,75 €	0,72 €	0,65 €	0,72 €
Complement en traduccions amb dificultat tècnica		0,17 €	0,21 €	0,25 €	0,24 €	0,22 €	0,24 €

L'oferta del licitador en cada un dels lots no pot superar ni el total fixat en cada anualitat del pressupost ni el total del pressupost base de licitació resultants d'aplicar els preus unitaris màxims a les previsions de necessitats de components de la prestació.

L'import de la resolució d'adjudicació de cada lot coincidirà amb l'import de l'oferta presentada pel licitador que sigui declarat adjudicatari del lot corresponent.

**B.2 Valor estimat del contracte:** 25.466.069,32 € IVA exclòs, distribuïts en els següents imports:

- Import: 13.427.164,32 euros
- Pròrrogues: 9.353.472,14 euros
- 20% modificació màxima prevista: 2.685.432,86 euros

Lots	Termini inicial (36 mesos)	Pròrrogues (24 mesos)	Modificació màxima prevista (20% contracte inicial)	Total valor estimat (IVA exclòs)
1	5.054.217,71 €	3.498.894,94 €	1.010.843,54 €	9.563.956,19 €
2	3.486.559,93 €	2.438.609,72 €	697.311,98 €	6.622.481,63 €
3	2.576.639,36 €	1.802.088,82 €	515.327,87 €	4.894.056,05 €
4	2.270.425,72 €	1.587.664,26 €	454.085,15 €	4.312.175,13 €
5	39.321,60 €	26.214,40 €	7.864,32 €	73.400,32 €
	13.427.164,32 €	9.353.472,14 €	2.685.432,86 €	25.466.069,32 €

Desglòs per anualitats:

Anualitat	L1	L2	L3	L4	L5	TOTAL VEC
2025	1.823.227,49 €	1.245.434,36 €	920.467,52 €	811.187,39 €	14.680,06 €	4.814.996,82 €
2026	1.885.880,17 €	1.300.745,51 €	961.258,57 €	847.040,26 €	14.680,06 €	5.009.604,57 €
2027	1.951.616,18 €	1.358.767,26 €	1.004.109,98 €	884.649,16 €	14.680,06 €	5.213.822,64 €
2028	1.951.616,18 €	1.358.767,26 €	1.004.109,98 €	884.649,16 €	14.680,06 €	5.213.822,64 €
2029	1.951.616,18 €	1.358.767,26 €	1.004.109,98 €	884.649,16 €	14.680,06 €	5.213.822,64 €
TOTAL	9.563.956,19 €	6.622.481,63 €	4.894.056,05 €	4.312.175,13 €	73.400,32 €	25.466.069,32 €

**B.3 Pressupost base de licitació:**

Pressupost base de licitació desglossat per anualitats						
Lots	Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
1 a 5	2025	01.01.2025	31.12.2025	4.277.910,25 €	898.361,15 €	5.176.271,40 €
1 a 5	2026	01.01.2026	31.12.2026	4.472.518,00 €	939.228,78 €	5.411.746,78 €
1 a 5	2027	01.01.2027	31.12.2027	4.676.736,07 €	982.114,58 €	5.658.850,65 €
	Total lots 1 a 5:			13.427.164,32 €	2.819.704,51 €	16.246.868,83 €



Pressupost base de licitació desglossat per lots i anualitats						
Lot	Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
1	2025	01.01.2025	31.12.2025	1.621.058,78 €	340.422,34 €	1.961.481,12 €
1	2026	01.01.2026	31.12.2026	1.683.711,46 €	353.579,41 €	2.037.290,87 €
1	2027	01.01.2027	31.12.2027	1.749.447,47 €	367.383,97 €	2.116.831,44 €
Total lot 1:				5.054.217,71 €	1.061.385,72 €	6.115.603,43 €
2	2025	01.01.2025	31.12.2025	1.105.971,96 €	232.254,11 €	1.338.226,07 €
2	2026	01.01.2026	31.12.2026	1.161.283,11 €	243.869,45 €	1.405.152,56 €
2	2027	01.01.2027	31.12.2027	1.219.304,86 €	256.054,02 €	1.475.358,88 €
Total lot 2:				3.486.559,93 €	732.177,58 €	4.218.737,51 €
3	2025	01.01.2025	31.12.2025	817.401,95 €	171.654,41 €	989.056,36 €
3	2026	01.01.2026	31.12.2026	858.193,00 €	180.220,53 €	1.038.413,53 €
3	2027	01.01.2027	31.12.2027	901.044,41 €	189.219,33 €	1.090.263,74 €
Total lot 3:				2.576.639,36 €	541.094,27 €	3.117.733,63 €
4	2025	01.01.2025	31.12.2025	720.370,36 €	151.277,78 €	871.648,14 €
4	2026	01.01.2026	31.12.2026	756.223,23 €	158.806,88 €	915.030,11 €
4	2027	01.01.2027	31.12.2027	793.832,13 €	166.704,75 €	960.536,88 €
Total lot 4:				2.270.425,72 €	476.789,41 €	2.747.215,13 €
5	2025	01.01.2025	31.12.2025	13.107,20 €	2.752,51 €	15.859,71 €
5	2026	01.01.2026	31.12.2026	13.107,20 €	2.752,51 €	15.859,71 €
5	2027	01.01.2027	31.12.2027	13.107,20 €	2.752,51 €	15.859,71 €
Total lot 5:				39.321,60 €	8.257,53 €	47.579,13 €

Aquest pressupost ha estat calculat per a 36 mesos d'execució a raó de 12 mesos durant cadascuna de les anualitats 2025 a 2027

Desglossament de costos del pressupost base de licitació						
Costos directes	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4	Lot 5	Total
Retribucions bàsiques personal intèrpret i traductor	2.108.038,59 €	1.104.108,73 €	597.043,18 €	508.552,91 €	9.111,37 €	4.326.854,78 €
Retribucions complementàries i indemnitzacions personal intèrpret i traductor	1.093.057,05 €	1.104.108,73 €	1.034.874,84 €	929.424,29 €	15.793,03 €	4.177.257,94 €
Mitjans auxiliars de la interpretació i traducció	39.037,75 €	26.929,48 €	19.901,44 €	17.536,31 €	303,71 €	103.708,69 €
Comunicacions	156.151,01 €	107.717,92 €	79.605,76 €	70.145,23 €	1.214,85 €	414.834,77 €
Serveis de formació	39.037,75 €	26.929,48 €	19.901,44 €	17.536,31 €	303,71 €	103.708,69 €
Gestió administrativa	195.188,76 €	134.647,41 €	99.507,20 €	87.681,54 €	1.518,56 €	518.543,46 €
Gestió de bases de dades	273.264,26 €	188.506,37 €	139.310,08 €	122.754,15 €	2.125,98 €	725.960,84 €
<b>Total costos directes</b>	<b>3.903.775,17 €</b>	<b>2.692.948,12 €</b>	<b>1.990.143,94 €</b>	<b>1.753.630,74 €</b>	<b>30.371,21 €</b>	<b>10.370.869,17 €</b>
Costos indirectes (7% s/costos directes)	273.264,26 €	188.506,37 €	139.310,08 €	122.754,15 €	2.125,98 €	725.960,84 €
<b>Total costos</b>	<b>4.177.039,43 €</b>	<b>2.881.454,49 €</b>	<b>2.129.454,02 €</b>	<b>1.876.384,89 €</b>	<b>32.497,19 €</b>	<b>11.096.830,01 €</b>



Desglossament de costos del pressupost base de licitació						
Despeses generals empresa (15% s/ costos)	626.555,91 €	432.218,17 €	319.418,10 €	281.457,74 €	4.874,58 €	1.664.524,51 €
Benefici empresarial (6% s/ costos)	250.622,37 €	172.887,27 €	127.767,24 €	112.583,10 €	1.949,83 €	665.809,80 €
<b>Total (IVA exclòs)</b>	<b>5.054.217,71 €</b>	<b>3.486.559,93 €</b>	<b>2.576.639,36 €</b>	<b>2.270.425,73 €</b>	<b>39.321,60 €</b>	<b>13.427.164,32 €</b>
IVA (21%)	1.061.385,72 €	732.177,58 €	541.094,27 €	476.789,40 €	8.257,53 €	2.819.704,51 €
<b>Total (IVA inclòs)</b>	<b>6.115.603,43 €</b>	<b>4.218.737,51 €</b>	<b>3.117.733,63 €</b>	<b>2.747.215,13 €</b>	<b>47.579,13 €</b>	<b>16.246.868,83 €</b>

### C. Existència de crèdit.

**C.1 Partida pressupostària:** D/227000800/2110/0000 del centre gestor JU05 o la corresponent en els pressupostos dels exercicis pressupostaris de 2025 a 2027. Aquest expedient resta sotmès a la condició suspensiva d'existència de crèdit suficient i adequat dels pressupostos de 2025 a 2027 o de la pròrroga del pressupost de l'exercici pressupostari anterior de la Generalitat de Catalunya; i en cas de pròrroga, dels pressupostos dels exercicis 2028 i 2029.

### C.2 Expedient d'abast pluriennal: Sí

Acord de Govern: Sí  
 Distribució de les anualitats:

Anualitats			Acord de Govern
2025	01.01.2025	31.12.2025	5.176.271,40 €
2026	01.01.2026	31.12.2026	5.411.746,78 €
2027	01.01.2027	31.12.2027	5.658.850,65 €
Total:			16.246.868,83 €

### D. Durada del contracte:

**D.1 Termini:** des de l'1 de gener de 2025 (o des de la data de la seva signatura si aquesta és posterior) i fins al 31 de desembre de 2027

### D.2 Pròrroga prevista: Sí

**D.3 Durada de la/les pròrrogues:** pròrrogues anuals successives fins un màxim de 24 mesos.

### E. Modificació del contracte:

El present contracte es podrà modificar, durant la seva vigència, per les causes següents:

a) Causes de modificació a l'alça (fins a un màxim del 20% del preu inicial):



- De conformitat amb el disposat en la Disposició Addicional trenta-tresena de la LCSP, el contracte podrà ser modificat a l'alça en cas que, dins de la vigència del contracte, les necessitats reals superin les previstes inicialment. L'indicador justificatiu de la modificació serà que es verifiqui que la demanda està ultrapassant la mitjana prevista i generant un dèficit del saldo disponible en més d'un 10% respecte al saldo disponible que correspondria proporcionalment al període facturat. Es proposarà la modificació amb un informe en què es quantificarà motivadament l'ajustament a l'alça de la previsió de necessitats per adequar-la a la demanda verificada. La modificació haurà de tramitar-se abans que s'exhaureixi el pressupost màxim aprovat inicialment.

- El contracte podrà ser modificat a l'alça en cas que, dins de la vigència del contracte, es produeixi o es prevegi que es produirà un increment en les necessitats de prestació respecte a les previsions inicials motivat per canvis organitzatius o de funcionament derivats de normes que afectin a organització, competències, funcionament o distribució logística de l'Administració de justícia a Catalunya, derivats de l'aprovació de projectes de reorganització logística i funcional o derivats de circumstàncies especials que concorrin en causes judicials singulars. La concurrència esdevinguda d'aquestes canvis haurà de constituir la motivació d'un informe que fonamenti la proposta de modificació. La proposta fixarà els límits objectius i quantitius de la modificació i el límit temporal de vigència.

b) Causes de modificació a la baixa (fins a un màxim 20% del preu inicial):

- Per aplicació de mesures d'estabilitat pressupostària (D. Add 1a llei 5/2017, del 28 de març de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic).

En aquest contracte, la necessitat d'unitats de prestació s'estableix mitjançant previsions. Si les necessitats reals acaben essent inferiors a les preses de referència per configurar el pressupost base de licitació, no serà necessari tramitar cap modificació per ajustar a la baixa les previsions inicials i el contractista no tindrà dret a ser indemnitzat ni rescabalat per les unitats no demandades.

## **F. Tramitació de l'expedient**

- Forma de tramitació: Ordinària (art. 116 LCSP). Anticipat de despesa (art. 117.2 de la LCSP).
- Procediment d'adjudicació: Procediment obert (article 156 de la LCSP)
- Tramitació electrònica: Sí
- Sotmès a regulació harmonitzada (SARHA): Sí (art. 22.1.b) LCSP)
- Subhasta electrònica: No

## **G. Criteris d'adjudicació**

**G.1 Criteris d'adjudicació:** Les condicions dels criteris d'adjudicació del contracte són les següents:

**CRITERIS D'ADJUDICACIÓ DELS LOTS 1 a 4 (Interpretació i traducció d'idiomes)**

La puntuació màxima que es pot obtenir en la valoració de les diferents ofertes serà de 100 punts, d'acord amb els criteris següents:

Criteris d'adjudicació (lots 1 a 4) d'aplicació automàtica amb ús de fórmules		Puntuació màxima
A	Oferta econòmica	66
B	Disposició de mitjans personals addicionals	25
C	Adscripció d'altres mitjans	3,5
D	Formació específica del personal intèrpret i traductor relacionada amb l'Administració de justícia	5,5
		100

**A) Oferta econòmica** (lots 1 a 4)

Puntuació màxima: **66 punts**

Aquest criteri d'adjudicació valora les ofertes econòmiques presentades pels licitadors mitjançant el model de l'**annex núm. 2** d'aquest plec.

La puntuació de les ofertes s'obté per aplicació de la fórmula següent:

$P_V = [ 1 - ((O_V - O_{\min}) / P_L) * (1 / VP) ] * P$	
$P_V$	Puntuació de l'oferta de preu que es valora
$O_V$	Oferta de preu que es valora
$O_{\min}$	Oferta amb menor preu presentada a la licitació
$P_L$	Pressupost de la licitació (= preu màxim que les ofertes no poden superar)
$VP$	Valor de ponderació (amb valor =1)
$P$	Puntuació del criteri econòmic (= puntuació màxima assolible)

**B) Disposició de mitjans personals addicionals** (lots 1 a 4)

Puntuació màxima: **25 punts**

El criteri d'adjudicació es subdivideix en els criteris parcials següents:

B	Disposició de mitjans personals addicionals	Puntuació màxima
B.1	Dotació addicional d'intèrprets i traductors d'idiomes de demanda habitual	1
B.2	Dotació addicional d'intèrprets i traductors d'idiomes de demanda no habitual	7
B.3	Varietat idiomàtica de la dotació addicional d'intèrprets d'idiomes de demanda habitual	1,85



B	Disposició de mitjans personals addicionals	Puntuació màxima
B.4	Varietat idiomàtica de la dotació addicional de traductors d'idiomes de demanda habitual	1,15
B.5	Varietat idiomàtica de la dotació addicional d'intèrprets d'idiomes de demanda no habitual	7,5
B.6	Varietat idiomàtica de la dotació addicional de traductors d'idiomes de demanda no habitual	2,5
B.7	Nivell superior del personal intèrpret i traductor en coneixement del dret i dels idiomes oficials a Catalunya	4
		25

Aquest criteri d'adjudicació valora els continguts de les declaracions presentades pel licitador segons els models dels annexos 8-A/1, 8-A/2, 8-A/3, 8-A/4, 8-A/5 i 8-A/6 d'aquest plec, mitjançant els quals s'aporta l'oferta de disposició de professionals intèrprets i traductors amb informació sobre la seva qualificació.

Serà motiu d'invalidesa de l'oferta i d'exclusió de la mateixa de la licitació que la disposició de mitjans personals declarada mitjançant els models referits no reuneixi els requisits mínims exigits en l'apartat 6.1.4 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4 referents als serveis d'interpretació i traducció d'idiomes de demanda habitual i, en aquest cas, la invalidesa i l'exclusió afectaran a les ofertes del licitador als lots que es vegin afectats per l'incompliment dels requisits mínims.

Als efectes de valoració de les dotacions de personal de les ofertes dels licitadors mitjançant els criteris d'adjudicació B.1 a B,7, s'aplicaran els criteris següents:

- Si l'oferta del licitador inclou professionals destinats alhora a la interpretació oral i la traducció escrita, cadascun d'aquests professionals computarà només una vegada per determinar el nombre de professionals si el criteri d'adjudicació valora la dotació de personal amb independència que els professionals es destinin a la interpretació i/o a la traducció.
- Si el licitador ha declarat que un professional determinat no pertany a la seva plantilla actual, aquest només computarà en la dotació de personal a valorar amb el criteri d'adjudicació si el licitador ha aportat la declaració individualitzada signada pel professional de conformitat amb la seva inclusió en l'oferta i amb la confirmació que disposa de la qualificació professional declarada pel licitador. La manca de presentació d'aquesta certificació individualitzada, degudament signada, constitueix un defecte no esmenable que invalida la inclusió en l'oferta de l'acreditació declarada del professional en qüestió.

Quan es compti amb la valoració obtinguda per les ofertes dels licitadors en aquest criteri d'adjudicació, la Mesa de Contractació pot requerir, opcionalment, l'acreditació documental d'una mostra de les qualificacions professionals declarades del personal intèrpret i traductor que es proposa adscriure a la prestació dels serveis. La manca de resposta al requeriment per part de l'empresa implicarà la seva exclusió de la mateixa de la licitació. El requeriment, en el seu cas, es podrà limitar a l'empresa o a les empreses més valorades. En cas que la resposta al requeriment sigui incompleta o amb mancances de veracitat, els defectes implicaran l'assignació de zero punts en aquest criteri d'adjudicació o bé l'exclusió de la



licitació si els mateixos donen lloc a que l'oferta no assoleixi la dotació i qualificació del personal establertes com mínimes exigides en el plec de prescripcions tècniques.

**B.1) Dotació addicional d'interprets i traductors d'idiomes de demanda habitual (lots 1 a 4)**

Puntuació màxima: 1 punt

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal intèrpret i traductor dels idiomes establerts com de demanda habitual en interpretació oral i traducció escrita en l'apartat 6.1.4 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4 que superi el nombre mínims de professionals intèrprets i traductors d'aquests idiomes exigits en l'apartat referit del plec tècnic. Seran valorades les dades contingudes en les declaracions segons els models dels annexos 8-A/1, 8-A/2, 8-A/3 i 8-A/4 d'aquest plec aportades pel licitador en la seva oferta.

En funció del lot o dels lots per als quals el licitador presenti oferta, la puntuació màxima s'assolirà si el nombre d'intèrprets i traductors d'idiomes de demanda habitual de l'oferta addicional als mínims exigits és igual o superior al que consta en el quadre següent:

Supòsits possibles de llicitació als lots del contracte				Nombre mínim de professionals intèrprets i traductors d'idiomes de demanda habitual exigits en cada possible supòsit de llicitació als lots del contracte	Dotació addicional de professionals intèrprets i traductors d'idiomes de demanda habitual, a partir de la qual correspon la puntuació màxima en cada possible supòsit de llicitació als lots del contracte
Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
BCNH	BCC	GIR	LLE + TAR + T. Ebre		
SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	355	53
SÍ	NO	NO	NO	153	23
NO	SÍ	NO	NO	162	24
NO	NO	SÍ	NO	96	14
NO	NO	NO	SÍ	82	12
SÍ	SÍ	NO	NO	228	34
SÍ	NO	SÍ	NO	199	30
SÍ	NO	NO	SÍ	192	29
SÍ	SÍ	SÍ	NO	250	38
SÍ	SÍ	NO	SÍ	248	37
SÍ	NO	SÍ	SÍ	226	34
NO	SÍ	SÍ	NO	210	32
NO	SÍ	NO	SÍ	201	30
NO	SÍ	SÍ	SÍ	230	35
NO	NO	SÍ	SÍ	146	22

La puntuació de les ofertes s'obté per aplicació de la fórmula següent:

$Si\ Nof \geq Nmax$	$Pof = Pmax$
---------------------	--------------



	Si Nof < Nmax	Pof = Pmàx * (Nof/Nmàx)
Pof	Puntuació obtinguda per l'oferta	
Pmàx	Puntuació màxima del criteri d'adjudicació	
Nmàx	Nombre d'intèrprets i traductors d'idiomes de demanda habitual addicionals als mínims exigits a partir del qual correspon valorar l'oferta amb la puntuació màxima del criteri d'adjudicació	
Nof	Nombre d'intèrprets i traductors d'idiomes de demanda habitual addicionals als mínims exigits que inclou l'oferta del licitador	

La puntuació obtinguda s'assignarà per igual a cadascun dels lots a què liciti l'empresa.

**B.2) Dotació addicional d'intèrprets i traductors d'idiomes de demanda no habitual (lots 1 a 4)**

Puntuació màxima: 7 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal intèrpret i traductor dels idiomes de demanda no habitual següents:

**IDIOMES DE DEMANDA NO HABITUAL EN INTERPRETACIÓ ORAL**

Idiomes de demanda no habitual en interpretació oral comuns a tots els lots					
Akan	Croat, serbocroat, serbi, montenegri	Gaèlic irlandès	Krio	Noruec	Swahili
Algerià	Danès	Grec	Kurd	Oromo	Tagal
Amhàric	Darija	Guaraní	Letó	Panjabi	Tailandès
Armeni	Edo/Bini	Hebreu	Lingala	Persa, farsi, dari, paixtu	Taiwanès
Bàmbara	Eslovac	Hindi	Lituà	Polonès	Tàmil
Bengalí	Eslovè	Hongarès	Macedoni	Portuguès	Turc
Berber, amazigt, tamazigt, rifyen, tachelhiht	Estonià	Igbo	Malai	Quítxua	Twi
Bielorús	Euskera	Indonesi	Mandinga, malinké, diakhanké, diula	Romaní	Txec
Bosnià	Fang	Ioruba	Moldau	Síriac	Ucraïnès
Búlgar	Fante	Italià	Mongol	Somalí	Vietnamita
Coreà	Finès	Japonès	Neerlandès, flamenc	Suec	
Crioll	Fula, pula, susu	Kazakh	Nepalès	Suninké, sarahule, Khassonké	



Altres idiomes de demanda no habitual en interpretació oral en lots/sublots determinats						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
Albanès	X		X			X
Alemany	X	X		X	X	X
Georgià			X	X	X	X
Rus	X	X		X		X
Urdú			X	X	X	
Wòlof	X	X	X	X		X
Xinès			X	X		X

**IDIOMES DE DEMANDA NO HABITUAL EN TRADUCCIÓ ESCRITA**

Idiomes de demanda no habitual en traducció escrita comuns a tots els lots				
Albanès	Danès	Hongarès	Persa, farsi, dari, paixtu	Ucraïnès
Àrab	Eslovac	Islandès	Polonès	Urdú
Armeni	Eslovè	Japonès	Portuguès	Vietnamita
Bàmbara	Estonià	Letó	Rus	Wòlof
Bengalí	Finès	Lituà	Suec	Xinès
Berber, amazigt, tamazigt, rifyen, tachelhiht	Fula, pula, susu	Macedoni	Suninké, sarahule, Khassonké	
Bosnià	Georgià	Malai	Tagal	
Búlgar	Grec	Mandinga, malinké, diakhanké, diula	Turc	
Coreà	Hebreu	Noruec	Twi	
Croat, serbocroat, serbi, montenegrí	Hindi	Panjabi	Txec	

Altres idiomes de demanda no habitual en traducció escrita en lots/sublots determinats						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
Italià				X	X	X
Neerlandès /Holandès /Flamenc	X			X	X	X
Romanès	X	X	X		X	X

Seran valorades les dades contingudes en les declaracions segons els models dels annexos 8-A/3 i 8-A/4 d'aquest plec aportades pel licitador en la seva oferta.

En funció del lot o dels lots per als quals el licitador presenti oferta, la puntuació màxima s'assolirà si el nombre d'intèrprets i traductors d'idiomes de demanda no habitual de l'oferta és igual o superior al que consta en el quadre següent:

Supòsits possibles de licitació als lots del contracte				Nombre de professionals intèrprets i traductors d'idiomes de demanda no habitual, a partir del qual correspon la puntuació màxima en cada possible supòsit de licitació als lots del contracte
Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4	
BCNH	BCC	GIR	LLE + TAR + T. Ebre	
SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	232
SÍ	NO	NO	NO	162
NO	SÍ	NO	NO	162
NO	NO	SÍ	NO	150
NO	NO	NO	SÍ	134
SÍ	SÍ	NO	NO	201
SÍ	NO	SÍ	NO	192
SÍ	NO	NO	SÍ	191
SÍ	SÍ	SÍ	NO	217
SÍ	SÍ	NO	SÍ	216
SÍ	NO	SÍ	SÍ	207
NO	SÍ	SÍ	NO	196
NO	SÍ	NO	SÍ	195
NO	SÍ	SÍ	SÍ	211
NO	NO	SÍ	SÍ	147

La puntuació les ofertes s'obtéindrà per aplicació de la fórmula següent:

Si $Nof \geq Nmax$		$Pof = Pmax$
Si $Nof < Nmax$		$Pof = Pmàx * (Nof/Nmàx)$
Pof	Puntuació obtinguda per l'oferta	
Pmàx	Puntuació màxima del criteri d'adjudicació	
Nmàx	Nombre d'intèrprets i traductors d'idiomes de demanda no habitual a partir del qual correspon valorar l'oferta amb la puntuació màxima del criteri d'adjudicació	
Nof	Nombre d'intèrprets i traductors d'idiomes de demanda no habitual que inclou l'oferta del licitador	

La puntuació obtinguda s'assignarà per igual a cadascun dels lots a què liciti l'empresa.

**B.3) Varietat idiomàtica de la dotació addicional d'intèrprets d'idiomes de demanda habitual (lots 1 a 4)**

Puntuació màxima: 1,85 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal intèrpret que superi la dotació mínima per idioma de demanda habitual exigida en el plec de prescripcions tècniques. Seran



valorades les dades contingudes en les declaracions segons els models dels annexos 8-A/1, 8-A/2, 8-A/3 i 8-A/4 d'aquest plec aportades pel licitador en la seva oferta.

En cada lot, la puntuació màxima s'assolirà si l'oferta inclou una dotació d'interprets que superi la mínima exigida mitjançant l'aportació de dotacions addicionals d'interprets de tots i cada un dels idiomes de demanda habitual que igualin o superin les dotacions addicionals de cada idioma que consten en el quadre següent:

Idiomes de demanda habitual en interpretació oral	A: Dotació d'interprets exigida en cada idioma											
	B: Dotació addicional a partir de la qual correspon la puntuació màxima											
	Lot 1		Lot 2		Lot 3		Lot 4					
	Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat		Barcelona comarques		Girona		Lleida		Tarragona		Terres de l'Ebre	
	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B
Albanès			16	2			2	1	4	1		
Alemany					9	1						
Anglès	20	3	21	3	11	2	3	1	6	1	3	1
Àrab	50	8	38	6	23	3	8	1	18	3	5	1
Francès	16	2	14	2	17	3	2	1	8	1	2	1
Georgià	13	2	14	2								
Romanès	14	2	14	2	13	2	2	1	6	1	2	1
Rus					10	2			5	1		
Urdú	12	2	16	2							2	1
Wòlof									4	1		
Xinès	10	2	20	3					5	1		

La puntuació les ofertes, en cada lot, s'obtéindrà per aplicació de la fórmula següent:

Pof = Pmàx * (Sof/Smàx)	
Pof	Puntuació obtinguda per l'oferta
Pmàx	Puntuació màxima del criteri d'adjudicació
Smàx	Suma de totes les dotacions addicionals d'interprets de tots els idiomes de demanda habitual a partir de les quals correspon la puntuació màxima
Sof	Suma de totes les dotacions addicionals d'interprets de tots els idiomes de demanda habitual que inclou l'oferta del licitador, tenint en compte que, si les dotacions addicionals de l'oferta en un o més idiomes són superiors al límits per idioma a partir dels quals correspon la puntuació màxima, aquestes dotacions addicionals han de computar en la suma Sof amb les quanties de les dotacions addicionals per idioma a partir de les quals correspon la puntuació màxima

**B.4) Varietat idiomàtica de la dotació addicional de traductors d'idiomes de demanda habitual (lots 1 a 4)**

Puntuació màxima: 1,15 punts



Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal traductor que superi la dotació mínima per idioma de demanda habitual exigida en el plec de prescripcions tècniques. Seran valorades les dades contingudes en les declaracions segons els models dels annexos 8-A/1, 8-A/2, 8-A/3 i 8-A/4 d'aquest plec aportades pel licitador en la seva oferta.

En cada lot, la puntuació màxima s'assolirà si l'oferta inclou una dotació de traductors que superi la mínima exigida mitjançant l'aportació de dotacions addicionals de traductors de tots i cada un dels idiomes de demanda habitual que igualin o superin les dotacions addicionals que consten en el quadre següent:

Idiomes de demanda habitual traduïda en	Dotació de traductors exigida en cada idioma											
	Dotació addicional a partir de la qual correspon la puntuació màxima											
	Lot 1		Lot 2		Lot 3		Lot 4					
	Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat		Barcelona comarques		Girona		Lleida		Tarragona		Terres de l'Ebre	
	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B
Català - castellà /Castellà – Català	10	1	10	1	5	1	3	1	4	1	1	1
Alemany	5	1	4	1	3	1	1	1	2	1	1	1
Anglès	7	1	5	1	4	1	2	1	3	1	1	1
Francès	5	1	4	1	8	1	1	1	4	1	1	1
Italià	4	1	2	1	4	1						
Neerlandès /Holandès /Flamenc			2	1	3	1						
Romanès							2	1				

La puntuació de les ofertes, en cada lot, s'obtéindrà per aplicació de la fórmula següent:

Pof = Pmàx * (Sof/Smàx)	
Pof	Puntuació obtinguda per l'oferta
Pmàx	Puntuació màxima del criteri d'adjudicació
Smàx	Suma de totes les dotacions addicionals de traductors de tots els idiomes de demanda habitual a partir de les quals correspon la puntuació màxima
Sof	Suma de totes les dotacions addicionals de traductors de tots els idiomes de demanda habitual que inclou l'oferta del licitador, tenint en compte que, si les dotacions addicionals de l'oferta en un o més idiomes són superiors al límits per idioma a partir dels quals correspon la puntuació màxima, aquestes dotacions addicionals han de computar en la suma Sof amb les quanties de les dotacions addicionals per idioma a partir de les quals correspon la puntuació màxima

**B.5) Varietat idiomàtica de la dotació addicional d'intèrprets d'idiomes de demanda no habitual (lots 1 a 4)**

Puntuació màxima: 7,5 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal intèrpret en relació amb les dotacions d'intèrprets d'idiomes de demanda no habitual establertes en aquest criteri d'adjudicació. Seran valorades les dades contingudes en les declaracions segons els models dels annexos 8-A/3 i 8-A/4 d'aquest plec aportades pel licitador en la seva oferta.

En cada lot, la puntuació màxima s'assolirà si l'oferta inclou dotacions d'intèrprets de tots i cada un dels idiomes de demanda no habitual que igualin o superin totes i cadascuna de les dotacions per idioma que consten en el quadre següent:

Idiomes de demanda no habitual en interpretació oral	Dotació d'intèrprets a partir de la qual correspon la puntuació màxima					
	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat	Barcelona comarques	Girona	Lleida	Tarragona	Terres de l'Ebre
Àkan	1	1	1	1	1	1
Albanès	4		5			1
Alemany	4	3		1	2	1
Algerià	1	1	1	1	1	1
Amhàric	1	1	1	1	1	1
Armeni	1	2	1	1	1	1
Bàmbara	1	2	1	1	1	1
Bengalí	3	2	1	1	1	1
Berber, amazigt, tamazigt, rifeny, tachelhiht	1	4	3	1	3	1
Bielorús	1	1	1	1	1	1
Bosnià	3	2	1	1	1	1
Búlgar	3	3	2	1	1	1
Coreà	1	1	1	1	1	1
Crioll	1	1	1	1	1	1
Croat, serbocroat, serbi, montenegrí	3	3	3	1	2	1
Danès	1	1	1	1	1	1
Darija	1	1	1	1	1	1
Edo/Bini	1	1	1	1	1	1
Eslovac	1	1	1	1	1	1
Eslovè	1	1	1	1	1	1
Estonià	1	1	1	1	1	1
Euskera	1	1	1	1	1	1
Fang	1	1	1	1	1	1
Fante	1	1	1	1	1	1
Finès	1	1	1	1	1	1
Fula, pula, susu	1	2	2	1	1	1
Gaèlic irlandès	1	1	1	1	1	1
Georgià			2	2	2	1
Grec	1	1	1	1	1	1
Guaraní	1	1	2	1	1	1
Hebreu	1	1	1	1	1	1
Hindi	3	3	3	1	1	1
Hongarès	1	1	1	1	1	1



Idiomes de demanda no habitual en interpretació oral	Dotació d'interprets a partir de la qual correspon la puntuació màxima					
	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat	Barcelona comarques	Girona	Lleida	Tarragona	Terres de l'Ebre
Igbo	1	1	1	1	1	1
Indonesi	1	1	1	1	1	1
Ioruba	1	1	1	1	1	1
Italià	5	3	3	1	1	1
Japonès	1	1	1	1	1	1
Kazakh	1	1	1	1	1	1
Krio	1	1	1	1	1	1
Kurd	1	1	1	1	1	1
Letó	1	1	1	1	1	1
Lingala	1	1	1	1	1	1
Lituà	1	1	1	1	1	1
Macedoni	1	1	1	1	2	1
Malai	1	1	1	1	2	1
Mandinga, malinké, diakhanké, diula	2	1	2	1	1	1
Moldau	1	1	1	1	1	1
Mongol	1	1	1	1	1	1
Neerlandès, flamenc	2	2	2	1	2	1
Nepalès	1	1	1	1	1	1
Noruec	1	1	1	1	1	1
Oromo	1	1	1	1	1	1
Panjabi	3	4	3	1	1	1
Persa, farsi, dari, paixtu	1	3	1	1	1	1
Polonès	3	2	2	1	2	1
Portuguès	3	3	2	1	2	1
Quítxua	1	1	1	1	1	1
Romaní	1	1	1	1	1	1
Rus	6	5		2		1
Síriac	1	1	1	1	1	1
Somalí	1	1	1	1	1	1
Suec	1	1	1	1	1	1
Suninké, sarahule, Khassonké	1	1	2	1	1	1
Swahili	1	1	1	1	1	1
Tagal	2	1	1	1	1	1
Tailandès	1	1	1	1	1	1
Taiwanès	1	1	1	1	1	1
Tàmil	1	1	1	1	1	1
Turc	1	1	1	1	1	1
Twi	1	3	1	1	1	1
Txec	1	2	1	1	1	1
Ucraïnès	2	4	2	1	2	1
Urdú			2	2	2	
Vietnamita	1	1	1	1	1	1
Wòlof	4	3	2	2		1
Xinès			4	2		2

La puntuació de les ofertes, en cada lot, s'obindrà per aplicació de la fórmula següent:

Pof = Pmàx * (Sof/Smàx)	
Pof	Puntuació obtinguda per l'oferta
Pmàx	Puntuació màxima del criteri d'adjudicació
Smàx	Suma de totes les dotacions d'intèrprets de tots els idiomes de demanda no habitual del lot a partir de les quals correspon la puntuació màxima
Sof	Suma de totes les dotacions d'intèrprets de tots els idiomes de demanda no habitual que inclou l'oferta del licitador, tenint en compte que, si les dotacions de l'oferta en un o més idiomes són superiors al límits per idioma a partir dels quals correspon la puntuació màxima, aquestes dotacions han de computar en la suma Sof amb les quanties de les dotacions per idioma a partir de les quals correspon la puntuació màxima

**B.6) Varietat idiomàtica de la dotació addicional de traductors d'idiomes de demanda no habitual** (lots 1 a 4)

Puntuació màxima: 2,5 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal traductor en relació amb les dotacions d'intèrprets d'idiomes de demanda no habitual establertes en aquest criteri d'adjudicació. Seran valorades les dades contingudes en les declaracions segons els models dels annexos 8-A/3 i 8-A/4 d'aquest plec aportades pel licitador en la seva oferta.

En cada lot, la puntuació màxima s'assolirà si l'oferta inclou dotacions de traductors de tots els idiomes de demanda no habitual que igualin o superin totes i cadascuna de les dotacions per idioma que consten en el quadre següent:

Idiomes de demanda no habitual en traducció escrita	Dotació de traductors a partir de la qual correspon la puntuació màxima					
	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat	Barcelona comarques	Girona	Lleida	Tarragona	Terres de l'Ebre
Albanès	1	1	1	1	1	1
Àrab	1	2	1	1	2	1
Armeni	1	1	1	1	1	1
Bàmbara	1	1	1	1	1	1
Bengalí	1	1	1	1	1	1
Berber, amazigt, tamazigt, rifeny, tachelhiht	1	1	1	1	1	1
Bosnià	1	1	1	1	1	1
Búlgar	1	1	1	1	1	1
Coreà	1	1	1	1	1	1
Croat, serbocroat, serbi, montenegrí	1	1	1	1	1	1
Danès	1	1	1	1	1	1
Eslovac	1	1	1	1	1	1



Idiomes de demanda no habitual en traducció escrita	Dotació de traductors a partir de la qual correspon la puntuació màxima					
	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat	Barcelona comarques	Girona	Lleida	Tarragona	Terres de l'Ebre
Eslovè	1	1	1	1	1	1
Estonià	1	1	1	1	1	1
Finès	1	1	1	1	1	1
Fula, pula, susu	1	1	1	1	1	1
Georgià	1	1	1	1	1	1
Grec	1	1	1	1	1	1
Hebreu	1	1	1	1	1	1
Hindi	1	1	1	1	1	1
Hongarès	1	1	1	1	1	1
Islandès	1	1	1	1	1	1
Italià				1	2	1
Japonès	1	1	1	1	1	1
Letó	1	1	1	1	1	1
Lituà	1	1	1	1	1	1
Macedoni	1	1	1	1	1	1
Malai	1	1	1	1	1	1
Mandinga, malinké, diakhanké, diula	1	1	1	1	1	1
Neerlandès /Flamenc	2			1	1	1
Noruec	1	1	1	1	1	1
Panjabi	1	1	1	1	1	1
Persa, farsi, dari, paixtu	1	1	1	1	1	1
Polonès	1	2	3	1	1	1
Portuguès	2	2	2	1	1	1
Romanès	2	3	3		1	1
Rus	2	2	2	1	1	1
Suec	2	1	1	1	1	1
Suninké, sarahule, Khassonké	1	1	1	1	1	1
Tagal	1	1	1	1	1	1
Turc	1	1	1	1	1	1
Twi	1	1	1	1	1	1
Txec	1	1	1	1	1	1
Ucraïnès	1	1	1	1	1	1
Urdú	1	1	1	1	1	1
Vietnamita	1	1	1	1	1	1
Wòlof	1	1	1	1	1	1
Xinès	2	1	1	1	1	1

La puntuació de les ofertes, en cada lot, s'obtéindrà per aplicació de la fórmula següent:

Pof = Pmàx * (Sof/Smàx)	
Pof	Puntuació obtinguda per l'oferta
Pmàx	Puntuació màxima del criteri d'adjudicació
Smàx	Suma de totes les dotacions de traductors de tots els idiomes de demanda no habitual del lot a partir de les quals correspon la puntuació màxima



Sof	Suma de totes les dotacions de traductors de tots els idiomes de demanda no habitual que inclou l'oferta del licitador, tenint en compte que, si les dotacions de l'oferta en un o més idiomes són superiors al límits per idioma a partir dels quals correspon la puntuació màxima, aquestes dotacions han de computar en la suma Sof amb les quanties de les dotacions per idioma a partir de les quals correspon la puntuació màxima
-----	---

**B.7) Nivell superior del personal intèrpret i traductor en coneixement del dret i dels idiomes oficials a Catalunya (lots 1 a 4)**

Puntuació màxima: 4 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal intèrpret i/o traductor amb possessió de graus de dret, de filologia catalana i/o castellana i de les titulacions, diplomes i certificacions corresponents al nivell de coneixements superior C2 del Marc Europeu Comú de Referència per a les llengües (MECR) de català i castellà.

La possessió de nivell superior de coneixement de català es podrà declarar dels professionals que comptin amb certificacions del nivell C1 o equivalent (a partir de l'ORDRE VCP/491/2009, de 12 de novembre, DOGC núm. 5511, de 23.11.09, per la qual es refonen i s'actualitzen els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Direcció General de Política Lingüística, modificada per l'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril (DOGC núm. 5610, de 19.04.2010)).

Seràn valorades les dades contingudes en les declaracions segons els models dels annexos 8-A/5 i 8-A/6 d'aquest plec aportades pel licitador en la seva oferta, en tant que vinguin referides a personal intèrpret o traductor inclòs en les declaracions dels annexos 8-A/1 a 8-A/4.

En cada lot, la puntuació màxima s'assolirà si l'oferta del licitador inclou acreditacions de nivell superior de coneixement del dret i dels idiomes oficials a Catalunya que reuneixin els requisits referits en un nombre que iguali o superi les que consten en el quadre següent:

Oferta d'acreditacions de nivell superior de coneixement del dret i dels idiomes oficials a Catalunya a partir de la qual correspon la puntuació màxima			
Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4
133	144	88	70

La puntuació de les ofertes, en cada lot, s'obindrà per aplicació de la fórmula següent:

Si $Nof \geq Nmax$		$Pof = Pmax$
Si $Nof < Nmax$		$Pof = Pmàx * (Nof/Nmàx)$
Pof	Puntuació obtinguda per l'oferta	
Pmàx	Puntuació màxima del criteri d'adjudicació	
Nmàx	Nombre d'acreditacions de nivell superior de coneixement del dret i dels idiomes oficials a Catalunya a partir del qual correspon assignar a l'oferta la puntuació màxima	

Nof	Nombre d'acreditacions de nivell superior de coneixement del dret i dels idiomes oficials a Catalunya que inclou l'oferta del licitador
-----	---

**C) Adscripció d'altres mitjans al servei** (lots 1 a 4)

Puntuació màxima: **3,5 punts**

El criteri d'adjudicació es subdivideix en els criteris parcials següents:

C	Adscripció d'altres mitjans al servei	Puntuació màxima
C.1	Designació de responsables de servei	3
C.2	Disponibilitat de prestació d'interpretació oral en modalitat simultània	0,5
		3,5

Aquest criteri d'adjudicació valorarà els continguts de les declaracions presentades pel licitador segons el model de l'annex 4-B/1 d'aquest plec, mitjançant el qual s'aporta l'oferta d'adscripció d'altres mitjans al servei referida als lots 1 a 4 del contracte.

**C.1) Designació de responsables de servei** (lots 1 a 4)

Puntuació màxima: 3 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora el compromís per part del licitador, expressat mitjançant el model de declaració de l'annex 4-B/1, de designar responsables de servei per garantir el funcionament en aquells òrgans judicials i/o partits judicials que ho requereixin; perquè tinguin una demanda superior de peticions i/o la seva gestió sigui complexa, així com en aquells partits judicials que registrin un major nombre d'incidències.

En cada lot, la puntuació de l'oferta s'obtéindrà per aplicació de la fórmula següent:

Oferta de designació de responsables de servei per lot	Puntuació de l'oferta
NRof $\geq$ 10 responsables	Pof = Pmàx
NRof < 10 responsables	Pof = NRof / 10
Pof	Puntuació de l'oferta
Pmàx	Puntuació màxima del criteri d'adjudicació
NRFof	Oferta de nombre de responsables de servei designats per lot

**C.2) Disponibilitat de prestació d'interpretació oral en modalitat simultània** (lots 1a 4)

Puntuació màxima: 0,5 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora el compromís, opcional per part del licitador, de posar a disposició de l'Administració contractant equips tècnics i prestacions d'interpretació oral en modalitat simultània en el cas que, excepcionalment, sigui necessària la prestació d'aquesta



modalitat d'interpretació en les vistes oral d'alguns judicis enlloc de la interpretació oral consecutiva que el contracte preveu.

El compromís de disponibilitat d'aquests serveis, expressada pel licitador mitjançant el model de declaració de l'annex 4-B/1 d'aquest plec, ha d'aportar una oferta de preus unitaris segons es detalla a continuació:

Compromís de disponibilitat de serveis d'interpretació oral en modalitat simultània	
Preus unitaris de l'oferta (sense inclusió del cost dels equips o aparells tècnics d'interpretació simultània)	Puntuació màxima
Preu per jornada (màxim 6 hores)	0,4
Preu per hora extra (en cas que se superin les 6 hores per jornada)	0,1
<b>TOTAL:</b>	<b>0,5</b>

Les ofertes de preus unitaris obtindran puntuació en cas que es presentin per imports que no siguin superiors als indicats a continuació:

Preus unitaris (IVA exclòs) que limiten l'obtenció de puntuació a les ofertes per import igual o inferior	
563 €	/jornada (màxim 6 hores)
148 €	/hora extra (si se superen les 6 hores per jornada)

La puntuació de cada oferta de preu unitari per import igual o inferior als indicats s'obtindrà per aplicació de la fórmula següent

$Pof = Pmàx * (1 - ((pv - pmín) / pL))$	
Pof	Puntuació de l'oferta de preu unitari que es valora
Pmàx	Puntuació màxima assignada al preu unitari
pv	Oferta de preu unitari que es valora
pmín	Oferta de preu unitari presentada amb menor import
pL	Preu unitari que limita l'obtenció de puntuació a les ofertes per import igual o inferior

La puntuació obtinguda s'assignarà per igual a cadascun dels lots a què liciti l'empresa.

**D) Formació específica del personal intèrpret i traductor relacionada amb l'Administració de justícia (lots 1 a 4)**

Puntuació màxima: **5,5 punts**

Aquest criteri d'adjudicació valora la formació específica relacionada amb l'Administració de justícia amb que compta el personal intèrpret i traductor que l'empresa proposa assignar al conjunt de lots a què licita, que inclogui les matèries següents:

- Terminologia jurídica
- Organització i funcionament de l'Administració de justícia
- Tècniques d'interpretació i traducció en l'àmbit judicial

- Criteris deontològics i/o bona praxis en l'exercici professional de la traducció i interpretació judicial
- Formació en perspectiva de gènere, sobre assetjament, maltractament, delictes sexuals, llenguatge no sexista i altres, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials de VIDO o VM
- Formació en perspectiva d'infància, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials en què intervinguin persones menors d'edat

La valoració s'aplicarà a la declaració del licitador presentada amb el model de l'annex 4-C/1 d'aquest plec, respecte a la mitjana d'hores de formació per professional en les matèries referides, impartides en cursos específics de formació o en activitats assimilables a cursos, tal com tallers, seminaris, jornades, simposis, congressos, sessions o similars, que puguin acreditar-se amb les certificacions de participació del personal en els cursos o activitats.

La puntuació de cada oferta s'obtéindrà per aplicació de la fórmula següent:

Oferta de mitjana d'hores de formació per professional	Puntuació de l'oferta
MHFof $\geq$ 200 hores per professional	Pof = Pmàx
MHFof < 200 hores per professional	Pof = MHFof / 200
Pof	Puntuació de l'oferta
Pmàx	Puntuació màxima del criteri d'adjudicació
MHFof	Oferta de mitjana d'hores de formació per professional

La puntuació obtinguda s'assignarà per igual a cadascun dels lots a què liciti l'empresa.

#### CRITERIS D'ADJUDICACIÓ DEL LOT 5 (Interpretació de llenguatges de signes)

La puntuació màxima que es pot obtenir en la valoració de les diferents ofertes serà de 100 punts, d'acord amb els criteris següents:

Criteris d'adjudicació (lots 1 a 4) d'aplicació automàtica amb ús de fórmules		Puntuació màxima
A	Oferta econòmica	66
B	Disposició de mitjans personals addicionals	30
C	Formació específica del personal intèrpret relacionada amb l'Administració de justícia	4
		100

#### **A) Oferta econòmica** (lot 5)

Puntuació màxima: **66 punts**

Aquest criteri d'adjudicació valora les ofertes econòmiques presentades pels licitadors mitjançant el model de l'**annex núm. 2** d'aquest plec.

La puntuació de les ofertes s'obté per aplicació de la fórmula següent:

$P_v = [ 1 - ( (O_v - O_{\min}) / P_L ) * (1 / VP) ] * P$	
$P_v$	Puntuació de l'oferta de preu que es valora
$O_v$	Oferta de preu que es valora
$O_{\min}$	Oferta amb menor preu presentada a la licitació
$P_L$	Pressupost de la licitació (= preu màxim que les ofertes no poden superar)
$VP$	Valor de ponderació (amb valor =1)
$P$	Puntuació del criteri econòmic (= puntuació màxima assolible)

### **B) Disposició de mitjans personals addicionals** (lot 5)

Puntuació màxima: **30 punts**

El criteri d'adjudicació es subdivideix en els criteris parcials següents:

B	Disposició de mitjans personals addicionals	Puntuació màxima
B.1	Adscripció al servei d'intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes catalana (LSC)	6
B.2	Adscripció al servei d'intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes espanyola (LSE)	5
B.3	Adscripció al servei d'intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en el sistema de signes internacional (SSI)	5
B.4	Adscripció al servei de guies-intèrprets de llengua de signes (GILS) per a persones sordcegues, amb formació en llengua de signes catalana (LCS), en llengua de signes espanyola (LSE) i en el sistema de signes internacional (SSI)	4
B.5	Adscripció al servei de mediadors comunicatius (MECO) amb formació en sistemes lingüístics, en sistemes augmentatiu i alternatius a la comunicació i en llengua de signes.	4
B.6	Designació de responsables de servei	6
		30

Aquest criteri d'adjudicació valora els continguts de les declaracions presentades pel licitador segons els models dels annexos 8-A/7, 8-A/8 i 8/B/2 d'aquest plec, mitjançant els quals s'aporta l'oferta de disposició de professionals intèrprets de llengua de signes amb informació sobre la seva qualificació.

Serà motiu d'invalidesa de l'oferta i d'exclusió de la mateixa de la licitació que la disposició de mitjans personals declarada mitjançant els models referits no reuneixi els requisits mínims exigits en l'apartat 5.2 del plec de prescripcions tècniques del lot 5 referent a la dotació de personal intèrpret de les modalitats diverses de llenguatges de signes.

Als efectes de valoració de les dotacions de personal de les ofertes mitjançant els criteris d'adjudicació B.1 a B.5, si el licitador ha declarat que un professional determinat no pertany a

la seva plantilla actual, aquest només computarà en la dotació de personal a valorar amb el criteri d'adjudicació si el licitador ha aportat la declaració individualitzada signada pel professional de conformitat amb la seva inclusió en l'oferta i amb la confirmació que disposa de la qualificació professional declarada pel licitador. La manca de presentació d'aquesta certificació individualitzada, degudament signada, constitueix un defecte no esmenable que invalida la inclusió en l'oferta de l'acreditació declarada del professional en qüestió.

Quan es compti amb la valoració obtinguda per les ofertes dels licitadors en aquest criteri d'adjudicació, la Mesa de Contractació pot requerir, opcionalment, l'acreditació documental d'una mostra de les qualificacions professionals declarades del personal intèrpret de llenguatges de signes que es proposa adscriure a la prestació dels servei. La manca de resposta al requeriment per part de l'empresa implicarà la seva exclusió de la mateixa de la licitació. El requeriment, en el seu cas, es podrà limitar a l'empresa o a les empreses més valorades. En cas que la resposta al requeriment sigui incompleta o amb mancances de veracitat; els defectes implicaran l'assignació de zero punts en els criteris d'adjudicació B.1a B.5 o be l'exclusió de la licitació si els mateixos donen lloc a que l'oferta no assoleixi la dotació i qualificació del personal establertes com mínimes exigides en el plec de prescripcions tècniques.

**B.1) Adscripció al servei d'intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes catalana (LSC) (lot 5)**

Puntuació màxima: 6 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal intèrpret de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes catalana (LSC) declarada pel licitador mitjançant els models dels annexos 8-A/7 i 8-A/8.

La puntuació de l'oferta s'obtindrà per aplicació de la fórmula següent:

Oferta d'adscripció al servei d'intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes catalana (LSC)	Puntuació oferta
5 intèrprets (dotació mínima exigida)	0
De 6 a 8 intèrprets	1
De 9 a 11 intèrprets	2
De 12 a 14 intèrprets	4
15 o més intèrprets	6

**B.2) Adscripció al servei d'intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes espanyola (LSE) (lot 5)**

Puntuació màxima: 5 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal intèrpret de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes espanyola (LSE) declarada pel licitador mitjançant els models dels annexos 8-A/7 i 8-A/8.

La puntuació de l'oferta s'obtindrà per aplicació de la fórmula següent:



Oferta d'adscripció al servei d'intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes espanyola (LSE)	Puntuació oferta
2 intèrprets (dotació mínima exigida)	0
De 3 a 6 intèrprets	1
De 7 a 10 intèrprets	2
D'11 a 14 intèrprets	4
15 o més intèrprets	5

**B.3) Adscripció al servei d'intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en el sistema de signes internacional (SSI) (lot 5)**

Puntuació màxima: 5 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal intèrpret de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en el sistema de signes internacional (SSI) declarada pel licitador mitjançant els models dels annexos 8-A/7 i 8-A/8.

La puntuació de l'oferta s'obtindrà per aplicació de la fórmula següent:

Oferta d'adscripció al servei d'intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en el sistema de signes internacional (SSI)	Puntuació oferta
2 intèrprets (dotació mínima exigida)	0
De 3 a 6 intèrprets	1
De 7 a 10 intèrprets	2
D'11 a 14 intèrprets	4
15 o més intèrprets	5

**B.4) Adscripció al servei de guies-intèrprets de llengua de signes (GUILS) per a persones sordcegues, amb formació en llengua de signes catalana (LSC), en llengua de signes espanyola (LSE) i en el sistema de signes internacional (SSI) (lot 5)**

Puntuació màxima: 4 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal guia-intèrpret de llengua de signes (GUILS) per a persones sordcegues, amb formació en llengua de signes catalana (LSC), en llengua de signes espanyola (LSE) i en el sistema de signes internacional (SSI), declarada pel licitador mitjançant els models dels annexos 8-A/7 i 8-A/8.

La puntuació de l'oferta s'obtindrà per aplicació de la fórmula següent:

Oferta d'adscripció al servei de guies-intèrprets per a persones sordcegues (GUILS), amb formació en llengua de signes catalana (LSC), en llengua de signes espanyola (LSE) i en el sistema de signes internacional (SSI)	Puntuació oferta
1 intèrpret (dotació mínima exigida)	0
De 2 a 5 intèrprets	1



Oferta d'adscripció al servei de guies-intèrprets per a persones sordcegues (GUILS), amb formació en llengua de signes catalana (LSC), en llengua de signes espanyola (LSE) i en el sistema de signes internacional (SSI)	Puntuació oferta
De 6 a 9 intèrprets	2
De 10 a 14 intèrprets	3
15 o més intèrprets	4

B.5) Adscripció al servei de mediadors comunicatius (MECO) amb formació en sistemes lingüístics i en sistemes augmentatius i alternatius a la comunicació i en llengua de signes (lot 5)

Puntuació màxima: 4 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora la disposició de personal mediador comunicatiu (MECO) amb formació en sistemes lingüístics i en sistemes augmentatius i alternatius a la comunicació i en llengua de signes, declarada pel licitador mitjançant els models dels annexos 8-A/7 i 8-A/8.

La puntuació de l'oferta s'obtéindrà per aplicació de la fórmula següent:

Oferta d'adscripció al servei de mediadors comunicatius (MECO) amb formació en sistemes lingüístics i en sistemes augmentatius i alternatius a la comunicació i en llengua de signes	Puntuació oferta
1 intèrpret (dotació mínima exigida)	0
De 2 a 5 intèrprets	1
De 6 a 9 intèrprets	2
De 10 a 14 intèrprets	3
15 o més intèrprets	4

B.6) Designació de responsables de servei (lot 5)

Puntuació màxima: 6 punts

Aquest criteri d'adjudicació valora el compromís per part del licitador, expressat mitjançant el model de declaració de l'annex 4-B/2, de designar responsables de servei per garantir el funcionament en aquells òrgans judicials i/o partits judicials que ho requereixin; perquè tinguin una demanda superior de peticions i/o la seva gestió sigui complexa, així com en aquells partits judicials que registrin un major nombre d'incidències.

La puntuació de l'oferta s'obtéindrà per aplicació de la fórmula següent:

Oferta de designació de responsables de servei	Puntuació oferta
Un responsable de servei	1
Dos responsables de servei	3
Tres o més responsables de servei	6

**C) Formació específica del personal intèrpret relacionada amb l'Administració de justícia (lot 5)**

Puntuació màxima: **4 punts**

Aquest criteri d'adjudicació valora la formació específica relacionada amb l'Administració de justícia amb que compta el personal intèrpret que l'empresa proposa assignar a la prestació dels serveis, que inclogui les matèries següents:

- Terminologia jurídica
- Organització i funcionament de l'Administració de justícia
- Tècniques d'interpretació en l'àmbit judicial
- Criteris deontològics i/o bona praxis en l'exercici professional de la interpretació judicial
- Formació en perspectiva de gènere, sobre assetjament, maltractament, delictes sexuals, llenguatge no sexista i altres, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials de VIDO o VM
- Formació en perspectiva d'infància, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials en què intervinguin persones menors d'edat

La valoració s'aplicarà a la declaració del licitador presentada amb el model de l'annex 4-C/2 d'aquest plec, respecte a la mitjana d'hores de formació per professional en les matèries referides, impartides en cursos específics de formació o en activitats assimilables a cursos tal com tallers, seminaris, jornades, simposis, congressos, sessions o similars, que puguin acreditar-se amb les certificacions de participació del personal en els cursos o activitats.

La puntuació de cada oferta s'obtindrà per aplicació de la fórmula següent:

Oferta de mitjana d'hores de formació per professional	Puntuació de l'oferta
MHFof $\geq$ 200 hores per professional	Pof = Pmàx
MHFof < 200 hores per professional	Pof = MHFof / 200
Pof	Puntuació de l'oferta
Pmàx	Puntuació màxima del criteri d'adjudicació
MHFof	Oferta de mitjana d'hores de formació per professional

**G.2 Criteris de determinació de l'existència d'ofertes presumptament anormals:** Si l'òrgan de contractació comprova que l'oferta presentada és anormalment baixa perquè no compleix les obligacions aplicables en matèria medi ambiental, social o laboral, aquesta oferta serà rebutjada.

Als efectes de l'article 149.2.b) de la LCSP, els paràmetres objectius referits a l'oferta considerada en el seu conjunt que s'estableixen per permetre identificar els casos en què, en principi, l'oferta es considera anormalment baixa són els següents:

a) Supòsit de concurrència d'una oferta única:



Es determina un Índex Preu/Qualitat (IPQ) de l'oferta única participant, considerada en el seu conjunt econòmic i qualitatiu, mitjançant la fórmula següent:

IPQ oferta única = $100 \cdot (P/PL) / (1+Q/QT/20)$	
IPQ	Índex de preu/qualitat de l'oferta
P	Preu de la proposició econòmica de l'oferta
PL	Pressupost base de licitació
Q	Valoració dels criteris d'adjudicació diferents del preu obtinguda per l'oferta.
QT	Valoració màxima establerta per als criteris d'adjudicació diferents del preu.

Es considerarà anormalment baixa l'oferta única si:

$IPQ < 75 / (1+1/20)$
-----------------------

b) Supòsits de concurrència de dues o més ofertes:

Es determina un Índex Preu/Qualitat (IPQ) de cada oferta considerada en el seu conjunt econòmic i qualitatiu, mitjançant la fórmula següent:

IPQ oferta = $100 \cdot (P/P_{min}) / (1 + (Q/QT/20))$	
IPQ	Índex de preu/qualitat de l'oferta
P	Preu de la proposició econòmica de l'oferta que es pren en consideració.
P <sub>min</sub>	Import de la proposició econòmica presentada amb preu inferior
Q	Valoració dels criteris d'adjudicació diferents del preu obtinguda per l'oferta que es pren en consideració.
QT	Valoració màxima establerta per als criteris d'adjudicació diferents del preu.

Quan concorrin **dues ofertes**, es considerarà anormalment baixa l'oferta amb IPQ menor si la diferència entre l'IPQ major i l'IPQ menor és superior al 20% de l'IPQ major.

Quan concorrin **tres ofertes**, es consideraran anormalment baixes les ofertes en què es comprovi que el seu IPQ és inferior en més del 10 per cent a la mitjana aritmètica dels IPQ de les ofertes concurrents. No obstant això, si l'oferta amb major IPQ és superior en més del 10 per cent a la mitjana aritmètica, es calcularà una nova mitjana aritmètica excloent l'IPQ d'aquesta oferta i es considerarà anormalment baixa l'oferta amb un IPQ inferior en més del 10 per cent a la nova mitjana.

Quan concorrin **quatre o més ofertes**, es consideraran anormalment baixes les ofertes en què es comprovi que el seu IPQ és inferior en més del 10 per cent a la mitjana aritmètica dels IPQ de les ofertes concurrents. No obstant això, si entre elles hi ha ofertes amb IPQ superior en més del 10 per cent a la mitjana aritmètica, es calcularà una nova mitjana aritmètica excloent els IPQ d'aquestes ofertes i es consideraran anormalment baixes les ofertes amb un IPQ inferior en més del 10 per cent a la nova mitjana. En tot cas, si el nombre de les ofertes restants és inferior a tres, la nova mitjana aritmètica es calcularà de les tres ofertes amb IPQ menor.





El procediment per a la determinació de l'existència d'ofertes amb valor anormal està regulat a la **clàusula 16.6** d'aquest plec de clàusules administratives particulars.

## **H. Nombre i contingut dels sobres a presentar: 2 sobres**

### **Sobre A (documentació general):**

#### 1. Declaracions responsables:

- Els licitadors han de presentar, dins el sobre A, la declaració responsable que consta a l'**Annex núm. 1-A dels Plecs de Clàusules Administratives Particulars**, corresponent al **Document Europeu Únic de Contractació (DEUC)**, signada electrònicament.
- Així mateix, els licitadors han d'incloure en el sobre A, degudament complimentada, la declaració responsable que consta a l'**Annex núm. 1-B dels Plecs de Clàusules Administratives Particulars**.

Les anteriors declaracions responsables substitueixen l'acreditació documental de la solvència econòmica i financera i tècnica-professional, l'aportació de la qual només serà exigida, posteriorment, a l'empresa o empreses que siguin proposades adjudicatàries.

2. A més de la documentació general relacionada a la **clàusula 13.12 del plec de clàusules administratives particulars**, el licitador no haurà d'aportar cap altra documentació.

### **Sobre B - proposició avaluable mitjançant l'aplicació de fórmules:**

Les empreses licitadores han d'aportar en el sobre B l'oferta econòmica (d'acord amb el model de l'**Annex núm. 2** tenint en compte les instruccions de l'**Annex núm. 3**) i la documentació, si escau, corresponent per a poder valorar la resta de criteris d'adjudicació quantificables de forma automàtica:

LOTS 1 a 4	
Annex 8-A/1	Declaració referida al compliment dels mínims referits al personal intèrpret i traductor dels idiomes de demanda habitual
Annex 8-A/2	Declaracions individualitzades de conformitat amb la inclusió en la declaració del licitador relativa al compliment dels mínims referits al personal intèrpret i traductor dels idiomes de demanda habitual
Annex 8-A/3	Declaració relativa a la disposició de personal intèrpret i traductor addicional
Annex 8-A/4	Declaracions individualitzades de conformitat amb la inclusió en la relació del licitador relativa a la disposició de personal intèrpret i traductor addicional
Annex 8-A/5	Declaració relativa a la disposició de personal intèrpret i traductor amb nivell superior en coneixement del dret i dels idiomes oficials a Catalunya
Annex 8-A/6	Declaracions individualitzades de conformitat amb la inclusió en la relació del licitador relativa a la disposició de personal intèrpret i traductor amb nivell superior en coneixement del dret i dels idiomes oficials a Catalunya
Annex 8-B/1	Declaracions relatives a l'adscripció de mitjans al servei
Annex 8-C/1	Declaracions relatives a hores de formació específica relacionada amb l'Administració de justícia amb què compta el personal intèrpret i traductor



LOTS 1 a 4	
	que es destinarà a l'execució dels serveis

LOT 5	
Annex 8-A/7	Declaració referida a l'adscripció de personal intèrpret de llenguatges de signes (LSC, LSE, SSI), guies-intèrprets de llenguatges de signes per a persones sordcegues (GUILS) i mediadors comunicatius (MECO)
Annex 8-A/8	Declaracions individualitzades de conformitat amb la inclusió en la declaració del licitador relativa a l'adscripció de personal intèrpret de llenguatge de signes (LSC, LSE, SSI), guies-intèrprets de llenguatges de signes per a persones sordcegues (GUILS) i mediadors comunicatius (MECO)
Annex 8-B/2	Declaracions relatives a la designació de responsables dels serveis
Annex 8-C/2	Declaracions relatives a hores de formació específica relacionada amb l'Administració de justícia amb què compta el personal intèrpret de llenguatges de signes (ILS, GUILS i MECO) que es destinarà a l'execució dels serveis

**I. Admissió de variants:** No s'admeten variants

**J. Documentació a presentar pels proposats adjudicataris:** Els proposats adjudicataris han de presentar, a requeriment de l'òrgan de contractació la documentació següent:

**J.1** La documentació relacionada en la clàusula 17.2 del Plec de Clàusules Administratives Particulars

**J.2** Requisits específics de solvència i documentació acreditativa del seu compliment:

A) Solvència econòmica i financera:

En virtut dels articles 74, 86 i 87 de la LCSP, la solvència econòmica i financera s'haurà d'acreditar mitjançant la disposició d'un volum anual de negocis igual o superior al 70% del valor anual mig del contracte (IVA exclòs) en el millor exercici dels tres darrers disponibles en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'empresari i de presentació de les ofertes. El valor anual mig del contracte és el valor obtingut de dividir el valor estimat del contracte, entre els 36 mesos de durada i multiplicat per 12, en tant que la seva durada prevista supera l'any. Aquesta solvència ha de ser en relació a la quantia sumada dels lots als quals es vulgui participar:

70% Valor anual mig dels lots del contracte (IVA exclòs)	
Lot 1	2.231.589,78 €
Lot 2	1.545.245,71 €
Lot 3	1.141.946,41 €
Lot 4	1.006.174,20 €
Lot 5	17.126,74 €
Total:	5.942.082,84 €



El volum de negocis s'acreditarà mitjançant els comptes anuals dipositats al Registre Mercantil, si l'empresari estigués inscrit en aquest registre i, en cas contrari, pels dipositats en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits en el Registre Mercantil acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant els llibres i comptes anuals legalitzats en el Registre Mercantil.

En el supòsit d'empresaris individuals no obligats legalment a inscriure's, legalitzar llibres i presentar i dipositar comptes en el Registre Mercantil, segons resulta de l'article 19 del Codi de Comerç, articles 329 i següents i 365 i següents, del Reglament del Registre Mercantil, aprovat pel Reial Decret 1784/1996, hauran d'acreditar el volum de negocis mitjançant la presentació de les declaracions de l'IVA i de l'IRPF.

#### B) Solvència tècnica o professional:

En virtut dels articles 74, 86 i 90 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic, la solvència tècnica o professional s'haurà d'acreditar mitjançant una relació que indiqui l'import, la data i el destinatari, públic o privat, dels principals serveis executats d'igual o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte, executats durant els darrers tres anys, per un import equivalent o superior, en l'any de major execució, al 50% (IVA exclòs) de l'annualitat mitjana (valor obtingut de dividir el valor estimat entre els 36 mesos de durada i multiplicar per 12, en tant que la seva durada prevista supera l'any) del/s lot/s del contracte pel/s qual/s es liciti:

50% Anualitat mitjana dels lots del contracte (IVA exclòs)	
Lot 1	1.593.992,70 €
Lot 2	1.103.746,94 €
Lot 3	815.676,01 €
Lot 4	718.695,86 €
Lot 5	12.233,39 €
Total:	4.244.344,90 €

La naturalesa dels serveis acreditats haurà de correspondre als conceptes següents:

Lots 1 a 4	Serveis d'interpretació i traducció d'idiomes
Lot 5	Serveis d'interpretació de llenguatges de signes que hagin requerit l'execució de serveis d'interpretació de llengua de signes catalana (LSC) per a persones sordes o amb discapacitat auditiva

Els serveis s'acreditaran com segueix:

- Mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat del sector públic.
- Si el destinatari és un subjecte privat, es pot optar per acreditar els serveis amb un certificat expedit pel subjecte privat destinatari o bé mitjançant una declaració de l'empresari que ha d'anar acompanyada dels documents de què disposi que acreditin la realització de la prestació.

### J.3 Classificació empresarial opcional:



Articles 37 i 38 RGLCAP, RD 1098/2001

Grup	Subgrup	Categoria	
T	5	1	Si només es licita al lot 5
T	5	5	En la resta de supòsits de licitació a un o més d'un dels lots 1 a 5

#### J.4 Altra documentació a presentar pels proposats adjudicatariis:

- Tractament de dades: Atès que en l'execució del contracte es requereix el tractament de dades personals per compte del responsable del tractament, el proposat adjudicatari haurà de presentar, una declaració en la què posi de manifest on estaran ubicats els servidors i des d'on es prestaran els serveis associats als mateixos.
- Memòria tècnica de la plataforma o canal electrònic que l'empresa proposi destinar a la gestió dels serveis, en la qual s'acrediti que les característiques de la mateixa són aptes per donar compliment als requisits exigits en l'apartat 6.10.1.b del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4.
- Memòria del pla de qualitat que l'empresa proposi aplicar a la gestió dels serveis, en la qual s'acrediti que les seves previsions s'adeqüen i desenvolupen exhaustivament les exigides en l'apartat 6.10.1 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4 i/o les exigides en l'apartat 5.10 del plec de prescripcions tècniques del lot 5.
- Acreditació d'haver subscrit una pòlissa d'assegurances que cobreixi els possibles riscos i responsabilitats sobre les persones i els béns que puguin ser causats per l'adjudicatari i els seus agents en el desenvolupament dels serveis contractats. Aquesta pòlissa haurà d'estar en vigor durant l'execució del contracte i de les seves pròrrogues, si s'escau, i haurà de tenir un import de cobertura no inferior a 70.000 € si l'adjudicació proposada inclou exclusivament el lot 5 o bé una cobertura no inferior al 15% de les anualitats mitjanes acumulades (IVA exclòs) del lot o lots que es proposa adjudicar, si aquests inclouen un o més dels lots 1 a 4.
- Documentació que acrediti la disponibilitat efectiva d'equips de videoconferència en els lots que es proposi adjudicar al licitador conforme a la disponibilitat exigida en el plec tècnic, així com la memòria tècnica descriptiva dels equips que es proposi destinar a la prestació dels serveis d'interpretació en la modalitat de videoconferència. El contingut de la memòria tècnica ha de permetre verificar la compatibilitat dels aparells proposats amb el sistema de videoconferència que utilitzen els òrgans judicials de Catalunya segons la descripció dels requeriments de comptabilitat del sistema que consta en l'apartat 6.4 de les prescripcions tècniques dels lots 1 a 4.
- Còpies dels documents RNT (Relació Nominal de Treballadors, antic TC2) que acreditin que estan en plantilla del licitador o que hi han estat posteriorment a 31 de desembre de 2020 els professionals que el licitador hagi declarat en l'oferta com a pertanyents a la seva plantilla pròpia mitjançant els models dels annexos 8-A/1, 8-A/3



8/A5 i 8-A/7 d'aquest plec. **És necessari que, en les còpies dels documents RNT, vinguin assenyalades o marcades les persones incloses en l'oferta del licitador als efectes de facilitar la seva identificació.**

#### **K. Garanties:**

- **K.1 Garantia provisional:** Es dispensa
- **K.2 Garantia definitiva:** 5% del Pressupost Base de Licitació (IVA exclòs).
- **K.3 Termini de garantia:** 2 mesos a comptar des de l'acte positiu de recepció o conformitat que preveu l'article 210.2 de la LCSP.

#### **L. Programa de treball:** No

#### **M. Obligacions contractuals essencials, condicions especials d'execució i penalitats:**

##### **M.1. OBLIGACIONS CONTRACTUALS ESSENCIALS**

A més del compliment de les previsions del Plec de prescripcions tècniques, serà causa de resolució del contracte l'incompliment de les obligacions qualificades d'essencials, a l'empara de l'establert en la lletra f) de l'apartat 1 de l'article 211 de la LCSP, que s'enumeren a continuació:

#### **1. Adscripció a l'execució del contracte de mitjans personals i materials suficients**

El contractista haurà d'adscriure a l'execució de la prestació els mitjans personals i materials suficients establerts com a mínims obligatoris en el contracte, d'acord amb la declaració de compromís d'aportació exigida als candidats a la licitació a l'empara del previst en l'apartat 2 de l'article 76 de la LCSP. Igualment, el contractista haurà d'adscriure a l'execució del contracte els mitjans addicionals a què s'hagi compromès en la seva oferta.

#### **2. Compliment de les condicions del deure de confidencialitat de la informació a què es tingui accés per raó de l'execució del servei**

Tenen qualificació de condicions essencials del contracte les relatives a deure de confidencialitat i protecció i seguretat de dades contingudes en l'**annex 5** d'aquest plec de clàusules administratives particulars.

#### **3. Atès que l'execució d'aquest contracte requereix el tractament per part de l'empresa contractista de dades personals per compte del responsable del tractament, són condicions essencials d'execució:**

a) Compliment de la finalitat per a la qual se cedeixen les dades que es ve establerta a l'**annex 5** d'aquest PCAP.

b) Obligació del contractista de sotmetre's en tot cas a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades, sense perjudici del que estableix l'últim paràgraf de l'apartat 1 de l'article 202 de la LCSP.



c) L'obligació de l'empresa adjudicatària de presentar abans de la formalització del contracte una declaració, en què posi de manifest on estaran ubicats els servidors i des d'on es prestaran els serveis associats a aquests.

d) L'empresa contractista té l'obligació de comunicar a l'Administració contractant qualsevol canvi que es produeixi durant l'execució del contracte respecte de la informació continguda en la seva declaració, efectuada com a propositat adjudicatari, en la què posava de manifest on estaran ubicats els servidors i des d'on es prestaran els serveis associats als mateixos.

**4. Els criteris d'adjudicació establerts en l'apartat G del quadre de característiques que hagin estat objecte de valoració.**

**5. Compliment de les condicions dels Convenis col·lectius sectorials.**

Els contractistes han de complir en tot moment el conveni col·lectiu sectorial i territorial que li sigui d'aplicació als treballadors que puguin desenvolupar tasques a l'empara d'aquest contracte. El responsable del contracte o l'òrgan de contractació podran requerir als òrgans de representació de les persones treballadores que n'informin al respecte.

Les condicions essencials en relació amb l'execució, seran d'obligat compliment per part de l'empresa o les empreses contractistes i, si s'escau, per part de l'empresa o les empreses subcontractistes.

**6. Compliment de les obligacions legals de contractació laboral i cotització al sistema de Seguretat Social.**

En compliment de l'establert en l'apartat a) de la clàusula trenta-quatre del PCAP, els contractistes han de procurar que el personal que destini a prestar els serveis d'interpretació i traducció que són objecte del contracte i que actuï emparat per un contracte laboral, cotitzi al sistema públic de Seguretat Social.

Als efectes anteriors, els contractistes han de mantenir una política de transparència envers l'Administració facilitant-li regularment l'acreditació documental de la contractació laboral mitjançant l'aportació de les dades de l'alta, afiliació i cotització a la Seguretat Social del personal destinat a la prestació dels serveis.

En el cas dels lots 1 a 4, serà obligat que el contractista faciliti la consulta en línia de les dades fidedignes i actualitzades mensualment de les afiliacions i de les cotitzacions a la Seguretat Social del personal intèrpret i/o traductor adscrit al contracte en la plataforma i/o canal electrònic d'adscripció prescrita al contracte en l'apartat 6.1.10.b del plec tècnic. Concretament, haurà de ser consultable en línia per l'Administració contractant mitjançant la plataforma i/o canal electrònic la informació següent:



- RNT (Relació nominal de treballadors, antic TC2) que acrediti mensualment l'alta i afiliació a la Seguretat Social del personal destinat a l'execució del contracte.
- ITA (Informe de Treballadors/es en Alta) referit al mes anterior, tant del personal contractat a l'inici de l'execució del contracte, com per a les noves contractacions que tinguin lloc en el cas que en el transcurs de l'execució del contracte es doni d'alta nou personal.
- Certificació negativa per descoberts en la Tresoreria General de la Seguretat Social, aportada mensualment.

En el cas del lot 5, d'acord amb el que disposa l'apartat 7 del plec tècnic específic d'aquest lot, la informació anterior haurà de ser aportada pel contractista en els casos en què li sigui requerida expressament per l'administració contractant.

En qualsevol cas, l'exposició d'informació referida per part del contractista haurà de limitar-se a aquella que no vulneri l'establert per la normativa europea i estatal vigent en matèria de protecció de dades personals.

## **M.2. CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ**

Són de compliment obligat pel contractista i pels subcontractistes que, en el seu cas, participin en l'execució les condicions especials d'execució següents:

### **Condició 1. Obligacions establertes respecte a la comprovació de pagaments a subcontractistes i subministradors.**

D'acord amb l'article 217.1 de la LCSP, respecte als subcontractes i subministraments que, en el seu cas, els contractistes han de remetre a l'ens públic contractant la relació detallada dels subcontractistes o subministradors que participin en el contracte quan es perfeccioni la seva participació, juntament amb aquelles condicions de subcontractació o subministrament de cadascun d'ells que guardin una relació directa amb el termini de pagament. Així mateix, han d'aportar el justificant de compliment dels pagaments a aquells una vegada acabada la prestació dins dels terminis de pagament legalment establerts a l'article 216 de la LCSP i a la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials en allò que li sigui aplicable.

### **Condició 2. Obligació de complir amb els principis ètics i regles de conducta**

1.- Els licitadors i els contractistes adoptaran una conducta èticament exemplar i actuaran per evitar la corrupció en qualsevol de totes les seves possibles formes.

2.1.- En aquest sentit –i al marge d'aquells altres deures vinculats al principi d'actuació esmentat en el punt anterior, derivats dels principis ètics i de les regles de conducta als quals els licitadors i els contractistes han d'adequar la seva activitat-, els licitadors, contractistes i subcontractistes assumeixen les obligacions següents:



- a) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.
- b) Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència, com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.). Així mateix, denunciar qualsevol acte o conducta dirigits a aquelles finalitats i relacionats amb la licitació o el contracte dels quals es tingués coneixement.
- c) Obsevar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte del contracte.
- d) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic en l'àmbit del contracte o de les prestacions a realitzar.
- e) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o empleat públic influeixi en l'adjudicació del contracte en interès propi.
- f) No oferir ni facilitar a càrrecs o empleats públics avantatges personals o materials, ni per a aquells mateixos ni per a persones vinculades amb el seu entorn familiar o social.
- g) No realitzar qualssevol altra acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència i respectar els principis de lliure mercat.
- h) No utilitzar informació confidencial, coneguda mitjançant el contracte, per obtenir, directament o indirectament, un avantatge o benefici econòmic en interès propi.
- i) En el moment de presentar l'oferta, el licitador ha de declarar si té alguna situació de possible conflicte d'interès, als efectes del que disposa l'article 64 de la LCSP, o relació equivalent al respecte amb parts interessades en el projecte. Si durant l'execució del contracte es produís una situació d'aquestes característiques el contractista o subcontractista està obligat a posar-ho en coneixement de l'òrgan de contractació.
- j) Respectar els acords i les normes de confidencialitat.
- k) A més, el contractista haurà de col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i la normativa de contractes del sector públic imposen als contractistes en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocuin de forma directa per previsió legal.
- l) Denunciar els actes dels quals tingui coneixement i que puguin comportar una infracció de les obligacions contingudes en aquesta clàusula.



2.2 Els licitadors, contractistes i subcontractistes, o llurs empreses filials o vinculades, es comprometen a complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i, específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.

3.- Totes aquestes obligacions i compromisos tenen la consideració de condicions especials d'execució del contracte. L'incompliment de qualsevol de les obligacions contingudes a l'anterior apartat 2 per part dels licitadors o dels contractistes, serà causa d'imposició de les penalitats descrites en l'apartat M.3 del quadre de característiques.

### **Condició 3. Compliment normativa en matèria de protecció de dades**

Obligació del contractista de sotmetre's en tot cas a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades, sense perjudici del que estableix l'últim paràgraf de l'apartat 1 de l'article 202 de la LCSP.

Aquesta obligació es qualifica d'essencial als efectes previstos en els articles 71.2 i 211.1.f) de la LCSP.

### **Condició 4. Política lingüística**

En compliment del punt 5.9 de l'Acord de 20 de juny de 2017, del Govern de la Generalitat de Catalunya, pel qual s'aprova el Codi per a una contractació pública socialment responsable en l'àmbit de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i el sector públic que en depèn, és consideren condicions especials d'execució les obligacions establertes a l'apartat d) de la clàusula 34 del plec de clàusules administratives particulars.

### **Condició 5. Obligació d'efectuar exclusivament amb mitjans electrònics les comunicacions, informes o memòries vinculats a l'execució del contracte**

D'acord amb l'art. 202 de la LCSP, s'estableix com a consideració de tipus mediambiental que persegueix: la reducció de l'ús de paper, a fi de contribuir a complir l'objectiu que estableix l'article 88 de la Llei 2/2011, de 4 de març, d'economia sostenible; el manteniment o la millora dels valors mediambientals que es puguin veure afectats per l'execució del contracte.

El contractista usarà exclusivament mitjans electrònics per a l'elaboració, el suport i l'enviament de comunicacions, informes o memòries que s'emetin durant l'execució del contracte en compliment de les condicions del mateix. S'exceptua el cas en què l'òrgan jurisdiccional sol·liciti expressament que les comunicacions o altres documents li siguin lliurats en un suport no digital.

### **Condició 6. Participació activa del personal intèrpret i/o traductor adscrit al contracte en els cursos impartits pel CEJFE**

Tindran condició d'obligacions especials les adquirides pel contractista amb la formalització dels models de declaració dels annexos 9-A/1 i/o 9-A/2 d'aquest plec mitjançant la qual es compromet:

- a facilitar que els intèrprets i/o traductors participin de forma activa com a alumnes en cursos impartits pel Departament de Justícia, Drets i Memòria a través del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada (CEJFE).
- a fer la selecció dels intèrprets i traductors d'entre els seus professionals adscrits al contracte.
- a elevar la llista de candidats proposats per a la seva admissió com a alumnes pel CEJFE.
- al compliment dels requeriments que estableixi el CEJFE en les activitats formatives destinades als intèrprets i traductors del contracte.

Les condicions especials en relació amb l'execució, seran d'obligat compliment per part de l'empresa o les empreses contractistes i, si escau, per l'empresa o les empreses subcontractistes.

L'incompliment per part de del/s contractista/es de qualsevol de les obligacions de les condicions especials d'execució contingudes en els apartats anteriors, serà causa, segons el seu cas, de penalització o de resolució del contracte, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent.

### **M.3. PENALITATS**

S'aplicaran les penalitats relacionades a continuació, de forma que l'import individual de cada penalitat i l'import del conjunt de penalitats no podran superar, respectivament, el 10% i el 50% del preu del contracte. En cas que s'hagin imposat al contractista penalitats que hagin completat els límits anteriors, es procedirà a la resolució del contracte si el contractista continua incorrent en incompliments susceptibles de penalitat.

L'incompliment d'una condició determinada esdevindrà greu si, al llarg de l'execució del contracte s'han imposat, prèviament, dues penalitats per l'incompliment de la mateixa condició i esdevindrà molt greu si les penalitats imposades prèviament són més de dues.

#### **1. Penalitats per incompliment de la clàusula ètica.**

Les penalitats a aplicar per l'incompliment de la clàusula ètica 2.1 de l'annex número 6 d'aquest plec, seran les següents:



### **1. Penalitats per incompliment de la clàusula ètica.**

- En cas d'incompliment dels apartats a), c), d), e), f), g), h), j) i k) de l'apartat 2.1 s'estableix una penalitat mínima de 0,60 euros per cada 1000 euros del preu del contracte, IVA exclòs, que es podrà incrementar de forma justificada i proporcional en funció de la gravetat dels fets. La gravetat dels fets vindrà determinada pel perjudici causat a l'interès públic, la reiteració dels fets o l'obtenció d'un benefici derivat de l'incompliment.
- En el cas d'incompliment del que preveu la lletra b) de l'apartat 2.1 l'òrgan de contractació donarà coneixement dels fets a les autoritats competents en matèria de competència.
- En el cas d'incompliment del que preveu la lletra i) de l'apartat 2.1 l'òrgan de contractació ho posarà en coneixement de la Comissió d'Ètica en la Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya perquè emeti el pertinent informe, sens perjudici d'altres penalitats que es puguin establir.
- En el cas que la gravetat dels fets ho requereixi, l'òrgan de contractació els posarà en coneixement de l'Oficina Antifrau de Catalunya o dels òrgans de control i fiscalització que siguin competents per raó de la matèria.

### **2. Penalitats per incompliment de les condicions de la subcontractació.**

<b>INCOMPLIMENTS</b>	<b>PENALITATS</b>
Incompliment per part del contractista principal de les condicions que estableix l'apartat 2 de l'article 215 de la LCSP per procedir a la subcontractació.	2 € per cada 1.000 € del preu del contracte, per cada dia en què resti provat que s'hagi produït l'incompliment, fins a un màxim del 50 per 100 de l'import del subcontracte.
Incompliment per part del contractista principal de les condicions que estableix l'apartat 1 de l'article 217 de la LCSP respecte als pagament als subcontractistes.	2 € per cada 1.000 € del preu del contracte, per cada dia en què resti provat que s'hagi produït l'incompliment, fins a un màxim del 50 per 100 de l'import del subcontracte.  La garantia definitiva respondrà de les penalitats que s'imposin per aquest motiu.



**3. Penalitats per incompliment de l'obligació d'efectuar exclusivament amb mitjans electrònics les comunicacions, informes o memòries vinculats a l'execució del contracte**

<b>INCOMPLIMENTS</b>	<b>PENALITATS</b>
Incompliment de l'obligació d'efectuar exclusivament amb mitjans electrònics les comunicacions, informes o memòries vinculats a l'execució del contracte.	50 € en la primera ocasió que s'hagi produït l'incompliment i 75 € en cada una de les ocasions posteriors en què es reiteri l'incompliment de l'obligació, sempre que el mateix resti provat.

**4. Penalitats per incompliment de les obligacions en matèria de política lingüística**

<b>INCOMPLIMENTS</b>	<b>PENALITATS</b>
Incompliment de les obligacions establertes a l'apartat d) de la clàusula 34 del plec de clàusules administratives particulars.	50 € en la primera ocasió que s'hagi produït l'incompliment i 75 € en cada una de les ocasions posteriors en què es reiteri l'incompliment, sempre que el mateix resti provat.

**5. Penalitats per incompliment de les obligacions en pagament de salaris**

<b>INCOMPLIMENTS</b>	<b>PENALITATS</b>
incompliments o retards reiterats en el pagament dels salaris o l'aplicació de condicions salarials inferiors a les derivades dels convenis col·lectius que sigui greu i dolosa	500 € si aquestes circumstàncies són denunciades a l'òrgan de contractació pel personal destinat a la prestació dels serveis o pels seus representats i es constaten els fonaments de la denúncia en els conclusions de l'expedient informatiu que obri l'Administració arran de la mateixa.

**6. Penalitats per incompliments de les obligacions relacionades amb la participació activa del personal intèrpret i/o traductor adscrit al contracte en els cursos impartits pel CEJFE**

<b>INCOMPLIMENTS</b>	<b>PENALITATS</b>	
	<b>Lots 1 a 4</b>	<b>Lot 5</b>
Baixes en la participació al curs de l'alumne o dels alumnes seleccionats pel contractista i admesos pel CEJFE sense la comunicació prèvia del contractista a l'Administració amb l'antelació mínima prescrita en el plec tècnic de 78 hores abans de l'inici del curs o si, havent-hi comunicació prèvia, les causes al·legades per l'empresa no es consideren justificades per part	500 €	100 €



**6. Penalitats per incompliments de les obligacions relacionades amb la participació activa del personal intèrpret i/o traductor adscrit al contracte en els cursos impartits pel CEJFE**

INCOMPLIMENTS	PENALITATS	
	Lots 1 a 4	Lot 5
de l'Administració per a la no realització del curs o bé si el contractista comunica la baixa de participació en el curs sense proposar a l'Administració els candidats per cobrir les baixes.		
Abandonament del curs per part de l'alumne o dels alumnes admesos, una vegada iniciada la formació, sense comunicació prèvia del contractista o bé si les causes al·legades per aquest per a l'abandonament del curs no es consideren justificades per part de l'Administració.	500 €	100 €

**7. Penalitats per incompliments de les obligacions relacionades amb la prestació dels serveis d'interpretació i traducció**

**A) Penalitats per incompliments en la prestació dels serveis d'interpretació oral en els lots 1 a 4**

En el cas de les sol·licituds de serveis d'interpretacions orals programades, es considerarà que el contractista ha incorregut en incompliment per demora si l'intèrpret no es presenta a l'hora assenyalada pel servei, tal com es recull en l'apartat 6.1.2 de les prescripcions tècniques dels lots 1 a 4.

En el cas de les sol·licituds de serveis d'interpretacions orals urgents (no programades), es considerarà que el contractista ha incorregut en incompliment per demora si l'intèrpret no es presenta en el temps màxim de resposta indicat en l'apartat 6.1.2 de les prescripcions tècniques dels lots 1 a 4.

Les penalitats per incompliment per demora en la prestació dels serveis d'interpretació d'idiomes s'aplicaran en els lots 1 a 4 del contracte en funció d'una escala que inclou quanties inferiors de les penalitats econòmiques quan l'Índex de Satisfacció dels Usuaris del Servei (ISUS) obtingut i aplicable d'acord amb el previst en l'apartat 6.10.2 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4 hagi assolit el nivell 3. L'escala referida inclou quanties progressivament superiors de les penalitats quan l'ISUS aplicable hagi assolit nivells inferiors a 3, havent d'aplicar-se la quantia intermèdia de les penalitats mentre no es disposi de la primera avaluació de l'ISUS.

L'ISUS pot assolir valors de 0 a 10 i es classifica en tres nivells indicadors de satisfacció dels usuaris i qualitat dels serveis:

Nivells ISUS	
Nivell 1	ISUS < 5
Nivell 2	ISUS ≥ 5 i < 7
Nivell 3	ISUS ≥ 7



### 7. Penalitats per incompliments de les obligacions relacionades amb la prestació dels serveis d'interpretació i traducció

D'acord amb l'anterior, en els supòsits d'incompliment per demora en la prestació dels serveis d'interpretacions orals d'idiomes s'aplicaran, les penalitats següents:

Supòsits de temps de demora en la prestació dels serveis d'interpretació oral d'idiomes	Penalitats aplicables		
	Nivell ISUS aplicable		
	Nivell 1	Nivell 2	Nivell 3
Fins a 60 minuts	90 €	80 €	50 €
Més de 60 minuts, fins a 90 minuts	125 €	110 €	75 €
Més de 90 minuts, fins a 120 minuts	200 €	185 €	150 €
Més de 120 minuts	275 €	260 €	225 €
L'actuació judicial es realitza sense l'interpret assignat per l'empresa a causa de la no presentació d'aquest en l'hora assenyalada, essent realitzada per un intèrpret alternatiu no assignat pel contractista.	350 €	310 €	250 €
Es produeix suspensió del judici, vista o actuació a causa de la no presentació a l'hora assenyalada pel servei de l'intèrpret assignat pel contractista.	550 €	510 €	450 €
Per causes imputables a l'intèrpret assignat pel contractista, es deixa un servei sense acabar pel professional que l'ha iniciat, sense una causa justa apreciada per l'òrgan judicial ni una substitució immediata del professional per part del contractista.	550 €	510 €	450 €

Les penalitats anteriors, s'incrementaran en els supòsits següents:

- Si es produeix la concatenació d'incompliments per demora en un mateix òrgan judicial durant la mateixa jornada, l'import de la penalitat aplicable s'incrementarà en un 15% per a cadascuna de les incidències produïdes.
- Si el judici s'ha d'ajornar en més d'una ocasió com a conseqüència de la incompareixença de l'intèrpret i/o qualsevol altre causa imputable a l'empresa, l'import de la penalitat aplicable s'incrementarà en un 25% a partir de la segona suspensió.
- Si la incidència de demora produïda afecta a una prestació d'interpretació de qualsevol dels idiomes de demanda habitual indicats en l'apartat 6.1.4 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4, l'import de la penalitat aplicable s'incrementarà en un 5%.
- Si la incidència de demora produïda afecta a una prestació requerida pels Jutjats de Guàrdia (inclosos Jutjats de Menors i Jutjats de VIDO), l'import de la penalitat aplicable s'incrementarà en un 30%.

S'aplicarà una penalitat del 50% del preu del servei en el cas que l'òrgan judicial o fiscalia comuniqui al Departament de Justícia, Drets i Memòria que el contractista ha prestat la interpretació incorrent en algun dels incompliments següents:



## **7. Penalitats per incompliments de les obligacions relacionades amb la prestació dels serveis d'interpretació i traducció**

- Inobservança de les indicacions de l'òrgan judicial o fiscalia
- Manca de col·laboració amb l'òrgan judicial o fiscalia
- Defectes de qualitat (com, per exemple, una interpretació no ajustada al discurs dels intervinents)

### **B) Penalitats per incompliments en la prestació dels serveis de traducció escrita en els lots 1 a 4**

En el cas de les sol·licituds de serveis de traduccions escrites, es considerarà que el contractista ha incorregut en incompliment per demora en els supòsits següents:

- Quan se superin els terminis màxims de lliurament de la traducció indicats en el quadre que s'inclou en l'apartat 6.1.3 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4. La penalitat per cada dia hàbil en que s'ultrapassi el termini màxim de lliurament serà del 5% del preu del servei, podent arribar la penalitat, com a màxim, al 40% del preu de la traducció.
- Quan el contractista incompleixi, quan sigui el cas, l'obligació prevista en l'apartat 6.1.3 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4 conforme ha de posar en coneixement del Departament de Justícia, Drets i Memòria, com a màxim en el dia hàbil següent al de recepció de l'encàrrec de traducció, que aquest supera les 100 pàgines i/o els 1.000 € (IVA exclòs) de pressupost i ha de comunicar la previsió de termini d'entrega i el pressupost orientatiu dels treballs i, així mateix, quan el contractista no lliuri el treball en la data indicada en el document orientatiu acceptat per l'Administració per a la traducció de gran extensió. La penalitat per cada dia hàbil en que s'ultrapassin el límits referits serà del 5% del preu del servei, podent arribar la penalitat, com a màxim, al 40% del preu de la traducció.

### **C) Penalitats per incompliments en la prestació dels serveis d'interpretació de llenguatges de signes en els lot 5**

En el cas de les sol·licituds de serveis d'interpretacions de llenguatges de signes programades, es considerarà que el contractista ha incorregut en incompliment per demora si l'intendent no es presenta a l'hora assenyalada pel servei, tal com es recull en l'apartat 5.3 de les prescripcions tècniques del lot 5.

En el cas de les sol·licituds de serveis d'interpretacions de llenguatges de signes urgents (no programades), es considerarà que el contractista ha incorregut en incompliment per demora si l'intendent no es presenta en el temps màxim de resposta indicat en l'apartat 5.3 de les prescripcions tècniques del lot 5.



### **7. Penalitats per incompliments de les obligacions relacionades amb la prestació dels serveis d'interpretació i traducció**

L'incompliment per demora de fins a 30 minuts en la realització del servei per causes imputables al contractista es penalitzarà fins al 5% de l'import del servei i, per cada fracció de 30 minuts addicionals d'incompliment per demora, s'afegirà un 5% de l'import del servei a la penalitat inicial, podent arribar la penalitat, com a màxim, fins al 30% de l'import del servei.

S'aplicarà una penalitat per import de 100 € si, per causes imputables al contractista, concorren en la prestació del servei d'interpretació les circumstàncies següents:

- Que l'actuació judicial es realitzi sense l'intèrpret assignat per l'empresa a causa de la no presentació d'aquest en l'hora assenyalada, essent realitzada l'actuació per un intèrpret alternatiu no assignat pel contractista.
- Que es produeixi suspensió del judici, vista o actuació a causa de la no presentació de l'intèrpret assignat pel contractista a l'hora assenyalada pel servei.
- Que, per causes imputables a l'intèrpret assignat pel contractista, es deixi un servei sense acabar pel professional que l'ha iniciat, sense una causa justa apreciada per l'òrgan judicial ni una substitució immediata del professional per part del contractista.

S'aplicarà una penalitat del 50% del preu del servei, sense perjudici de les possibles responsabilitats a nivell legal, en el cas que l'òrgan judicial o fiscalia comuniqui al Departament de Justícia, Drets i Memòria que el contractista ha prestat la interpretació incorrent en algun dels incompliments següents:

- Inobservança de les indicacions de l'òrgan judicial o fiscalia
- Manca de col·laboració amb l'òrgan judicial o fiscalia
- Defectes de qualitat (com, per exemple, una interpretació no ajustada al discurs dels intervinents)

#### **D) Descompte en la facturació mensual de les penalitats per incompliments relacionats amb la prestació dels serveis d'interpretació i traducció**

El contractista haurà de descomptar de la facturació dels serveis d'interpretació i traducció executats les penalitats per incompliment en la prestació que hagi resultat imposar-li el Departament de Justícia, Drets i Memòria prèvia tramitació dels procediments preceptius.

Els òrgans gestors del Departament de Justícia, Drets i Memòria revisaran mensualment les dades de la facturació proforma aportada pel contractista als efectes de comprovar que s'apliquen en la mateixa les penalitats que, en el seu cas, s'hagin imposat.

En el cas que els òrgans gestors del Departament de Justícia, Drets i Memòria observin que manca descomptar de la facturació penalitats imposades prèviament, retornaran la facturació al contractista a fi que l'esmeni incorporant-hi els descomptes que corresponguin a les penalitats.





La tramitació del procediment per la imposició de les penalitats es durà a terme tal i com estableix l'article 97 del Reial Decret 1098/2001, de 12 d'octubre, pel qual s'aprova el Reglament general de la Llei de Contractes de les Administracions Públiques, per a la resolució d'incidències sorgides en l'execució dels contractes.

L'aplicació de les penalitats per part de l'Administració es podrà concretar amb descomptes en la facturació o amb incautació parcial o total de la garantia.

Cada vegada que l'import de les penalitats acumulades arribi a un múltiple del 5% del preu del contracte, l'Administració podrà optar per la resolució del mateix o acordar la continuïtat de l'execució amb imposició de noves penalitats.

Igualment, l'Administració pot optar per instar la resolució del contracte en el cas que s'acumulin més de dos incompliments molt greus dins del termini d'un any.

L'incompliment per part dels licitadors o dels contractistes de qualsevol de les obligacions de les condicions especials d'execució contingudes en els apartats anteriors, serà causa, segons el seu cas, de penalització o de resolució del contracte, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent.

#### **N. Subcontractació:**

No

Si.

S'admet en tots els components de la prestació a excepció de les tasques determinades com a crítiques que haurà d'executar directament el contractista principal i que són les que es detallen a continuació (de conformitat amb el que disposa l'apartat 4 de l'article 75 de la LCSP i en la lletra e) de l'apartat 2 de l'article 215 de la LCSP):

- La selecció del personal intèrpret i traductor
- L'assignació del personal intèrpret i traductor a l'atenció de les peticions de prestació de serveis
- La direcció del projecte
- La supervisió i seguiment dels serveis, la gestió d'incidències i l'elaboració d'informes requerits per l'Administració
- El control de qualitat de la prestació
- La interlocució amb l'Administració en totes les situacions vinculades amb l'execució del contracte
- Les prestacions que comportin el tractament de dades personals

#### **O. Revisió de preus: No és procedent (art. 103.2 LCSP)**

**P. Responsable del contracte:**

Lots	Sublots	Àmbit territorial	Responsable
1 a 5		General per a tot Catalunya	Subdirectora General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica
1		Barcelona Ciutat i l'Hospitalet de Llobregat	Cap del Servei de Suport Judicial de la Gerència Territorial de Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat
2		Barcelona comarques	Cap del Servei de Suport Judicial de la Gerència Territorial de Barcelona comarques
3		Girona	Cap del Servei de Suport Judicial dels Serveis Territorials de Girona
4	4.1	Lleida	Cap del Servei de Suport Judicial dels Serveis Territorials de Lleida
	4.2	Tarragona	Cap del Servei de Suport Judicial dels Serveis Territorials de Tarragona
	4.3	Terres de l'Ebre	Cap de la Secció de Suport Judicial dels Serveis Territorials de Terres de l'Ebre

**Unitat encarregada del seguiment i l'execució del contracte:**

Lots	Àmbit territorial	Unitat
1 a 5	General per a tot Catalunya	Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica

**Q. Pla de facturació: facturació mensual**

El contractista haurà de facturar mensualment a l'Administració contractant els serveis prestats que comptin amb les certificacions preceptives degudament emplenades i signades pels titulars dels òrgans judicials i fiscalies sol·licitants i receptors de les prestacions. És obligació del contractista requerir la formalització de les certificacions referides, adequades al model facilitat per l'Administració contractant, d'acord amb l'establert en el plec de prescripcions tècniques.

Únicament s'exceptuen del requisit de certificació per part de l'òrgan judicial les factures corresponents al lot 1 en concepte d'aplicació del plus de presència al total de les hores mensuals de continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any per a la prestació d'interpretacions d'àrab, francès i anglès.

**Q1. Conceptes facturables a càrrec de l'administració:**

**1- Preus unitaris aplicables**

El contractista només podrà facturar a l'Administració amb aplicació dels imports dels preus unitaris expressats en la seva oferta de licitació, els quals no poden superar-se en cap cas.

Els conceptes dels preus unitaris són els relacionats a continuació:



Preus unitaris comuns als lots 1 a 4 (sens perjudici de les diferències entre els imports de cada preu unitari en cada un dels lots 1 a 4)		
Preus unitaris serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Format dels preus unitaris
Preus unitaris per hora de servei efectiu d'interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades d'interpretació oral	Laboral diürn	€/ hora
	Laboral nocturn o festiu diürn	€/ hora
	Festiu nocturn	€/ hora
Preus unitaris per hora en espera en la compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades d'interpretació oral	Laboral diürn	€/ hora
	Laboral nocturn o festiu diürn	€/ hora
	Festiu nocturn	€/ hora
Preus unitaris per hora de servei efectiu d'interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laboral diürn	€/ hora
	Laboral nocturn o festiu diürn	€/ hora
	Festiu nocturn	€/ hora
Preus unitaris per hora en espera en l'actuació d'interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laboral diürn	€/ hora
	Laboral nocturn o festiu diürn	€/ hora
	Festiu nocturn	€/ hora
Preus unitaris per hora de servei efectiu d'interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laboral diürn	€/ hora
	Laboral nocturn o festiu diürn	€/ hora
	Festiu nocturn	€/ hora
Preus unitaris per hora en espera en l'actuació d'interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laboral diürn	€/ hora
	Laboral nocturn o festiu diürn	€/ hora
	Festiu nocturn	€/ hora
Preus unitaris serveis de traducció escrita		Format dels preus unitaris
Preus unitaris per grup de 100 caràcters traduïts de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Traduccions ≤ 23.000 caràcters	€/ 100 caràcters
	Traduccions >23.000 i ≤ 115.000 caràcters	€/ 100 caràcters
	Traduccions > 115.000 caràcters	€/ 100 caràcters
Preus unitaris per grup de 100 caràcters traduïts entre llengües oficials a Catalunya	Traduccions ≤ 23.000 caràcters	€/ 100 caràcters
	Traduccions >23.000 i ≤ 115.000 caràcters	€/ 100 caràcters
	Traduccions > 115.000 caràcters	€/ 100 caràcters
Preu unitari complementari per grup de 100 caràcters traduïts de textos amb dificultat tècnica		€/ 100 caràcters



Preus unitaris exclusius del lot 1		
Preus unitaris serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Format dels preus unitaris
Preus unitaris <u>per hora i professional</u> en concepte de plus de presència durant les hores exigides de continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona, de 9h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Laboral diürn	€ / hora
	Festiu diürn	€ / hora
Els preus unitaris per hora de servei efectiu i hora en espera en les interpretació oral d'àrab, francès i anglès efectuades de 9 h a 18 hores tots els dies de de l'any en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona són comuns als preus unitaris per hora de servei efectiu i hora en espera a aplicar en les totes les interpretacions orals d'aquests o d'altres idiomes que s'efectuïn a Barcelona i l'Hospitalet de Llobregat.		

Preus unitaris exclusius del lot 5		
Serveis d'interpretació en llenguatge de signes en modalitat presencial en els partits judicials de Barcelona, L'Hospitalet del Llobregat, Cornellà de Llobregat, El Prat del Llobregat, Esplugues del Llobregat, Gavà, Sant Boi del Llobregat, Sant Feliu del Llobregat, Badalona, Santa Coloma de Gramenet, Girona ciutat, Lleida ciutat i Tarragona ciutat i en modalitat de videoconferència en qualsevol partit judicial de Catalunya		Format dels preus unitaris
Preus unitaris per hora de servei efectiu d'interpretació amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	En horari laboral diürn	€ / hora
	En horari laboral nocturn o festiu diürn	€ / hora
	En horari festiu nocturn	€ / hora
Preus unitaris per hora en espera en la compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades d'interpretació	En horari laboral diürn	€ / hora
	En horari laboral nocturn o festiu diürn	€ / hora
	En horari festiu nocturn	€ / hora
Serveis d'interpretació en llenguatge de signes en modalitat presencial en la resta de partits judicials de Catalunya		Format dels preus unitaris
Preus unitaris per hora de servei efectiu d'interpretació amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	En horari laboral diürn	€ / hora
	En horari laboral nocturn o festiu diürn	€ / hora
	En horari festiu nocturn	€ / hora
Preus unitaris per hora en espera en la compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades d'interpretació	En horari laboral diürn	€ / hora
	En horari laboral nocturn o festiu diürn	€ / hora
	En horari festiu nocturn	€ / hora

Tots els preus unitaris dels serveis d'interpretació són per hora i intèrpret actuant. Així, en el cas particular del servei de presència de tres intèrprets en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona (lot 1), els preus unitaris corresponen a l'hora d'actuació individual de cada intèrpret (en servei



efectiu o en espera) o bé a l'hora de presència de cada intèrpret considerat individualment a la qual s'aplica el preu unitari per hora en concepte de plus de presència.

Tots els preus unitaris dels serveis de traducció són per cada 100 caràcters del text de la traducció. Així, els nombre de grups de 100 caracters no es computen respecte al text que s'ha de traduir sinó que s'han de computar respecte al text de la traducció efectuada.

## 2 – Còmput del temps en jornada festiva i/o horari nocturn en els serveis d'interpretació

Als efectes d'aquest contracte, es podrà facturar en concepte de temps en jornada festiva quan els serveis d'interpretació es prestin:

- en dissabte, a partir de les 14:00 h
- en diumenge
- en els 12 dies festius oficials comuns a tot Catalunya
- en els 2 dies festius locals del municipi en què es presti el servei

Als efectes d'aquest contracte, es podrà facturar en concepte de temps en horari nocturn quan els serveis d'interpretació es prestin:

- entre les 22:00 hores i les 7:00 hores

## 3 – Còmput del temps de servei efectiu d'interpretació

Es podrà facturar en concepte de servei efectiu el temps de durada concreta de l'actuació de l'intèrpret.

## 4 – Còmput del temps en espera en els serveis d'interpretació

Es podrà facturar en concepte de temps en espera:

- el temps transcorregut des de l'hora de la citació judicial de l'intèrpret en les dependències judicials fins a l'inici efectiu del servei, així com el temps transcorregut des de la interrupció del servei requerit fins el moment de reprendre-ho, sempre que la interrupció no sigui imputable a l'intèrpret.
- el temps transcorregut entre l'hora prevista de compareixença de l'intèrpret i l'eventual suspensió per part de l'òrgan judicial deixant sense efecte la petició del servei.

No es podrà facturar en concepte de temps d'espera:

- El temps transcorregut anterior a l'hora de la compareixença i el temps posterior a la finalització de l'actuació invertits per iniciativa pròpia de l'intèrpret.

## 5 – Complement facturable en els serveis d'interpretació de durada inferior a una hora

En el cas que la durada acumulat de temps de servei efectiu i, en el seu cas, de temps en espera en el servei d'interpretació sigui inferior a 60 minuts, es podrà facturar en concepte dels minuts de temps addicionals fins completar 60 minuts, als quals es podrà aplicar el preu per hora en espera que correspongui a l'oferta de licitació per a la modalitat de servei d'interpretació prestat (presencial, videoconferència o teletraducció) i per a la jornada i horari en què el mateix s'hagi realitzat.

S'aporten a continuació uns exemples d'aplicació del complement referit:

Servei d'interpretació prestat en jornada festiva i horari diürn			
	Temps servei efectiu	Temps en espera	Temps fins completar 60 minuts
Minuts interpretació	30	0	30 = 60-30-0
Preus unitaris aplicables	Oferta de preu per hora de servei efectiu en jornada festiva i horari diürn	Oferta de preu per hora en espera en jornada festiva i horari diürn	Oferta de preu per hora en espera en jornada festiva i horari diürn

Servei d'interpretació prestat en jornada laborable i horari diürn			
	Temps servei efectiu	Temps en espera	Temps fins completar 60 minuts
Minuts interpretació	30	20	10 = 60-30-20
Preus unitaris aplicables	Oferta de preu per hora de servei efectiu en jornada laborable i horari diürn	Oferta de preu per hora en espera en jornada laborable i horari diürn	Oferta de preu per hora en espera en jornada laborable i horari diürn

Aquest complement es pot facturar identificant-lo com a concepte a part del temps efectiu i del temps en espera o, opcionalment, es pot facturar incorporant-lo al temps en espera, sense identificar-lo a part.

Aquest complement no és aplicable en la facturació dels serveis d'interpretació prestats en el lot 1 durant les hores exigides de continuïtat de presència física de professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona per a la prestació d'interpretacions d'àrab, francès i anglès de 9 h a 19 h tots els dies de l'any.

## 6 – Còmput dels caràcters de les traduccions escrites

Es podrà facturar en concepte del nombre caràcters del text de la traducció efectuada.

El nombre de caràcters facturables inclou els espais en blanc entre paraules i les tabulacions però no els interlineats.

Seràn d'aplicació als caràcters facturables els preus unitaris de l'oferta del contractista que corresponguin, en cada cas, als idiomes respectius del text a traduir i del text de la traducció i al nombre de caràcters de la traducció efectuada.



7 – Complement facturable per dificultat tècnica de la traducció a efectuar motivada per les característiques especials del text a traduir

Quan el lèxic i el registre lingüístic del text a traduir s'allunyin significativament del lèxic i del registre estàndard com, per exemple, en documents de caire científic o industrial en què la tasca del traducció necessiti complementar-se amb estudi i consulta sobre la matèria especialitzada, el contractista podrà indicar aquesta circumstància a l'òrgan judicial o fiscalia que encarregui la traducció perquè la confirmi en l'apartat específic previst a aquest efecte en el model de certificació de la prestació que l'òrgan peticionari ha de complimentar.

Es podrà facturar un complement en concepte de dificultat tècnica en la traducció si l'òrgan judicial o fiscalia peticionari confirma la concurrència d'aquesta circumstància en la certificació preceptiva de la prestació. Caldrà facturar tots els caràcters de la traducció aplicant als mateixos el preu unitari complementari corresponent de l'oferta del contractista. Aquest complement s'afegeix a la facturació ordinària de la traducció en funció dels idiomes respectius del text a traduir i del text de la traducció i del nombre de caràcters de la traducció efectuada.

**Q2. Despeses a càrrec del contractista:**

Aniran íntegrament a càrrec del contractista, inclosos en els preus de la seva oferta econòmica, els conceptes següents :

- Totes les despeses originades, en general, per la prestació del servei d'acord amb el que disposen les clàusules d'aquest contracte.
- Totes les despeses que siguin conseqüència de la varietat idiomàtica. Excepte els preus unitaris específics de traducció escrita entre idiomes oficials a Catalunya, els preus unitaris d'interpretació oral d'idiomes o de llenguatges de signes i de traducció escrita s'aplicaran indistintament a tots els idiomes no oficials a Catalunya o especialitats de llenguatge de signes i amb independència que les traduccions o interpretacions siguin directes, inverses o entre idiomes no oficials a Catalunya.
- Tots els estris i mitjans materials necessaris per a la correcta prestació dels serveis d'acord amb les clàusules del contracte, així com les despeses del seu manteniment, reparació, amortització i reposició i dels tributs que afectin a aquests mitjans materials. S'inclouen especialment en aquest apartat el cost dels materials que serveixin de suport als treballs de traducció lliurats, bé siguin en suport informàtic o físic, segons ho sol·liciti l'òrgan judicial o la fiscalia.
- Totes les despeses que siguin resultat de dificultats afegides per característiques especials dels documents a traduir.
- Tots els costos dels serveis auxiliars necessaris per a la correcta prestació del servei d'acord amb les clàusules del contracte, així com els tributs que afectin a aquests mitjans materials. S'inclouen especialment en aquest apartat els serveis de telecomunicacions i els de transport de persones i de material.

- La formació i el manteniment de l'arxiu de traduccions escrites i el lliurament de còpies de seguretat de les mateixes, en el cas de pèrdua de l'original per l'òrgan judicial o fiscalia.
- Les despeses de locomoció, manutenció o allotjament del personal traductor o intèrpret que siguin necessàries per donar compliment a les compareixences sol·licitades pels òrgans judicials i fiscalies i, en general, per donar correcte compliment a les prescripcions del contracte.
- Tots els costos del personal destinat pel contractista, suficient i qualificat adequadament per atendre la prestació puntual i correcta dels serveis que són objecte del contracte en compliment de les peticions dels òrgans judicials i fiscalies destinataris dels serveis i de l'Administració contractant: contractació, sous, tributs i seguretat social, equip de treball, dietes i desplaçaments, formació i qualsevol altre concepte necessari per a la prestació del servei.
- Tots els costos de substitució o suplència del personal anterior per vacances, absències, baixes o qualsevol altra contingència o situació, de manera que les substitucions assegurin en tots els casos la continuïtat de la prestació del servei.
- Totes les despeses d'assegurances del personal, dels mitjans que intervinguin en l'execució del servei i, en general, les necessàries per donar cobertura de responsabilitats i riscos en l'actuació del contractista en relació a les persones i els béns esmentats i a tercers.
- L'aplicació en general de totes les ofertes i millores aportades en l'oferta global de licitació del contractista, que caldrà considerar com a obligacions contractuals.
- Qualsevol altra despesa relacionada amb l'execució del contracte o amb la seva inspecció i seguiment per l'Administració, sense que el contractista pugui exigir càrregues addicionals de cap naturalesa en relació amb els conceptes fixats en aquest contracte com a facturables a l'Administració.

### **Q3. Requisits específics dels albarans i de la facturació:**

#### **1 –Obligació de presentació prèvia de factures proforma**

El contractista ha de presentar factures proforma en format de full de càlcul, acompanyades de les certificacions dels òrgans judicials i fiscalies prescrites corresponents a les actuacions que inclogui cada factura, d'acord amb l'exigit en el plec de prescripcions tècniques.

El contractista ha d'adreçar les factures proforma i els certificats dels òrgans judicials i fiscalies als òrgans gestors corresponents del Departament de Justícia Drets i Memòria, els quals s'encarregaran de revisar la documentació i, en el seu cas, sol·licitaran al contractista les esmenes oportunes, tot donant la conformitat a la facturació amb la incorporació, quan procedeixi, de les esmenes requerides.

Lots	Sublots	Òrgans gestors encarregats de revisar i conformar la facturació
1		Servei de Suport Judicial de la Gerència Territorial de Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat



Lots	Sublots	Òrgans gestors encarregats de revisar i conformar la facturació
2		Servei de Suport Judicial de la Gerència Territorial de Barcelona comarques
3		Servei de Suport Judicial dels Serveis Territorials de Girona
4	4.1	Servei de Suport Judicial dels Serveis Territorials de Lleida
	4.2	Servei de Suport Judicial dels Serveis Territorials de Tarragona
	4.3	Secció de Suport Judicial dels Serveis Territorials de Terres de l'Ebre
5		Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica

## 2 –Presentació de factures dels serveis prestats prèviament conformats pels òrgans gestors

El contractista presentarà les factures definitives en format de full de càlcul així com les factures equivalents en format electrònic, que coincideixin en números, dates, conceptes generals i imports finals amb les factures proforma conformades prèviament pels òrgans gestors del Departament de Justícia, Drets i Memòria.

La facturació electrònica s'ha d'adaptar al model de l'annex 1 de l'Ordre ECO/306/2015, de 23 de setembre.

Una vegada presentada la facturació electrònica de conformitat, l'Administració contractant procedirà a la tramitació de les ordres de pagament corresponents.

## 3 –Desglossament de la facturació mensual

El contractista ha de desglossar la facturació mensual d'acord amb les pautes exposades en aquest apartat.

S'han de facturar separatament els serveis dels sublots 4.1 (Lleida), 4.2 (Tarragona) i 4.3 (Terres de l'Ebre).

S'han de facturar separatament els serveis d'interpretació oral i els serveis de traducció escrita de cadascun dels lots 1 a 3 i de cadascun dels sublots 4.1, 4.2 i 4.3 del lot 4.

En el lot 1, els serveis d'interpretació oral s'han de facturar separatament d'acord amb el detall següent:

- Els serveis d'interpretació oral d'àrab, francès i anglès duts a terme pels professionals que donen cobertura a la continuïtat de presència física exigida de 9h a 18 h tots els dies de l'any en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona.
- L'aplicació del plus de presència a les hores mensuals de presència exigida de 9h a 18 h tots els dies del mes en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de cadascun dels professionals que participin en la dotació establerta de cobertura contínua amb tres professionals per a la interpretació oral d'àrab, francès i anglès.
- Tota la resta de serveis d'interpretació oral prestats a Barcelona i l'Hospitalet de Llobregat.

#### 4 – Expressió de les unitats de prestació facturables i càlcul de l'import a facturar per cada servei prestat

Els imports de cada servei prestat que incloguin les factures proforma presentades en format de full de càlcul es computaran a partir de les unitats de prestació i dels preus unitaris aplicables, d'acord amb els criteris que s'exposen a continuació:

##### 4.1 – Serveis d'interpretació

Els temps dedicat als serveis d'interpretació s'expressarà en la facturació en minuts.

El preu de cada servei d'interpretació que inclogui la factura s'haurà de calcular com segueix:

Temps de servei (efectiu o en espera)	Preu unitari per hora aplicable (IVA exclòs)	Import del servei (IVA exclòs)
T	P	$I = T \cdot P / 60$
minuts	€/ hora	€

Respecte a l'aplicació del plus de presència en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona (lot 1) pel servei de presència d'una dotació de 3 professionals de 9h a 18 h tots els dies de l'any per a la prestació d'interpretacions d'àrab, francès i anglès, el preu mensual s'haurà de calcular com segueix:

Dotació intèrprets	Dies mes	Hores diàries (9h a 18h)	Preu unitari del plus de presència aplicable per hora (IVA exclòs)	Import del servei (IVA exclòs)
Di	Dm	Hd	P	$I = Di \cdot Dm \cdot Hd \cdot P$
3 intèrprets	dies	hores/dia	€/ hora / intèrpret	€

##### 4.2 – Serveis de traducció escrita

L'extensió de la traducció escrita efectuada s'expressarà en la facturació d'acord amb el nombre de caràcters de la traducció.

El preu de cada servei de traducció escrita que inclogui la factura s'haurà de calcular com segueix:

Traducció efectuada	Preu unitari aplicable per cada 100 caràcters de la traducció (IVA exclòs)	Import del servei (IVA exclòs)
C	P	$I = C \cdot P / 100$
caràcters	€/ 100 caràcters	€

Quan correspongui aplicar el complement de dificultat tècnica de la traducció, l'import del complement es calcularà seguint la mateixa pauta:



Traducció efectuada	Preu unitari complementari aplicable per cada 100 caràcters de la traducció (IVA exclòs)	Import del complement (IVA exclòs)
C	P	$I = C \cdot P / 100$
caràcters	€/ 100 caràcters	€

#### 5 – Requisits dels conceptes i de l'estructura de la facturació

La facturació presentada en format de full de càlcul ha d'incloure els conceptes que es relacionen en aquest apartat. L'estructura del full de càlcul ha de permetre seleccionar en la taula de dades de la factura cadascun dels conceptes que condicionen el càlcul de l'import final de la mateixa.

Els òrgans gestors del contracte podran donar instruccions de compliment obligat pel contractista quant a l'adaptació del format dels fulls de càlcul de les factures.

Els serveis o actuacions que inclou cada factura en format de full de càlcul s'han de numerar consecutivament, als efectes d'expressar quin és el nombre d'actuacions que es facturen.

La factura electrònica podrà prescindir del detall de les actuacions prestades i incloure només els imports totals del conjunt d'actuacions que inclou la factura en format de full de càlcul, amb la qual haurà de compartir el mateix número de factura i la mateixa data de factura.

Conceptes comuns a totes les factures
Número d'expedient i lot del contracte ( també sublot, en el cas del lot 4) a què corresponen els serveis de la factura
Número de la factura
Data de la factura
Modalitat de serveis que inclou la factura (Interpretació oral, traducció escrita o interpretació en llenguatges de signes)

Conceptes específics de les factures de serveis d'interpretació
Número d'ordenació consecutiva de les actuacions que inclou la factura
Òrgan judicial o fiscalia que ha requerit l'actuació (en el cas de la factura d'actuacions d'interpretació durant la continuïtat de permanència d'intèrprets en els Jutjats de Guardia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any (lot 1), cal indicar l'òrgan judicial o fiscalia en torn de guàrdia que ha requerit l'actuació).
Número de la causa judicial en què s'ha prestat l'actuació.
Data de prestació de l'actuació
Nom i cognoms de l'intèrpret actuant
Idioma interpretat (llenguatge de signes en el lot 5)
Modalitat de la interpretació (presencial, videoconferència o teletraducció)
Hora i minuts d'inici de l'actuació
Hora i minuts de fi de l'actuació
Durada (en minuts) del temps efectiu de servei durant l'actuació
Durada (en minuts) del temps en espera durant l'actuació



Preus unitaris (per hora), IVA exclòs, de l'oferta del contractista que correspon aplicar, respectivament, al temps efectiu i al temps en espera de l'actuació en funció de la modalitat d'actuació (presencial, videoconferència o teletraducció), en funció de la jornada de prestació (laborable o festiva) i en funció de l'horari de prestació (diürn o nocturn). En el lot 5 (interpretació en llenguatges de signes) els preus unitaris aplicables, IVA exclòs, seran en funció del partit judicial en què s'hagi actuat, en funció de la modalitat d'actuació (presencial o videoconferència) i en funció de la jornada i horari de prestació

Import de l'actuació, obtingut del sumatori dels productes dels minuts de temps efectiu o en espera pels preus per hora aplicables, IVA exclòs, dividits per 60 minuts

Import total de la factura, IVA exclòs, obtingut del sumatori dels imports de totes les actuacions

#### Estructura de les factures de serveis d'interpretació

Les actuacions s'agruparan per modalitats (presencial, videoconferència i teletraducció)

Dins de cada modalitat, les actuacions s'agruparan per partits judicials

Dins de cada partit judicial, les actuacions s'agruparan per òrgan judicial o fiscalia

La factura haurà d'incloure un resum del seu contingut que segueixi l'esquema següent:

Modalitats actuacions interpretació	Jornades i horaris actuacions	Minuts serveis efectius	Preus / h serveis efectius	Minuts en espera	Preus / h en espera	Imports
		(a)	(b)	(c)	(d)	
1.Presencial	1.LD	Mef <sub>1.1</sub>	Pef <sub>1.1</sub>	Mes <sub>1.1</sub>	Pes <sub>1.1</sub>	I <sub>1.1</sub>
	2.LD-FD	Mef <sub>1.2</sub>	Pef <sub>1.2</sub>	Mes <sub>1.2</sub>	Pes <sub>1.2</sub>	I <sub>1.2</sub>
	3.FN	Mef <sub>1.3</sub>	Pef <sub>1.3</sub>	Mes <sub>1.3</sub>	Pes <sub>1.3</sub>	I <sub>1.3</sub>
2.Videoconferència	1.LD	Mef <sub>2.1</sub>	Pef <sub>2.1</sub>	Mes <sub>2.1</sub>	Pes <sub>2.1</sub>	I <sub>2.1</sub>
	2.LD-FD	Mef <sub>2.2</sub>	Pef <sub>2.2</sub>	Mes <sub>2.2</sub>	Pes <sub>2.2</sub>	I <sub>2.2</sub>
	3.FN	Mef <sub>2.3</sub>	Pef <sub>2.3</sub>	Mes <sub>2.3</sub>	Pes <sub>2.3</sub>	I <sub>2.3</sub>
3.Teletraducció	1.LD	Mef <sub>3.1</sub>	Pef <sub>3.1</sub>	Mes <sub>3.1</sub>	Pes <sub>3.1</sub>	I <sub>3.1</sub>
	2.LD-FD	Mef <sub>3.2</sub>	Pef <sub>3.2</sub>	Mes <sub>3.2</sub>	Pes <sub>3.2</sub>	I <sub>3.2</sub>
	3.FN	Mef <sub>3.3</sub>	Pef <sub>3.3</sub>	Mes <sub>3.3</sub>	Pes <sub>3.3</sub>	I <sub>3.3</sub>
Total minuts fra.: MT =		MefT	+	MesT	Total fra:	IT

En el cas particular del lot 5, el resum anàleg a l'anterior s'iniciarà amb el desglossament de les actuacions segons es prestin: a) en modalitat presencial en els partits judicials de Barcelona, L'Hospitalet del Llobregat, Cornellà de Llobregat, El Prat del Llobregat, Esplugues del Llobregat, Gavà, Sant Boi del Llobregat, Sant Feliu del Llobregat, Badalona, Santa Coloma de Gramenet, Girona ciutat, Lleida ciutat i Tarragona ciutat o en modalitat de videoconferència en qualsevol partit judicial de Catalunya o b) en modalitat presencial en la resta de partits judicials de Catalunya.

En el lot 1, la facturació de l'aplicació del plus de presència a les hores mensuals de continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any per a la prestació d'interpretacions d'àrab, francès i anglès ha d'incloure els conceptes i seguir l'estructura que s'indica en el quadre següent:

Jornades i horaris	Dies mensuals	Hores diàries (9h a 18h)*	Presencialitat contínua intèrprets	Plus h / intèrpret	Import
LD	D <sub>L</sub>	H <sub>LD</sub>	3	P <sub>LD</sub>	$I_{LD} = D_L * H_{LD} * 3 * P_{LD}$



FD	D <sub>F</sub>	H <sub>FD</sub>	3	P <sub>FD</sub>	$I_{LD} = D_F * H_{FD} * 3 * P_{LD}$
				Total import factura:	$I_{LD} + I_{FD}$
(*) : El calcul de les hores mensuals laborables diürnes i festives diürnes ha de tenir en compte que les hores dels dissabtes s'han de computar com a laborables de 9h a 14h i com a festives de 14h a 18 h.					

<b>Conceptes específics de les factures de serveis de traducció escrita</b>
Número d'ordenació consecutiva de les actuacions que inclou la factura
Òrgan judicial o fiscalia que ha requerit l'actuació
Número de la causa judicial en què s'ha prestat l'actuació
Data de prestació de l'actuació
Nom i cognoms del traductor actuant
Idioma del text a traduir
Idioma del text de la traducció
Nombre de caràcters de la traducció
Preu unitari (per 100 caràcters de la traducció) que correspon aplicar, respectivament, als caràcters de la traducció en funció del nombre de caràcters i en funció de si es tradueix de, a o entre idiomes no oficials a Catalunya o si es tradueix entre idiomes oficials a Catalunya
Import de l'actuació, obtingut multiplicant el nombre de caràcters de la traducció pel preu unitari (per 100 caràcters) de l'oferta del contractista, IVA exclòs, corresponent als idiomes original i de la traducció i a l'extensió en caràcters de la traducció i dividint el resultat del producte anterior per 100
Preu unitari complementari (per 100 caràcters de la traducció) que correspon aplicar en cas que s'acrediti la dificultat tècnica de la traducció motivada per les característiques especials del text a traduir
Import complementari de l'actuació en cas que es tracti d'una traducció amb dificultat tècnica acreditada, obtingut multiplicant el nombre de caràcters de la traducció pel preu unitari complementari (per 100 caràcters) per dificultat tècnica de l'oferta del contractista, IVA exclòs, i dividint el resultat del producte anterior per 100
Import total de la factura, IVA exclòs, obtingut del sumatori dels imports de totes les actuacions i, en el seu cas, de tots els complements per dificultat tècnica.

<b>Estructura de les factures de traducció escrita</b>				
Les actuacions s'agruparan per partits judicials				
Dins de cada partit judicial, les actuacions s'agruparan per òrgan judicial o fiscalia				
La factura haurà d'incloure un resum del seu contingut que segueixi l'esquema següent:				
Idiomes de les traduccions	Extensions en caràcters de les traduccions	Caràcters de les traduccions	Preus / 100 caràcters	Imports
		(a)	(b)	(a*b)/100
1.A, de o entre idiomes no oficials a Catalunya	1. ≤ 23.000	C <sub>1.1</sub>	P <sub>1.1</sub>	I <sub>1.1</sub>
	2. > 23.000 i ≤ 115.000	C <sub>1.2</sub>	P <sub>1.2</sub>	I <sub>1.2</sub>
	3. > 115.000	C <sub>1.3</sub>	P <sub>1.3</sub>	I <sub>1.3</sub>
2. Entre idiomes oficials a Catalunya	1. ≤ 23.000	C <sub>2.1</sub>	P <sub>2.1</sub>	I <sub>2.1</sub>
	2. > 23.000 i ≤ 115.000	C <sub>2.2</sub>	P <sub>2.2</sub>	I <sub>2.2</sub>
	3. > 115.000	C <sub>2.3</sub>	P <sub>2.3</sub>	I <sub>2.3</sub>
Total caràcters factura:		CT		

3.Traduccions amb dificultat tècnica	C <sub>3</sub>	PCompIDT	I <sub>3</sub>	
	Total import factura:		IT	

**R. Identificació d'altres òrgans que intervenen en el contracte:**

**R.1 Òrgan de contractació:** Secretari General, per delegació, / Resolució de la Consellera de Justícia de 13.04.2021 (DOGC de 16.04.2021). **Unitat tramitadora:** Direcció de Serveis. Codi DIR3: A09006154

**R.2 Responsable de la comptabilitat pública:** Intervenció General de la Generalitat de Catalunya. Codi DIR3: A09018876

**R.3 Destinatari de la facturació:** Secretaria per a l'Administració de Justícia. Codi DIR3: A09006083

**S. Consultes i aclariments:**

Les persones interessades en el procediment de licitació poden dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar aclariments del que estableixen els plecs o la resta de documentació, dins del termini establert a la clàusula 13.7 d'aquest plec. I ho hauran de fer a través de l'apartat de preguntes i respostes del tauler d'avisos de l'espai virtual de la licitació. Aquestes preguntes i respostes seran públiques i accessibles a través del tauler esmentat, residenciat en el perfil de contractant de l'òrgan (<https://contractaciopublica.cat/perfil/justicia>)



## **I.DISPOSICIONS GENERALS**

### **Primera. Règim jurídic del contracte**

**1.1** El contracte té caràcter administratiu, i es regeix per aquest plec de clàusules administratives i pel plec de prescripcions tècniques, les clàusules dels quals es consideren part integrant del contracte. A més, es regeix per la normativa en matèria de contractació pública continguda, principalment, en les normes següents:

**1.2** Així mateix, les parts queden sotmeses expressament a la normativa següent:

- a)** Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014 (en endavant LCSP).
- b)** Decret Llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública.
- c)** Reial Decret 817/2009, de 8 de maig, pel que es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de Contractes del Sector Públic.
- d)** Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, pel qual s'aprova el Reglament General de la Llei de contractes de les administracions públiques (RGLCAP), en la part que es manté vigent, modificat pel Reial decret 773/2015, de 28 d'agost.
- e)** Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.
- f)** Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.
- g)** Ordre PDA/21/2019, de 14 de febrer, per la qual es determina el sistema de notificacions electròniques de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i del seu sector públic;

Adicionalment, també es regeix per les normes aplicables als contractes del sector públic en l'àmbit de Catalunya i per la seva normativa sectorial que sigui aplicable. Supletòriament s'apliquen les restants normes de dret administratiu i, en el cas que no se'n tingui, les normes de dret privat.

**1.3** El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part, i també de les instruccions o altres normes que resultin d'aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximeix l'adjudicatari de l'obligació de complir-les.

### **Segona. Règim de recursos i d'invalidesa**

**2.1** Són susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb l'article 44 de la LCSP, els anuncis de licitació, els plecs i els documents contractuals que estableixin les condicions que han de regir la contractació; els actes de tràmit que decideixin directament o indirectament sobre l'adjudicació, determinin la impossibilitat de continuar el procediment o produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets o interessos legítims; els acords d'adjudicació del contracte; i les modificacions del contracte basades en



l'incompliment de l'establert en els articles 204 i 205 de la LCSP, per entendre que la modificació hauria d'haver estat objecte d'una nova adjudicació.

Aquest recurs té caràcter potestatiu, és gratuït per als recurrents, es podrà interposar en els llocs establerts a l'article 16.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, al registre de l'òrgan de contractació o en el del Tribunal Català de Contractes del Sector Públic (carrer foc, 57, 08038 de Barcelona), prèviament o alternativament, a la interposició del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb la Llei 29/1998, de 13 de juny, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa, i es regirà pel que disposen els articles 44 i següents de la LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, pel qual s'aprova el Reglament dels procediments especials de revisió de decisions en matèria contractual i d'organització del Tribunal Administratiu Central de Recursos Contractuals.

Contra els actes susceptibles de recurs especial no procedeix la interposició de recursos administratius ordinaris.

**2.2** Abans d'interposar el recurs especial en matèria de contractació les persones legitimades per interposar-lo podran sol·licitar davant l'òrgan competent per a la seva resolució l'adopció de mesures cautelars, de conformitat amb el que estableix l'article 49 de la LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, ja esmentat

**2.3** Contra els actes i acords que adopti l'òrgan de contractació en relació als efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte i en l'exercici de les prerrogatives de l'Administració que no siguin susceptibles del recurs especial en matèria de contractació, procedirà la interposició de recurs potestatiu de reposició, de conformitat amb el que disposa la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la legislació bàsica del procediment administratiu comú, o de recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

**2.4** Aquest contracte està sotmès al règim general d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.

### **Tercera. Jurisdicció competent i arbitratge**

**3.1** L'ordre jurisdiccional contenciós administratiu és el competent per a la resolució de les qüestions litigioses relatives a la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació, el compliment i l'extinció d'aquest contracte.

**3.2** Sens perjudici del que estableix la clàusula anterior, es podrà acordar el sotmetiment a arbitratge de la solució de totes o alguna de les controvèrsies que puguin sorgir entre l'administració contractant i la/es empresa/es contractista/es, sempre que es tracti de matèries de lliure disposició conforme a dret i, específicament, sobre els efectes, el compliment i l'extinció d'aquest contracte, de conformitat amb el que disposa la Llei 60/2003, de 23 de desembre, d'Arbitratge.





#### **Quarta. Objecte del contracte**

**4.1** Descripció: L'objecte del contracte és el que es determina a l'**apartat A.1 del quadre de característiques** i la seva descripció i característiques s'especifiquen al Plec de prescripcions tècniques.

**4.2** Estructura del contracte: Els lots en què es divideix l'objecte del contracte s'identifiquen, així mateix, a l'**apartat A.2 del quadre de característiques**.

Si l'objecte del contracte està dividit en lots es pot licitar per tots ells, per diversos o per un de sol. En tot cas s'ha de licitar per la totalitat del contingut del lot. Si l'objecte del contracte no està dividit en lots, s'ha de licitar per la seva totalitat.

En el cas que s'estableixi una limitació de lots a adjudicar a una mateixa empresa licitadora, es determinarà, en l'**apartat A.2 del quadre de característiques**.

**4.3** L'expressió de la codificació corresponent a la nomenclatura del Vocabulari Comú de Contractes (CPV), és la que consta en l'**apartat A.1 del quadre de característiques** d'acord amb el Reglament (CE) 213/2008 de la Comissió, de 28 de novembre de 2007, que modifica el Reglament (CE) 2195/2002 del Parlament Europeu i del Consell, pel qual s'aprova el Vocabulari Comú de Contractes públics (CPV), i les directives 2004/17/CE i 2004/18/CE del Parlament Europeu i del Consell sobre els procediments dels contractes públics.

#### **Cinquena. Necessitats administratives que cal satisfer i idoneïtat del contracte**

Les necessitats administratives que cal satisfer mitjançant el contracte, d'acord amb el que preveu l'article 28 de la LCSP, són les que consten en el plec de prescripcions tècniques.

#### **Sisena. Dades econòmiques del contracte**

**6.1.** El sistema per a la determinació del preu del contracte serà el que s'indica a l'**apartat B.1 del quadre de característiques**.

**6.2.** El valor estimat del contracte i el mètode aplicat per al seu càlcul són els que s'assenyalen a l'**apartat B.2 del quadre de característiques**.

**6.3** El pressupost base de licitació es determina a l'**apartat B.3 del quadre de característiques**. Aquest és el límit màxim de despesa (IVA inclòs) que, en virtut d'aquest contracte pot comprometre l'òrgan de contractació i constitueix el preu màxim que poden ofertar les empreses que concorrin a la licitació del contracte.

D'acord amb l'article 100 de la LCSP aquest pressupost base s'ha calculat tenint en compte els costos directes i indirectes i altres eventuals despeses.

Quan es divideixi l'objecte del contracte en lots, el preu dels lots s'indicarà també a l'**apartat B.3 del quadre de característiques**.

L'import que figura a l'**apartat B.3 del quadre de característiques**, tant si és únic com si es troba dividit en lots, té caràcter de màxim i els licitadors no podran superar-lo en cap cas. La



presentació d'ofertes que superin aquests imports seran desestimades automàticament. Si així s'indica i el preu de licitació es calcula en base a preus unitaris, aquests no es podran superar en cap cas.

**6.4 El preu del contracte és el d'adjudicació i ha d'incloure com a partida independent l'impost sobre el valor afegit.** En el preu es consideren inclosos els tributs, les taxes, els cànon de qualsevol tipus que siguin d'aplicació, així com totes les despeses que s'originin com a conseqüència de les obligacions establertes en aquest plec que s'han de complir durant l'execució del contracte.

#### **Setena. Existència de crèdit**

**7.1** S'han complert tots els tràmits reglamentaris per assegurar l'existència de crèdit per al pagament de l'objecte del contracte. La partida pressupostària a la qual s'imputa aquest crèdit és la que s'esmenta a **l'apartat C.1 del quadre de característiques**.

En cas que el contracte es formalitzi en l'exercici pressupostari anterior al de l'inici de la seva execució, l'adjudicació quedarà sotmesa a la condició suspensiva d'existència de crèdit adequat i suficient per finançar les obligacions derivades del contracte en l'exercici pressupostari corresponent. Igualment succeirà quan es formalitzi el contracte en situació de pròrroga dels pressupostos de l'exercici anterior i fins que no s'aprovin els pressupostos de l'any en curs.

**7.2** Quan el termini d'execució del contracte compregui més d'un exercici pressupostari i s'autoritzi la despesa amb abast pluriennal, s'ha de fer constar a **l'apartat C.2 del quadre de característiques**.

#### **Vuitena. Termini de durada del contracte**

**8.1** El termini de durada del contracte és el que s'estableix a **l'apartat D.1 del quadre de característiques**. El termini total i, en el seu cas, els terminis parcials comença/comencen a comptar des del dia que s'estipuli en el contracte.

**8.2** De conformitat amb el que estableix l'article 29 de la LCSP, el contracte podrà ser prorrogat si així s'ha previst en **l'apartat D.2 del quadre de característiques**. La pròrroga serà acordada per l'òrgan de contractació i és obligatòria per al contractista, sempre que la previsi amb, almenys, dos mesos d'antelació a l'acabament del termini de durada del contracte. La pròrroga no es produirà, en cap cas, per acord tàcit de les parts.

**8.3** Malgrat l'establert en els apartats anteriors, quan al venciment d'un contracte no s'hauria formalitzat el nou contracte que garanteixi la continuïtat de la prestació a realitzar pel contractista com a conseqüència d'incidències resultants d'esdeveniments imprevisibles per a l'òrgan de contractació produïdes en el procediment d'adjudicació i existeixin raons d'interès públic per no interrompre la prestació, es podrà prorrogar el contracte originari fins que comenci l'execució del nou contracte i en tot cas per un període màxim de nou mesos, sense modificar les restants condicions del contracte, sempre que l'anunci de licitació del nou contracte s'hagi publicat amb una antelació mínima de tres mesos respecte de la data d'acabament del contracte originari.



En aquest cas, en atenció a la naturalesa imprevisible d'aquesta pròrroga, l'aplicació de la qual no deriva de la voluntat de l'òrgan de contractació, aquesta no es prendrà en consideració a efectes de fixar el valor estimat, ni serà d'aplicació l'obligació de preavís anteriorment esmentada.

### **Novena. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació**

La tramitació de l'expedient i el procediment d'adjudicació del contracte són els establerts a l'apartat F del quadre de característiques.

### **Desena. Mitjans de comunicació electrònics**

**10.1** D'acord amb la Disposició addicional quinzena de la LCSP, la tramitació d'aquesta licitació comporta la pràctica de les notificacions i comunicacions que en derivin per mitjans exclusivament electrònics.

No obstant això, es podrà utilitzar la comunicació oral per a comunicacions diferents de les relatives als elements essencials, això és, els plecs i les ofertes, deixant-ne el contingut de la comunicació oral documentat degudament, per exemple, mitjançant els arxius o resums escrits o sonors dels principals elements de la comunicació.

**10.2** Les comunicacions i les notificacions que es facin durant el procediment de contractació i durant la vigència del contracte s'efectuaran per mitjans electrònics a través del sistema de notificació e-NOTUM, d'acord amb la LCSP i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques. A aquests efectes, s'enviaran els avisos de la posada a disposició de les notificacions i les comunicacions a les adreces de correu electrònic i als telèfons mòbils que les empreses hagin facilitat a aquest efecte en el DEUC i/o a les declaracions responsables, d'acord amb el que s'indica en la clàusula tretzena d'aquest plec. Un cop rebuts el/s correu/s electrònic/s i, en el cas que s'hagin facilitat també telèfons mòbils, els SMS, indicant que la notificació corresponent s'ha posat a disposició en l'e-NOTUM, haurà/n d'accedir-hi la/les persones designada/es, mitjançant l'enllaç que s'enviarà a aquest efecte. En l'espai virtual on hi ha dipositada la notificació es permet accedir a dita notificació amb certificat digital o Paraula de pas d'un sol ús.

Els terminis a comptar des de la notificació es computaran des de la data d'enviament de l'avís de notificació, si l'acte objecte de notificació s'ha publicat el mateix dia en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació. En cas contrari, els terminis es computaran des de la recepció de la notificació per part de l'empresa a qui s'adreça.

No obstant això, els terminis de les notificacions practicades amb motiu del procediment de recurs especial pel Tribunal Català de Contractes computen en tot cas des de la data d'enviament de l'avís de notificació.

**10.3** D'altra banda, per tal de rebre tota la informació relativa a aquesta licitació, les empreses que ho vulguin i, en tot cas, les empreses licitadores s'han de subscriure com a interessades en aquesta licitació, a través del servei de subscripció a les novetats de l'espai virtual de licitació que a tal efecte es posa a disposició a l'adreça web del perfil de



contractant de l'òrgan de contractació, accessible a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat:

<https://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/justicia>

Les empreses que, d'acord amb la clàusula 13.2 d'aquest plec, activin l'oferta amb l'eina de Sobre Digital s'inscriuran a la licitació automàticament. Aquesta subscripció permetrà rebre avís de manera immediata a les adreces electròniques de les persones subscrites de qualsevol novetat, publicació o avís relacionat amb aquesta licitació.

Així mateix, determinades comunicacions que s'hagin de fer amb ocasió o com a conseqüència del procediment de licitació i d'adjudicació del present contracte es realitzaran mitjançant el tauler d'anuncis associat a l'espai virtual de licitació d'aquesta licitació de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública. En aquest tauler d'anuncis electrònic, que deixa constància fefaent de l'autenticitat, la integritat i la data i hora de publicació de la informació publicada, també es publicarà informació relativa tant a la licitació, com al contracte.

A més, les empreses licitadores també es poden donar d'alta en el "Perfil del Licitador", prèvia l'autenticació requerida. El "Perfil del Licitador" està constituït per un conjunt de serveis adreçats a les empreses licitadores amb l'objectiu de proveir un espai propi a cada empresa licitadora, amb un seguit d'eines que faciliten l'accés i la gestió d'expedients de contractació del seu interès. Per donar-se d'alta cal fer "clic" en l'apartat "Perfil de licitador" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública i disposar del certificat digital requerit.

Cal tenir en compte que les dades personals de les empreses licitadores, obtingudes per l'Administració al subscriure's en la licitació i/o en donar-se d'alta en el Perfil del licitador, seran tractades per la unitat responsable de l'activitat de tractament amb la finalitat o les finalitats identificades en l'annex relatiu a la protecció de dades de caràcter personal dels licitadors.

**10.4** Així mateix, la formalització del contracte en document administratiu s'efectuarà preferentment mitjançant signatura electrònica. Amb aquest objectiu, els representants legals de les empreses adjudicatàries hauran de posseir un certificat de signatura electrònica de persona física amb dispositiu segur lliurat per qualsevol entitat de certificació classificada pel Consorci Administració Oberta de Catalunya, o bé DNI electrònic.

### **10.5** Certificats digitals

D'acord amb la disposició addicional primera del DL 3/2016, serà suficient l'ús de la signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica en els termes previstos en el Reglament (UE) 910/2014/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de juliol de 2014, relatiu a la identificació electrònica i els serveis de confiança per a les transaccions electròniques en el mercat interior i pel qual es deroga la Directiva 1999/93/CE. Per tant, aquest és el nivell de seguretat mínim necessari del certificat de signatura electrònica admesa per a la signatura del DEUC i de l'oferta.

Pel que fa als certificats estrangers comunitaris, s'acceptaran els certificats qualificats a qualsevol país de la Unió Europea d'acord amb l'article 25.3 del Reglament (UE) 910/2014/UE sobre identificació electrònica i serveis de confiança, esmentat, el qual disposa



que “una signatura electrònica qualificada basada en un certificat qualificat emès a un Estat membre serà reconeguda com a signatura electrònica qualificada a la resta dels estats membres”.

### **Onzena. Aptitud per contractar**

**11.1** Estan facultades per participar en aquesta licitació i subscriure, si escau, aquest contracte amb el Departament de Justícia, Drets i Memòria de la Generalitat de Catalunya les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin les condicions següents:

- Tenir personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el que preveu l'article 65 de la LCSP.
- No estar incurses en alguna de les circumstàncies de prohibició de contractar recollides en l'article 71 de la LCSP.

No procedeix declarar la prohibició de contractar quan, en el tràmit d'audiència del procediment corresponent, la persona incursa en una causa de prohibició diferent a la d'haver estat sancionada per sentència ferma per algun dels delictes establerts en l'article 71.1.a) de la LCSP, acreditat el pagament o compromís de pagament de les multes i indemnitzacions fixades per sentència o resolució administrativa de les quals derivi la causa de prohibició de contractar, sempre i quan hagin estat declarades responsables del pagament de la mateixa en la sentència o resolució, i l'adopció de mesures tècniques, organitzatives i de personal apropiades per evitar la comissió de futures infraccions administratives, entre les quals quedarà inclòs l'acollir-se al programa de clemència en matèria de falsejament de la competència.

- Acreditar la solvència requerida o si escau, la classificació, en els termes establerts en **l'apartat J.2 del quadre de característiques** del contracte; i
- Tenir l'habilitació empresarial o professional que, si escau, sigui exigible per dur a terme l'activitat o prestació que constitueixi l'objecte del contracte.
- A més, quan, per així determinar-ho la normativa aplicable, se li requereixin a l'empresa contractista determinats requisits relatius a la seva organització, destinació dels seus beneficis, sistema de finançament o altres per poder participar en el procediment d'adjudicació, aquests s'han d'acreditar per les empreses licitadores.

Les circumstàncies relatives a la capacitat, solvència i absència de prohibicions de contractar han de concórrer en la data final de presentació d'ofertes i subsistir en el moment de perfecció del contracte.

La capacitat d'obrar dels empresaris espanyols que siguin persones jurídiques s'acredita mitjançant l'escriptura de constitució o modificació inscrita en el Registre Mercantil, quan sigui exigible conforme a la legislació mercantil. Quan no ho sigui, s'acredita mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acta fundacional, en què constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, en el corresponent Registre públic, segons el tipus de persona de que es tracti. També cal aportar el NIF de l'empresa. S'admetran còpies simples d'aquesta documentació sens perjudici que,



excepcionalment, quan la rellevància del document en el procediment ho exigeixi o hi hagi dubtes derivats de la qualitat de la còpia, les administracions puguin sol·licitar de manera motivada la comparació de les còpies aportades per l'interessat, per a la qual cosa podran requerir que s'exhibeixi el document o la informació original, d'acord amb la previsió de l'article 28 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de procediment administratiu comú. Aquest article també preveu que els interessats es responsabilitzen de la veracitat dels documents que presentin.

La capacitat d'obrar dels empresaris espanyols que siguin persones físiques s'acredita amb la presentació del NIF.

La capacitat d'obrar dels empresaris no espanyols que siguin nacionals d'Estats membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar mitjançant la inscripció en els registres professionals o mercantils adients del seu Estat membre d'establiment o la presentació d'una declaració jurada o una de les certificacions, que s'indiquen en l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE /en els termes que s'estableixin reglamentàriament d'acord amb les disposicions comunitàries d'aplicació.

La capacitat d'obrar dels empresaris estrangers d'Estats no membres de la Unió Europea ni signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'acredita amb l'aportació d'un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació per l'empresa, que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte. També han d'aportar un informe de la missió diplomàtica permanent d'Espanya o de la Secretaria General de Comerç Exterior, que acrediti que l'Estat del qual són nacionals ha signat l'Acord sobre contractació pública de l'Organització Mundial del Comerç (OMC), sempre que es tracti de contractes subjectes a regulació harmonitzada o, en cas contrari, l'informe de reciprocitat al que fa referència l'article 68 de la LCSP.

**11.2** Així mateix, cal que la finalitat o l'activitat de les empreses tingui relació directa amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus estatuts o regles fundacionals, i s'acrediti degudament. Les empreses, a més, han de disposar d'una organització amb elements personals i materials suficients per executar correctament el contracte.

**11.3** L'Administració pot contractar amb unions d'empresaris que es constitueixin temporalment a aquest efecte (UTE), sense que sigui necessària formalitzar-les en escriptura pública fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte. Aquests empresaris queden obligats solidàriament davant l'Administració i han de nomenar un representant o apoderat únic de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció, sens perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa. La durada de les unions temporals d'empresaris haurà de ser coincident, com a mínim, amb la del contracte fins a la seva extinció (art. 69 de la LCSP).

En el supòsit que diverses empreses presentin una oferta conjunta de licitació, per integrar una unió temporal d'empreses, cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat i capacitat. A més, cal indicar el nom de les empreses que la formen, el percentatge de la participació de cadascuna d'elles en l'entitat, i la persona o ens designat perquè, durant la vigència del contracte, exerceixi la plena representació de totes davant l'Administració. Així mateix, ha de



constar el compromís de constituir-se formalment en unió temporal, en cas de resultar adjudicatari. El document en què es formalitzi aquest compromís ha d'estar signat pel representant de cadascuna de les empreses que integren la unió.

**11.4** Les empreses que vulguin constituir unions temporals d'empreses per participar en licitacions públiques es poden trobar mitjançant la utilització de la funcionalitat "Punt de trobada" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat, que es troba dins l'apartat "Perfil del Licitador".

**11.5** Les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques o dels documents preparatoris del contracte o hagin assessorat a l'òrgan de contractació durant la preparació del procediment de contractació poden participar en la licitació sempre que es garanteixi que la seva participació no falseja la competència.

**11.6** La documentació a la que fa referència l'article 140 de la LCSP es substituirà per la presentació del Document Europeu Únic de Contractació (DEUC), que s'adjunta com a **Annex núm. 1-A** i es complementarà amb la resta de documentació a la que fa referència l'article 140 esmentat.

L'òrgan de contractació, per tal de garantir el bon fi del procediment sol·licitarà que, en qualsevol moment anterior a l'adopció de la proposta d'adjudicació, els licitadors a favor del quals recaigui la proposta d'adjudicació, aportin la documentació acreditativa del compliment de les condicions establertes per ser adjudicatari del contracte (art. 150.2 de la LCSP). El moment decisiu per apreciar la concurrència dels requisits de capacitat, solvència i absència de prohibicions de contractar exigits per contractar amb l'Administració és el de finalització del termini de presentació de proposicions i han de subsistir en el moment de la perfecció del contracte (art. 140.4 de la LCSP).

### **Dotzena: Solvència o classificació de les empreses licitadores**

**12.1** Els licitadors que hagin presentat l'oferta econòmicament més avantatjosa, han d'acreditar que compleixen els requisits mínims de solvència que s'exigeix a l'**apartat J.2 del quadre de característiques** i a l'anunci de licitació, bé a través dels mitjans d'acreditació que es relacionen en aquest apartat del quadre de característiques.

A les empreses que, per una raó vàlida, no estiguin en condicions de presentar les referències sol·licitades en l'**apartat J.2 del quadre de característiques** per acreditar la seva solvència econòmica i financera, se les autoritzarà a acreditar-la per mitjà de qualsevol altre document que l'òrgan de contractació consideri apropiat.

**12.2** Quan els plecs no concretin els criteris i requisits mínims per acreditar la solvència econòmica i financera o la solvència tècnica o professional seran d'aplicació els establerts en els articles 87.3 i 90.2 de la LCSP, que tindran caràcter supletori per les no concretades en el plec.

**12.3** Concreció de les condicions de solvència.

En els contractes de serveis, que incloguin serveis o treballs de col·locació i instal·lació, es podrà exigir a les persones jurídiques que especifiquin, en l'oferta o en la sol·licitud de



participació, els noms i la qualificació professional del personal responsable d'executar la prestació sempre que no s'avaluïn com a criteri d'adjudicació.

Els òrgans de contractació podran exigir als candidats o licitadors, fent-ho constar en els plecs, que a més d'acreditar la seva solvència o, si és el cas, classificació, es comprometen a dedicar o adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals o materials suficients per a això. Aquests compromisos s'integraran en el contracte, i els plecs o el document contractual podran atribuir-los el caràcter d'obligacions essencials als efectes previstos en l'article 211.f) de la LCSP, o establir penalitats, d'acord amb el que estableix l'article 192.1 de la LCSP, per al cas que siguin incomplets per l'adjudicatari.

**12.4** Les empreses licitadores poden recórrer a les capacitats d'altres entitats, amb independència de la naturalesa jurídica dels vincles que tinguin amb elles, per tal d'acreditar la seva solvència econòmica i financera i tècnica i professional, sempre que aquestes entitats no estiguin incurses en prohibició de contractar i que les empreses licitadores demostrin que disposaran dels recursos necessaris, per exemple, mitjançant la presentació del compromís a tal efecte de les entitats esmentades.

No obstant això, respecte als criteris relatius als títols d'estudis i professionals i a l'experiència professional, les empreses només poden recórrer a les capacitats d'altres entitats si aquestes presten els serveis per als quals són necessàries les capacitats esmentades.

Si la mesa comprova que l'entitat a la capacitat de la qual té intenció de recórrer una empresa licitadora està incursa en prohibició de contractar, li exigirà que la substitueixi.

En les mateixes condicions, les UTE poden recórrer a les capacitats dels participants en la unió o d'altres entitats.

Quan una empresa recorri a les capacitats d'altres entitats respecte als requisits de solvència econòmica i financera, l'empresa i les entitats esmentades seran responsables solidàriament de l'execució del contracte.

Així mateix, es podrà exigir que determinades tasques crítiques siguin executades directament per la mateixa empresa licitadora o, en el cas d'una oferta presentada per una UTE, per un participant d'aquesta.

**12.5** Els certificats comunitaris de classificació o documents similars que acreditin la inscripció en llistes oficials d'empresaris autoritzats per contractar que estableixin els Estats membres de la Unió Europea constitueixen una presumpció d'aptitud en relació amb els requisits de selecció qualitativa que figurin en aquests.

**12.6** En les unions temporals d'empreses, totes les empreses que en formen part han d'acreditar la seva solvència, de conformitat amb el que disposen els articles 87 i 90 de la LCSP o la classificació empresarial en els termes indicats en **l'apartat J.3 del quadre de característiques**. Per tal de determinar la solvència de la unió temporal, s'acumula l'acreditada per cadascuna de les seves integrants. Per acreditar la solvència mitjançant la classificació, totes les empreses que concorrin agrupades en UTE han d'estar classificades i resultarà d'aplicació el règim d'acumulació previst en l'article 52 del RGLCAP per determinar si la unió reuneix els grups i subgrups indicats en **l'apartat J.3 del quadre de**





**característiques.** Quan concorrin en la unió empreses nacionals, estrangeres que no siguin nacionals d'un Estat membre de la Unió Europea i estrangeres que sí ho siguin, les que pertanyin als dos primers grups podran acreditar la seva solvència mitjançant la classificació empresarial i aquestes últimes mitjançant l'acreditació del compliment dels requisits específics de solvència.

## **II. DISPOSICIONS RELATIVES A LA LICITACIÓ, L'ADJUDICACIÓ I LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE**

### **Tretzena. Presentació de proposicions**

**13.1** Els licitadors han de presentar la documentació exigible i les seves proposicions en un, dos o, si escau, tres sobres.

Sobre únic: Procedirà la presentació d'un únic sobre en cas de ser aplicable el procediment obert simplificat de l'article 159.4 de la LCSP, o dos sobres, quan s'estableixin criteris valorables amb judici de valor que no superi el 25% i, sempre que així s'indiqui al quadre de característiques d'aquest plec de clàusules administratives.

Dos sobres: Procedirà la presentació de dos sobres en el cas que només s'utilitzi un únic criteri d'adjudicació o bé quan tots els criteris d'adjudicació establerts en el plec responguin a una mateixa tipologia de valoració (és a dir, tots ells siguin criteris que depenguin d'un judici de valor o criteris quantificables de forma automàtica) sempre que així s'indiqui al quadre de característiques d'aquest plec de clàusules administratives.

Tres sobres: S'han de presentar tres sobres en el cas que el plec estableixi, conjuntament, criteris d'adjudicació que depenguin d'un judici de valor i criteris quantificables de forma automàtica, atès que l'article 146.2 de la LCSP i l'article 26 del RD 817/2009 preveuen l'avaluació prèvia i separada dels criteris d'adjudicació la quantificació dels quals depèn d'un judici de valor respecte dels criteris avaluables mitjançant xifres o percentatges obtinguts a través de la simple aplicació de fórmules establertes en el plec de clàusules administratives.

**13.2** Les empreses licitadores han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes en el termini màxim que s'assenyala en l'anunci de licitació, mitjançant l'eina de **Sobre Digital** accessible a l'adreça web següent:

<http://contractaciopublica.cat/perfil/justicia>

La data límit de presentació de les ofertes finalitzarà a les 14:00:00 hores. Les ofertes rebudes amb posterioritat, és a dir, de les 14:00:01 hores en endavant, es consideraran extemporànies.

Un cop accedeixin a través d'aquest enllaç a l'eina web de sobre Digital, les empreses licitadores hauran d'omplir un formulari per donar-se d'alta a l'eina i, a continuació, rebran un missatge, al/s correu/s electrònic/s indicat/s en aquest formulari d'alta, d'activació de l'oferta.

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina de Sobre Digital, que seran les emprades per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina de Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin en el seu



DEUC o en les seves declaració responsable per a rebre els avisos de notificacions i comunicacions mitjançant l'e-NOTUM.

**Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que es conté en el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Sobre Digital.**

Accedint a l'espai web de presentació d'ofertes a través d'aquest enllaç tramès, les empreses licitadores hauran de preparar tota la documentació requerida i adjuntar-la en format electrònic en els sobres corresponents. Les empreses licitadores poden preparar i enviar aquesta documentació de forma esglaonada, abans de fer la presentació de l'oferta.

Per poder iniciar la tramesa de la documentació, l'eina requerirà a les empreses licitadores que introdueixin una paraula clau per a cada sobre amb documentació xifrada que formi part de la licitació (pel sobre A no es requereix paraula clau, atès que la documentació no està xifrada). Amb aquesta paraula clau es xifrarà, en el moment de l'enviament de les ofertes, la documentació. Així mateix, el desxifrat dels documents de les ofertes es realitza mitjançant la mateixa paraula clau, la qual han de custodiar les empreses licitadores.

**Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (poden ser la mateixa per tots els sobres o diferents per cadascun d'ells), ja que només les empreses licitadores la/les tenen (l'eina de Sobre Digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes) i són imprescindibles per al desxifrat de les ofertes i, per tant, per l'accés al seu contingut.**

L'Administració demanarà a les empreses licitadores, mitjançant el correu electrònic assenyalat en el formulari d'inscripció a l'oferta de l'eina de Sobre Digital, que accedeixin a l'eina web de Sobre Digital per introduir les seves paraules clau en el moment que correspongui.

Quan les empreses licitadores introdueixin les paraules clau s'iniciarà el procés de desxifrat de la documentació, que es trobarà guardada en un espai virtual securitzat que garanteix la inaccessibilitat a la documentació abans, en el seu cas, de la constitució de la Mesa i de l'acte d'obertura dels sobres, en la data i l'hora establertes.

Es podrà demanar a les empreses licitadores que introdueixin la paraula clau 24 hores després de finalitzat el termini de presentació d'ofertes i, en tot cas, l'han d'introduir abans de la finalització de l'acte d'obertura del primer sobre xifrat.

En cas que alguna empresa licitadora no introdueixi la paraula clau, no es podrà accedir al contingut del sobre xifrat. Així, atès que la presentació d'ofertes a través de l'eina de Sobre Digital es basa en el xifratge de la documentació i requereix necessàriament la introducció per part de les empreses licitadores de la/les paraula/es clau, que només elles custodien durant tot el procés, per poder accedir al contingut xifrat dels sobres, no es podrà efectuar la valoració de la documentació de la seva oferta que no es pugui desxifrar per no haver introduït l'empresa la paraula clau.



Una vegada complimentada tota la documentació de l'oferta i adjuntats els documents que la conformen, es farà la presentació pròpiament dita de l'oferta. A partir del moment en què l'oferta s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa.

Les proposicions presentades fora de termini no seran admeses sota cap concepte. En casos excepcionals, degudament acreditats i prèvia avaluació per la Mesa de contractació, es podran tenir en compte les al·legacions de les empreses licitadores en cas que les seves ofertes arribin a l'endemà del darrer dia de presentació de les seves ofertes sempre i quan es pugui demostrar amb els mitjans tècnics disponibles, que el retard en la presentació de l'oferta no es deu a causes imputables a l'empresa licitadora.

Podeu trobar material de suport sobre com preparar una oferta mitjançant l'eina de sobre digital a l'apartat de "Licitació electrònica" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, a l'adreça web següent:

[https://contractaciopublica.cat/ecofin\\_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/index.xhtml](https://contractaciopublica.cat/ecofin_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/index.xhtml)

**13.3** D'acord amb el que disposa l'apartat 1.h de la disposició addicional setzena de la LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant l'eina de sobre Digital es podrà fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins del termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considerarà efectuada la seva presentació a tots els efectes, i després fent l'enviament de la documentació de l'oferta pròpiament dita, en un termini màxim de 24 hores. En cas de no efectuar-se aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb aquella respecte de la que s'ha enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases.

**13.4** Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu, ja que en cap cas es poden obrir els documents afectats per un virus amb les eines corporatives de la Generalitat de Catalunya. Així, és obligació de les empreses contractistes passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves ofertes amb virus, serà responsabilitat d'elles que l'Administració no pugui accedir al contingut d'aquests.

En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, en blanc o sigui il·legible o estigui afectat per algun virus informàtic, la Mesa de contractació valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment, que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la Mesa podrà acordar l'exclusió de l'empresa.



Les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat dels documents electrònics presentats en suport físic electrònic, que serà sol·licitada a les empreses licitadores en cas de necessitat, per tal de poder accedir al contingut dels documents en cas que estiguin malmesos. En aquest sentit, cal recordar la importància de no manipular aquests arxius per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència dels documents de la còpia de seguretat, tramesos en suport físic electrònic, i dels tramesos en l'oferta, a través de l'eina de Sobre Digital. Així mateix, cal tenir en compte que aquesta còpia no podrà ser emprada en el cas d'haver enviat documents amb virus a través de l'eina de Sobre Digital, atesa la impossibilitat tècnica en aquests casos de poder fer la comparació de les empremtes electròniques i, per tant, de poder garantir la no modificació de les ofertes un cop finalitzat el termini de presentació.

**13.5** Les especificacions tècniques necessàries per a la presentació electrònica d'ofertes es troben disponibles a l'apartat de "Licitació electrònica" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, a l'adreça web següent:

[https://contractaciopublica.cat/ecofin\\_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/index.xhtml](https://contractaciopublica.cat/ecofin_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/index.xhtml)

D'altra banda, els formats de documents electrònics admissibles són els següents: Office, OpenXML, OpenDocument, PDF o similar.

L'eina de Sobre Digital no permet la presentació d'arxius de mida superior a 25 Mb. Per aquest motiu, els arxius de les ofertes d'aquesta mida s'han de comprimir o fragmentar en diverses parts. La partició s'ha de realitzar manualment (sense utilitzar eines del tipus winzip o winrar de partició automàtica) i sense incorporar cap tipus de contrasenya. Els arxius resultants de la partició s'incorporen en l'apartat d'altra documentació numerats (part 1 de 2, part 2 de 2).

En cas que en una licitació es prevegi que l'opció de comprimir o dividir l'arxiu sigui inviable per la mida dels arxius –com per exemple vídeos–, les empreses licitadores han de seleccionar l'arxiu de més de 25 Mb no partible sense clicar al botó "xifrar i desar" i, un cop preparada tota l'oferta normalment i tenint l'arxiu de més de 25 Mb i no partible seleccionat però no enviat, han de generar el resum que conté totes les empremtes electròniques adjuntes i enviar-lo.

Les empreses han d'aportar l'arxiu en un suport electrònic físic (USB), de manera que l'òrgan de contractació o la mesa podrà comprovar la coincidència de les empremtes electròniques dels documents aportats en aquest suport físic electrònic amb les dels documents seleccionats en l'oferta presentada.

**13.6** D'acord amb l'article 23 del RGLCAP, les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català i/o al castellà.

**13.7** Les persones interessades en el procediment de licitació podran sol·licitar a l'òrgan de contractació informació addicional sobre els plecs i demés documentació complementària, el qual la facilitarà almenys 6 dies abans de què finalitzi el termini fixat per a la presentació d'ofertes, sempre que l'hagin demanat almenys 12 dies abans del transcurs del termini de presentació de les proposicions.



En els expedients que s'hagin qualificat d'urgents, el termini de 6 dies abans que finalitzi el termini fixat per a la presentació d'ofertes és de 4 dies com a màxim abans que finalitzi el termini esmentat en els contractes d'obres, subministraments i serveis subjectes a una regulació harmonitzada sempre que s'adjudiquin per procediments obert i restringit.

Les persones interessades en el procediment de licitació també poden dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar aclariments del que estableixen els plecs o la resta de documentació, a través de l'apartat de preguntes i respostes del tauler d'avisos de l'espai virtual de la licitació. Aquestes preguntes i respostes seran públiques i accessibles a través del tauler esmentat, residenciat en el perfil de contractant de l'òrgan (<https://contractaciopublica.cat/perfil/justicia>)

**13.8** Les proposicions són secretes i la seva presentació suposa l'acceptació incondicionada per part de l'empresa licitadora del contingut del present plec, i del plec de prescripcions tècniques, així com l'autorització a la mesa i a l'òrgan de contractació per consultar les dades que recullen el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya o el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, o les llistes oficials d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea.

**13.9** Cada empresa licitadora no pot presentar més d'una proposició. Tampoc pot subscriure cap proposta en UTE amb d'altres si ho ha fet individualment o figurar en més d'una unió temporal. La infracció d'aquestes normes dona lloc a la no-admissió de cap de les propostes que hagi subscrit.

**13.10** Els contractes que estiguin subjectes a regulació harmonitzada, la licitació es publicarà en el perfil del contractant i el Diari Oficial de la Unió Europea. La resta només al perfil del contractant.

Si s'amplia el termini de recepció de proposicions, per retard en la publicació de l'anunci, es comunicarà als licitadors la nova data d'obertura de proposicions.

Els òrgans de contractació poden publicar un anunci d'informació prèvia amb la finalitat de donar a conèixer els contractes de serveis subjectes a una regulació harmonitzada que tinguin projectat adjudicar, que es publicarà en el «Diari Oficial de la Unió Europea». També s'hauran de publicar aquest anunci d'informació prèvia en el perfil de contractant.

**13.11** Es desestimaràn totes les proposicions que incorrin en qualsevol de les circumstàncies següents, i quedaran exclosos de la licitació tots els licitadors que en resultin implicats:

- Les que no estiguin signades pel/pels corresponent/s representant/s.
- Les que no concordin amb la documentació examinada i admesa, aportada al sobre "A" Documentació General.
- Les que variïn substancialment del model establert o les que tinguin omissions, esmenes o errors que impedeixin la valoració de l'oferta.
- Les que excedeixin del pressupost de licitació.
- Així com la resta de supòsits previstos per la normativa en matèria de contractació pública.

**13.12** Contingut de les proposicions



## **CONTINGUT DEL SOBRE A (DOCUMENTACIÓ GENERAL)**

Els licitadors substituiran l'acreditació de l'establert en les **clàusules onzena i dotzena d'aquest plec**, per la presentació del Document Europeu Únic de Contractació (DEUC) de l'**Annex núm. 1-A**. Quan es demanin criteris de solvència addicionals d'acord amb l'establert al quadre de característiques, aquests s'hauran d'incorporar al sobre A.

L'acreditació de la possessió de la documentació justificativa del compliment dels requisits exigits en aquest plec el compliment dels quals s'ha indicat en el DEUC o en les seves declaracions substitutives, l'haurà d'efectuar l'empresa licitadora en qui recaigui la proposta d'adjudicació per haver presentat la millor oferta més avantatjosa econòmicament, amb caràcter previ a l'adjudicació.

Tanmateix, l'òrgan de contractació podrà demanar a les empreses licitadores que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs, quan resulti necessari per al bon desenvolupament del procediment i, en tot cas, abans d'adjudicar el contracte. No obstant això, l'empresa licitadora que estigui inscrita en el RELI, en el ROLECE o en una llista oficial d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no està obligada a presentar els documents justificatius o altra prova documental de les dades inscrites i actualitzades en aquests registres.

**a)** DEUC, que s'adjunta com l'**Annex núm. 1-A**, al Plec de clàusules administratives generals i en el Perfil del contractant del Departament de Justícia, Drets i Memòria.

Les empreses licitadores han de presentar el DEUC mitjançant el qual declaren la seva capacitat i la seva solvència econòmica i financera, i tècnica i professional, de conformitat amb els requisits mínims exigits en **les clàusules onzena i dotzena d'aquest plec**; que no es troben incurses en cap prohibició de contractar o, si es troben, que han adoptat les mesures per demostrar la seva fiabilitat; i que es troben al corrent del compliment de les obligacions tributàries i amb la Seguretat Social, així com que compleixen amb la resta de requisits que s'estableixen en aquest plec.

Les empreses licitadores poden optar per emplenar el formulari del DEUC que s'acompanya en l'anunci de licitació publicat a l'adreça web del perfil de contractant de l'òrgan de contractació o bé utilitzar el servei en línia de la Comissió Europea a través del qual es pot importar el model de DEUC corresponent a aquesta licitació, emplenar-lo i descarregar-lo per la seva presentació seguint les instruccions de l'**Annex núm. 1-A**.

El DEUC s'ha de signar electrònicament per la persona o persones que tenen la deguda representació de l'empresa per presentar la proposició.

Així mateix, s'ha d'incloure obligatòriament la designació amb el nom, cognom i NIF de la persona o les persones autoritzades per accedir a les notificacions electròniques, així com les adreces de correu electròniques i, addicionalment, els números de telèfon mòbil on rebre els avisos de les notificacions, d'acord amb **la clàusula desena** d'aquest plec. Per tal de garantir la recepció de les notificacions electròniques, es recomana designar més d'una persona autoritzada a rebre-les, així com diverses adreces de correu electrònic i telèfons mòbils on rebre els avisos de les posades a disposició. Aquestes dades s'han d'incloure en l'apartat relatiu a "persona o persones de contacte" de la **part II.A del formulari DEUC**.



En el cas d'empreses que concorrin a la licitació de manera conjunta, cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat, capacitat i solvència, i presentar un DEUC separat en el qual figuri, si escau, la informació requerida en les parts II a V del formulari DEUC. A més del DEUC, aquestes empreses han d'aportar un document on ha de constar el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

En el cas que l'empresa licitadora recorri a capacitats d'altres empreses de conformitat amb el que preveuen els articles 75 de la LCSP i 63 de la Directiva 2014/24/UE, o tingui la intenció de subscriure subcontractes, ha d'indicar aquesta circumstància en el DEUC i presentar altre DEUC separat per cadascuna de les empreses a la capacitat de les quals recorri o que tingui intenció de subcontractar.

Si l'objecte del contracte es divideix en lots i s'exigeixen requisits de solvència diferents per a cada lot, les empreses licitadores hauran d'emplenar un DEUC i/o una declaració responsable per a cada lot –o grup de lots al que s'apliquin els mateixos requisits de solvència.

Les empreses licitadores que figurin inscrites en una llista oficial d'operadors econòmics autoritzats només han de facilitar en cada part del formulari del DEUC la informació no inscrita en aquestes llistes. Així, les empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya, regulat en el Decret 107/2005, de 31 de maig, i gestionat per la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa (carrer del Foc, 57, 08038 Barcelona, telf 93 552 80 90; <http://www.gencat.cat/economia/jcca>), o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de l'Estat (ROLECE), només estan obligades a indicar en el DEUC la informació que no figuri inscrita en el RELI o en el ROLECE, o que no hi consti vigent o actualitzada. En tot cas, aquestes empreses han d'indicar en el DEUC la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.

**b) Els licitadors que han presentat el DEUC**, hauran de presentar també la declaració de l'**Annex núm. 1-B**, que a més a més de fer referència a l'aptitud per contractar de la **clàusula onzena** conté el següent:

- La societat està vàlidament constituïda i d'acord amb l'objecte social es pot presentar a la licitació.
- Compromís d'adscripció de mitjans materials i/o personals.
- Declaració de l'empresa de comprometre's a adscriure a l'execució del contracte determinats mitjans materials i/o personals, quan així es requereixi.
- Que l'empresa compleix tots els requisits i obligacions exigides per la normativa vigent per a la seva obertura, instal·lació i funcionament legal.
- Que l'empresa ofereix garanties suficients per aplicar, en cas que el contracte comporti el tractament de dades de caràcter personal, mesures tècniques i organitzatives apropiades per tal que el tractament s'efectuï de conformitat a la LOPD.
- Compliment de la normativa d'integració de persones discapacitades: declaració de l'empresa de tenir, en cas d'estar obligada, la plantilla integrada per un nombre de persones treballadores discapacitades no inferior al 2% o d'haver adoptat alguna de les mesures alternatives previstes en l'article 2 del Reial decret



364/2005, de 8 d'abril, pel qual es regula el compliment alternatiu amb caràcter excepcional de la quota de reserva a favor de les persones treballadores amb discapacitat.

- Pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes: declaració de l'empresa de disposar d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes.
- Declaració de confidencialitat de la documentació o dades presentades en els sobres A, B i/o C. La declaració de confidencialitat que es presenti ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial. Tanmateix, sens perjudici de les declaracions de confidencialitat efectuades respecte de determinats documents i dades presentades per les empreses licitadores, correspon a l'òrgan de contractació valorar, davant d'una sol·licitud d'accés o vista de determinada documentació, si la qualificació de confidencial és adequada i, en conseqüència, decidir sobre l'accés o la vista de dita documentació, prèvia audiència de l'empresa o les empreses licitadores afectades.
- Si escau, una declaració sobre el grup empresarial a què pertanyen, amb indicació de les empreses que el componen i la denominació del grup.
- Declaració de submissió als jutjats i tribunals espanyols, de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al seu fur propi.

### **c) Altra documentació**

Els licitadors han d'aportar qualsevol altra documentació que s'exigeixi en **l'apartat H del quadre de característiques** i, si escau, declaració del compliment de les circumstàncies a tenir en compte per aplicar els criteris d'adjudicació addicionals a què fa referència la **clàusula setzena, apartat 3** (empat).

### **d) Garantia provisional**

Resguard acreditatiu de la constitució de la garantia provisional quan s'estableixi en **l'apartat K del quadre de característiques** i per l'import que es determini.

La garantia provisional es pot constituir com s'indica a la **clàusula divuitena**.

La garantia provisional s'extingeix automàticament i s'ha de retornar a les empreses licitadores immediatament després de l'adjudicació del contracte. En tot cas, la garantia ha de ser retinguda a l'empresa licitadora la proposició de la qual hagués estat seleccionada per a l'adjudicació, fins que no és procedeixi a la constitució de la garantia definitiva, i confiscada a les empreses que retirin injustificadament la seva proposició abans de l'adjudicació.

L'empresa adjudicatària pot aplicar l'import de la garantia provisional a la definitiva o constituir una garantia definitiva ex novo. En aquest darrer cas, la provisional es cancel·la simultàniament a la constitució de la definitiva.

### **CONTINGUT DEL SOBRE B I, SI ESCAU, DEL SOBRE C**





Si s'ha establert el preu o un criteri basat en la rendibilitat, com el cost del cicle de vida, com a únic criteri d'adjudicació, les empreses licitadores han d'incloure en el sobre B la seva proposició econòmica, formulada conforme al model que s'adjunta com a **Annex núm. 2** i d'acord amb les indicacions de **l'Annex núm. 3**.

Si, en **l'apartat G del quadre de característiques**, s'han establert diversos criteris d'adjudicació que responen tots ells a una mateixa tipologia de valoració, és a dir, tots sotmesos a judici de valor o tots quantificables de forma automàtica, els licitadors inclouran en el sobre B tota la documentació que conforma la seva oferta.

Si s'han establert criteris d'adjudicació avaluable en funció d'un judici de valor conjuntament amb criteris quantificables de forma automàtica, els licitadors han d'incloure en el sobre B tota la documentació relacionada amb els criteris d'adjudicació sotmesos a judici de valor i en el sobre C la documentació relativa als criteris quantificables de forma automàtica.

En aquest cas, la inclusió de l'oferta econòmica en el sobre B o la inclusió de qualsevol informació de caràcter rellevant del sobre C en el sobre B comportarà l'exclusió del licitador, quan es vulneri el secret de les ofertes o el deure de no tenir coneixement del contingut de la documentació relativa als criteris de valoració objectiva abans de la relativa als criteris de valoració subjectiva.

La proposició econòmica s'ha de formular, en el seu cas, conforme al model que s'adjunta com a **Annex núm. 2** i com a plantilla d'aquesta licitació inclòs en l'eina de Sobre Digital i la documentació corresponent a la proposta tècnica (corresponent als judicis de valor) s'ha d'ajustar, en el seu cas, als continguts assenyalats a **l'apartat G del quadre de característiques** i al plec de prescripcions tècniques.

La documentació relativa als aspectes tècnics s'ha d'ajustar al que disposa el plec de prescripcions tècniques. En cas que no s'hi ajusti, donarà lloc a l'exclusió del licitador, per l'incompliment dels requisits formals essencials o substancials exigits en els plecs, tenint en compte les característiques del contracte.

No s'acceptaran les proposicions econòmiques que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-la.

A través de l'eina de Sobre Digital les empreses hauran de signar el document "resum" de les seves ofertes, amb signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut, amb la signatura del qual s'entén signada la totalitat de l'oferta, atès que aquest document conté les empremtes electròniques de tots els documents que la componen.

Les proposicions presentades per una unió temporal d'empreses han de ser signades pels representants de totes les empreses que la componen.

En l'eina de Sobre Digital, les empreses licitadores podran assenyalar els documents que contenen informació confidencial.

Els documents i les dades presentades per les empreses licitadores en el sobre B i, si s'escau, en el sobre C, es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual i la seva difusió a terceres persones pugui ser contrària als seus interessos comercials legítims, perjudicar la



competència lleial entre les empreses del sector; o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal. No tenen en cap cas caràcter confidencial l'oferta econòmica de l'empresa, ni les dades incloses en el DEUC.

La declaració de confidencialitat de les empreses ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

En tot cas, correspon a l'òrgan de contractació valorar si la qualificació de confidencial de determinada documentació és adequada i, en conseqüència, decidir sobre la possibilitat d'accés o de vista de dita documentació, prèvia audiència de l'empresa o les empreses licitadores afectades.

Tal com s'ha assenyalat en l'**apartat 4 d'aquesta clàusula**, les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat, en suport físic electrònic, dels documents de les seves ofertes que han presentat mitjançant l'eina de Sobre Digital. Aquesta còpia s'haurà de lliurar a sol·licitud de l'òrgan de contractació / de la mesa de contractació, en cas que es requereixi, i haurà de contenir una còpia de l'oferta amb exactament els mateixos documents –amb les mateixes empremtes digitals– que els aportats en l'oferta mitjançant l'eina de Sobre Digital.

En el supòsit que s'admetin variants, aquest plec indicarà, a l'**apartat I del quadre de característiques**, sobre quins elements i en quines condicions queda autoritzada la seva presentació.

## **Catorzena. Mesa de contractació**

**14.1** D'acord amb la Resolució de la Secretària general del Departament de Justícia, Drets i Memòria de 19 de juny de 2020, publicada en aquesta mateixa data a la Plataforma de contractació pública, els components de la Mesa de Contractació del Departament de Justícia, Drets i Memòria són els següents:

- Presidència: el subdirector general o la subdirectora general de Gestió Econòmica.
- Vicepresidència: el cap o la cap del Servei de Contractació, que assumeix la presidència en cas d'absència de la persona titular.
- Vocals: Una persona en representació de la unitat administrativa que proposa el contracte.
- L'advocat o l'advocada en cap del Departament o un lletrat o una lletrada adscrits a l'Assessoria Jurídica en qui delegui.
- L'interventor o la interventora delegada al Departament o un tècnic o una



tècnica adscrits a la intervenció delegada en qui delegui<sup>1</sup>.

- Secretari/ària: actuarà indistintament, com a secretari o secretària, amb veu però sense vot, el cap o la cap de la Secció de Gestió d'Expedients de Contractació o un tècnic o una tècnica de la Subdirecció General de Gestió Econòmica designats pel president o per la presidenta de la Mesa.

En cas d'absència, vacant, malaltia o per qualsevol altra causa justificada, regeixen les normes de substitució dels òrgans col·legiats que contenen el capítol II del títol I de la Llei 26/2010, del 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya (DOGC núm. 5686), i l'article 19 de la Llei 40/2015, del règim jurídic del sector públic (BOE núm. 236).

Quan la naturalesa de les contractacions que calgui realitzar ho aconselli o quan ho cregui convenient, el president o presidenta de la Mesa de Contractació podrà decidir l'assistència a les reunions, amb veu però sense vot, del personal tècnic especialitzat adient.

Per realitzar l'obertura dels sobres digitals és necessari que coincideixin simultàniament un mínim de dos dels custodis, que poden ser coincidents amb els membres de la Mesa.

La Mesa es pot constituir presencialment o virtualment.

**14.2** La Mesa de contractació procedirà a l'obertura dels sobres A de les empreses admeses per haver presentat en el termini establert i la forma escaient les seves ofertes, i comprovarà l'existència i correcció de la documentació que ha de contenir, d'acord amb el que estableix **la clàusula tretzena d'aquest plec**.

Si la Mesa observa errors o omissions esmenables en aquesta documentació ho comunicarà a les empreses licitadores afectades perquè els esmenin davant la pròpia Mesa de contractació en el termini màxim que aquesta atorgui que no pot ser superior a 3 dies naturals. Una vegada esmenats, si escau, els errors o omissions de la documentació presentada en el sobre A, la Mesa ha de determinar les empreses admeses a la licitació i les excloses, així com, en el seu cas, les causes de l'exclusió.

Sense perjudici de la comunicació a les persones interessades, l'òrgan de contractació farà públiques aquestes circumstàncies mitjançant el seu Perfil de contractant.

L'obertura de la resta de sobres es podrà fer un cop les persones que permeten l'obertura dels sobres, anomenades custodis, hagin aplicat, amb el quòrum mínim i en l'interval de temps que s'hagin definit prèviament, les seves credencials i hagi arribat la data i hora assenyalades.

Així mateix, i d'acord amb l'article 22 del RGLCAP i 95 de la LCSP, la Mesa podrà sol·licitar a les empreses licitadores els aclariments que li calguin sobre els documents presentats o requerir-les perquè en presentin de complementaris, les quals disposaran del termini de 5

---

<sup>1</sup> Instrucció 8/2023 de 6 de novembre de 2023 de l'Interventor general, que estableix les directrius a seguir pels representants de la Intervenció General en l'assistència a les meses de contractació administrativa. Publicada en el [perfil de contractant del Departament de Justícia, Drets i Memòria](#).



dies naturals sense que puguin presentar-se després de declarades admeses les ofertes.

Les sol·licituds d'aclariments o esmenes es duran a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquestes peticions d'esmena o aclariment es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la **clàusula desena d'aquest plec**.

**14.3** Els actes d'exclusió adoptats per la Mesa en relació amb l'obertura del sobre A seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts a la **clàusula segona**. Els actes d'exclusió de les empreses licitadores adoptats en relació amb l'obertura dels sobres B i C, seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts a la **clàusula segona**.

#### **Quinzena. Comitè d'experts**

En el supòsit en què la puntuació que s'atribueixi als criteris d'adjudicació que depenguin d'un judici de valor sigui superior a la que s'atribueixi als criteris avaluable de forma automàtica s'haurà de designar un comitè d'experts, al qual correspondrà la valoració dels criteris d'adjudicació que depenguin d'un judici de valor.

En tot cas, la composició del comitè d'experts s'ajustarà a allò que estableixen els articles 146.2.a) de la LCSP i l'article 28 del RD 817/2009 i estarà integrat pels membres que figuraran, en el seu cas, **en annex a aquest plec**.

#### **Setzena. Valoració de les proposicions, determinació de l'oferta amb la millor relació qualitat preu**

##### **16.1 Criteris d'adjudicació de les ofertes**

Per a la valoració de les proposicions i la determinació de la millor oferta s'ha d'atendre als criteris d'adjudicació **de l'apartat G del quadre de característiques**.

Quan l'únic criteri a considerar sigui el preu s'entendrà que la millor oferta és la que incorpora el preu més baix.

##### **16.2 Pràctica de la valoració de les ofertes**

L'obertura de les proposicions es farà en un termini màxim de 20 dies des de la data de finalització del termini de presentació de les ofertes. Si hi ha més d'un sobre, el termini estarà complert quan s'hagi obert, dins del mateix termini, el primer dels sobres.

Les ofertes presentades i la documentació relativa a la seva valoració serà accessible de forma oberta per mitjans informàtics mitjançant la Plataforma de serveis de contractació pública i en tot cas, des del moment en què es notifiqui l'adjudicació del contracte.



La Mesa de contractació podrà sol·licitar i admetre l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de l'oferta. Únicament es permetrà l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes sempre que no comportin una modificació o concreció de l'oferta, amb la finalitat de garantir el principi d'igualtat de tracte entre empreses licitadores.

Serán excloses de la licitació, mitjançant resolució motivada, les empreses les proposicions de les quals no concordin amb la documentació examinada i admesa, les que excedeixin del pressupost base de licitació, modifiquin substancialment els models de proposició establerts en aquest plec, comportin un error manifest en l'import de la proposició i aquelles en les quals l'empresa licitadora reconegui l'existència d'error o inconsistència que la fa inviable.

L'existència d'errors en les proposicions econòmiques de les empreses licitadores implicarà l'exclusió d'aquestes del procediment de contractació, quan pugui resultar afectat el principi d'igualtat –en els casos d'errors que impedeixen determinar amb caràcter cert quin és el preu realment ofert per les empreses i, per tant, impedeixin realitzar la valoració de les ofertes.

La Mesa podrà sol·licitar els informes tècnics que consideri necessaris abans de formular la seva proposta d'adjudicació. També, podrà sol·licitar aquests informes quan consideri necessari verificar que les ofertes compleixen amb les especificacions tècniques dels plecs. Les proposicions que no compleixin dites prescripcions no seran objecte de valoració.

Els actes d'exclusió de les empreses licitadores adoptats en relació amb l'obertura dels sobres seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts en aquest Plec.

**16.3** En el supòsit d'igualtat en les puntuacions obtingudes en les ofertes de les empreses licitadores, s'aplicaran els criteris d'adjudicació addicionals següents i per aquest ordre:

- 1) Tenen preferència en l'adjudicació del contracte les proposicions presentades per empreses que, en el moment d'acreditar la solvència tècnica, tinguin a la plantilla un nombre de persones treballadores amb discapacitat superior al 2%, sempre que aquestes proposicions igualin en els seus termes les més avantatjoses des del punt de vista dels criteris que serveixen de base per a l'adjudicació.
- 2) Si diverses empreses licitadores queden igualades quant a la proposició més avantatjosa i, a més, acreditin tenir relació laboral amb persones amb discapacitat en un percentatge superior al 2%, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que disposi en la seva plantilla d'un percentatge més elevat de persones treballadores fixes amb discapacitat.
- 3) Proposicions d'empreses d'inserció regulades en la Llei 44/2007, de 13 de desembre, per a la regulació del règim de les empreses d'inserció, que compleixin amb els requisits establerts en l'esmentada normativa per tenir aquesta consideració. Aquest criteri és d'aplicació en l'adjudicació dels contractes relatius a prestacions de caràcter social o assistencial, les proposicions presentades per entitats sense ànim de lucre, amb personalitat jurídica, sempre que la seva finalitat o activitat tingui relació directa per tal del contracte, segons resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals i figurin inscrites en el corresponent registre oficial.



4) En l'adjudicació dels contractes relatius a prestacions de caràcter social o assistencial, la proposició presentada per entitats sense ànim de lucre, amb personalitat jurídica, sempre que la seva finalitat o activitat tingui relació directa amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals i figurin inscrites en el registre oficial corresponent.

5) Ofertes d'entitats reconegudes com Organitzacions de Comerç Just per a l'adjudicació dels contractes que tinguin com a objecte productes en els quals existeixi alternativa de Comerç Just.

6) Si continua l'empat, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que, en el moment d'acreditar la solvència tècnica, disposin d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes.

En cas de persistir l'empat un cop aplicats els criteris d'adjudicació addicionals, l'adjudicació del contracte es decidirà mitjançant sorteig que es durà a terme en acte públic, prèvia convocatòria.

Les empreses licitadores han d'aportar la documentació acreditativa dels criteris de desempat en el moment en què es produeixi l'empat.

#### **16.4 Limitació d'adjudicació de lots a una mateixa empresa**

El nombre màxim o combinació de lots a adjudicar a una mateixa empresa serà l'establert a **l'apartat A.2 del quadre de característiques**. Els lots s'adjudicaran a cada empresa en funció dels criteris establerts a l'esmentat quadre. El nombre màxim o combinació de lots a adjudicar a una mateixa empresa, d'acord amb els límits fixats en **l'apartat A.2 del quadre de característiques**, podrà quedar sense efectes en els supòsits següents:

- quan el nombre d'empreses presentades no fos suficient per adjudicar la totalitat dels lots objecte del contracte.
- quan únicament es presenti una empresa a la licitació d'un dels lots del contracte.
- quan un cop assignats el màxim de lots o combinació de lots a adjudicar als licitadors, restin un o varis lots per adjudicar en què hagin presentat oferta únicament els licitadors amb altres lots assignats. En aquest cas, els lots s'adjudicaran a l'empresa que hagi obtingut la màxima puntuació d'acord amb els criteris d'adjudicació de **l'apartat G del quadre de característiques**.

**En cas que no es presenti ordre de preferència es considerarà que aquesta serà per l'ordre numèric dels lots als quals licita (de menor a major).**

#### **16.5 Subhasta electrònica**

En cas que s'indiqui en **l'apartat F del quadre de característiques**, es podrà utilitzar la subhasta electrònica per a la presentació de millores en els preus o de nous valors relatius a determinats elements de les ofertes que siguin susceptibles de ser expressats en xifres o percentatges, que la millorin en el seu conjunt.

Per al cas que es faci ús d'aquesta possibilitat i d'acord amb l'article 143.4 de la LCSP, aquesta previsió es completarà amb la determinació o concreció dels aspectes següents:



- a) Els elements objectius als valors dels quals es refereixi la subhasta electrònica.
- b) Si s'escau, els límits dels valors que es poden presentar, tal com resultin de les especificacions relatives a l'objecte del contracte.
- c) La informació que s'ha de posar a disposició dels licitadors durant la subhasta electrònica i, quan escaigui, el moment en què s'ha de facilitar.
- d) La manera com es desenvoluparà la subhasta.
- e) Les condicions en què els licitadors poden licitar i, en particular, les millores mínimes que s'exigeixen, si s'escau, per a cada licitació.
- f) El dispositiu electrònic utilitzat i les modalitats i especificacions tècniques de connexió.

### **16.6 Ofertes amb valors anormals o desproporcionats**

La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormals o desproporcionats es durà a terme d'acord amb els límits i els paràmetres objectius establerts **en el punt G.2 del quadre de característiques** d'aquest plec.

En els casos que l'òrgan de contractació presumeixi que una oferta resulta inviable per haver estat formulada en termes que la fan anormalment baixa, la Mesa de contractació sol·licitarà a l'empresa licitadora que l'hagi presentat perquè la justifiqui i desglossi raonada i detalladament el baix nivell de preus, o de costos, o qualssevol altre paràmetre en base al qual s'hagi definit l'anormalitat de l'oferta; per tal que l'òrgan de contractació pugui determinar si efectivament l'oferta resulta anormalment baixa i s'ha d'excloure o si, per contra, l'oferta no resulta anormalment baixa. Per aquest motiu, la Mesa requerirà a l'empresa licitadora, mitjançant comunicació a l'adreça de correu electrònic facilitada per l'empresa, per a que en un termini de 7 dies aporti les precisions que consideri oportunes sobre la viabilitat de l'oferta i les pertinents justificacions.

En concret, la mesa pot demanar els aclariments d'acord amb les previsions de l'article 149 de la LCSP, que es poden referir a:

- L'estalvi que permeten els serveis prestats;
- Les solucions tècniques adoptades o les condicions excepcionalment favorables de què disposa l'empresa licitadora per a prestar els serveis;
- L'originalitat dels serveis proposats per l'empresa licitadora;
- El compliment de les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral establertes en el dret de la Unió, el dret nacional, els convenis col·lectius o per les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral enumerades a l'Annex X de la Directiva 2014/24/UE, sobre contractació pública i per la qual es deroga la Directiva 2004/18/CE;
- El compliment de les obligacions en matèria de subcontractació;
- La possible obtenció d'una ajuda estatal per part de l'empresa licitadora.

Transcorregut aquest termini, si la Mesa de contractació no rep la informació justificativa sol·licitada, ho posarà en coneixement de l'òrgan de contractació i es considerarà que la proposició no podrà ser complerta, quedant l'empresa licitadora excloua del procediment.



Si la Mesa de contractació rep la informació justificativa sol·licitada en el termini esmentat, la sotmetrà a l'òrgan de contractació per tal que aquest decideixi, previ l'assessorament tècnic del servei corresponent, bé l'acceptació de l'oferta, perquè considera acreditada la seva viabilitat, o bé, en cas contrari, el seu rebuig.

L'òrgan de contractació rebutjarà les ofertes si comprova que són anormalment baixes perquè vulneren la normativa sobre subcontractació o no compleixen les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral, nacional o internacional, incloent el incompliment dels convenis col·lectius sectorials vigent, en aplicació de l'establert en el article 201 de la LCSP. Es considera un paràmetre objectiu per a apreciar que les proposicions no poden ser complertes com a conseqüència de la inclusió de valors anormals o desproporcionats, la indicació d'un preu inferior als costos mínims per categoria professional, segons el conveni laboral vigent, així com també que no compleix amb les obligacions aplicables en matèria mediambiental i social.

Si, un cop tramitat el procediment a que fa referència l'article 149.4 de la LCSP, l'òrgan de contractació, considera que la justificació efectuada pel licitador de la seva oferta no pot ser complida com a conseqüència de la inclusió de valors anormals o desproporcionats, l'exclourà del procediment i acordarà l'adjudicació a favor de la proposició econòmicament més avantatjosa, d'acord amb l'ordre en què hagin estat classificades conforme al que estableix l'article 150.1 de la LCSP.

Quan una empresa que hagués estat incursa en presumpció d'anormalitat hagués resultat adjudicatària del contracte, l'òrgan de contractació establirà mecanismes adequats per realitzar un seguiment detallat de l'execució del mateix, amb l'objectiu de garantir la correcta execució del contracte sense que es produeixi una minva en la qualitat del mateix.

### **Dissetena. Classificació de les ofertes i requeriment de documentació previ a l'adjudicació**

**17.1** Un cop valorades les ofertes, la Mesa de contractació remetrà a l'òrgan de contractació la proposta d'adjudicació, en la qual figuraran les ofertes classificades per ordre decreixent de valoració i identificada la millor oferta.

Per realitzar aquesta classificació, tindrà en compte els criteris d'adjudicació assenyalats a **l'apartat G del quadre de característiques** i en l'anunci.

La proposta d'adjudicació de la mesa no crea cap dret a favor de l'empresa licitadora proposada com a adjudicatària, ja que l'òrgan de contractació podrà apartar-se'n sempre que motivi la seva decisió.

**17.2** La mesa de contractació, un cop feta la proposta d'adjudicació, requerirà l'empresa proposada adjudicatària per tal que, **dins del termini de 10 dies hàbils**, a comptar des de l'enviament del requeriment, presenti la documentació a què es fa esment a continuació.

Aquest requeriment s'efectuarà mitjançant notificació electrònica a través de l'e- NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb **la clàusula desena d'aquest plec**.





L'aportació de documentació es durà a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'enviarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent

#### **A.1 Empreses no inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de l'Estat (ROLECE) o en una llista oficial d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea.**

L'empresa proposada com a adjudicatària ha de trobar-se al corrent del compliment d'obligacions tributàries i amb la Seguretat Social. També durant el termini d'execució del contracte. No obstant, si aquesta informació és accessible per l'Administració i està actualitzada no caldrà la seva acreditació, en cas contrari, l'Administració obtindrà directament els certificats corresponents a:

- Certificat positiu de l'Agència Estatal d'Administració Tributària acreditant que l'empresa es troba al corrent d'obligacions tributàries i de la inexistència de deutes de naturalesa tributària amb l'Estat.
- Certificat positiu, emès per la Tresoreria de la Seguretat Social, de trobar-se al corrent en el compliment de les obligacions amb la Seguretat Social.
- Certificat positiu acreditatiu que l'empresa es troba al corrent de les obligacions tributàries amb l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

En el supòsit que algun dels certificats emesos sigui negatiu, es requerirà al proposat adjudicatari l'aportació del certificat positiu.

En relació amb l'Impost sobre Activitats Econòmiques, si l'empresa proposada com adjudicatària és subjecte passiu de l'Impost, està obligada a pagar aquest impost i ha d'estar donat d'alta d'aquest en l'epígraf corresponent a l'objecte del contracte. Els licitadors indicaran en la declaració responsable (**Annex núm. 1B**) que no estan donats de baixa en la matrícula de l'Impost.

Si l'empresa licitadora es troba en algun supòsit d'exempció dels tributs o del compliment d'obligacions amb la Seguretat Social, ho indicarà en la declaració responsable esmentada on ha d'especificar el supòsit legal d'exempció.

Així mateix, l'empresa licitadora que hagi presentat millor oferta en relació qualitat-preu haurà d'aportar la documentació següent:

- I. Documentació corresponent acreditativa de la capacitat d'obrar i de la personalitat jurídica, d'acord amb les previsions de la **clàusula onzena d'aquest plec**.
- II. Documents acreditatius de la representació i personalitat jurídica de les persones signants de les ofertes: poder per comparèixer o signar proposicions en nom d'un altre i una fotocòpia del document nacional d'identitat o del passaport. S'admetran còpies simples d'aquesta documentació sens perjudici que, excepcionalment, quan la rellevància del document en el procediment ho exigeixi o hi hagi dubtes derivats de la qualitat de la còpia, les administracions puguin sol·licitar de manera motivada la comparació de les còpies aportades per l'interessat, per a la qual cosa podran requerir que s'exhibeixi el document o la informació original, d'acord



amb la previsió de l'article 28 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de procediment administratiu comú. Aquest article també preveu que els interessats es responsabilitzen de la veracitat dels documents que presentin.

- III. Documentació acreditativa del compliment dels requisits específics de solvència o del certificat de classificació corresponent.
- IV. Si escau, certificats acreditatius del compliment de les normes de garantia de la qualitat i de gestió mediambiental.
- V. Documents acreditatius de l'efectiva disposició de mitjans que s'hagi compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte d'acord amb l'article 76.2 de la LCSP.
- VI. Document acreditatiu de la constitució de la garantia definitiva, d'acord amb el que s'estableix a la **clàusula divuitena** (excepte en el cas que la garantia es constitueixi mitjançant la retenció sobre el preu).
- VII. Relació del personal que es destinarà a l'execució del contracte i acreditació de la seva afiliació i alta a la Seguretat Social, mitjançant la presentació dels RNT (Relació nominal de treballadors, antic TC2) corresponents. Alternativament, i si escau, aquesta acreditació es podrà efectuar mitjançant declaració responsable per part de l'empresa on es declari no tenir encara contractades les persones treballadores que s'ocuparan en l'execució del contracte i que acreditarà l'afiliació i l'alta de totes elles quan les hagi contractat i sempre amb caràcter previ a l'inici de l'activitat contractada. Cal tenir en compte que aquest document només és exigible en el cas que les prestacions a contractar es corresponguin amb l'activitat pròpia de qui contracta o quan les prestacions que es contracten s'hagin de prestar de forma continuada en els centres de treball de qui contracta<sup>2</sup>
- VIII. Si escau, documentació acreditativa de què la plantilla de l'empresa està integrada per un nombre de persones treballadores discapacitades no inferior al 2% o de què s'ha adoptat alguna de les mesures alternatives legalment previstes i de què disposen d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes.
- IX. Si escau, declaració acreditativa de la subcontractació en la qual consti la part prevista a subcontractar, l'import, el nom i perfil empresarial, definit per referència a les condicions de solvència professional o tècnica, dels subcontractistes als quals s'encarreguen la realització, firmada per les dues parts.
- X. Qualsevol altra documentació que, específicament i per la naturalesa del contracte, es determini en l'**apartat J.4 del quadre de característiques** del contracte.

Aquesta documentació, si escau, també s'haurà d'aportar respecte de les empreses a les capacitats de las quals es recorri.

## **A.2. Empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de l'Estat (ROLECE) o en una llista oficial d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea.**

L'empresa proposada com a adjudicatària ha de trobar-se al corrent del compliment d'obligacions tributàries i amb la Seguretat Social, en els mateixos termes que els indicat en

---

<sup>2</sup> Instrucció 2/2011, de 27 d'octubre, de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa de la Generalitat de Catalunya, que porta per títol "Comprovació del compliment de les obligacions d'afiliació i alta en la Seguretat Social dels treballadors d'empreses contractistes i subcontractistes"



l'apartat A.1. No obstant, si aquesta informació és accessible per l'Administració i està actualitzada, no caldrà la seva acreditació.

D'altra banda, quan les empreses estiguin inscrites en els esmentats registres però la documentació inscrita no estigui vigent o actualitzada, d'acord amb el previst en la **clàusula onzena** d'aquest plec hauran d'aportar:

- I. Documentació corresponent acreditativa de la capacitat d'obrar i de la personalitat jurídica, d'acord amb les previsions de la **clàusula onzena**.
- II. Documents acreditatius de la representació i personalitat jurídica de les persones signants de les ofertes: poder per comparèixer o signar proposicions en nom d'un altre i una fotocòpia del document nacional d'identitat o del passaport. S'admetran còpies simples d'aquesta documentació sens perjudici que, excepcionalment, quan la rellevància del document en el procediment ho exigeixi o hi hagi dubtes derivats de la qualitat de la còpia, les administracions puguin sol·licitar de manera motivada la comparació de les còpies aportades per l'interessat, per a la qual cosa podran requerir que s'exhibeixi el document o la informació original, d'acord amb la previsió de l'article 28 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de procediment administratiu comú. Aquest article també preveu que els interessats es responsabilitzen de la veracitat dels documents que presentin.
- III. Documentació acreditativa del compliment dels requisits específics de solvència o del certificat de classificació corresponent.
- IV. Si escau, certificats acreditatius del compliment de les normes de garantia de la qualitat i de gestió mediambiental.
- V. Documents acreditatius de l'efectiva disposició de mitjans que s'hagi compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte d'acord amb l'article 76.2 de la LCSP.
- VI. Document acreditatiu de la constitució de la garantia definitiva, d'acord amb el que s'estableix a la **clàusula divuitena** (excepte en el cas que la garantia es constitueixi mitjançant la retenció sobre el preu).
- VII. Relació del personal que es destinarà a l'execució del contracte i acreditació de la seva afiliació i alta a la Seguretat Social, mitjançant la presentació dels RNT (Relació nominal de treballadors, antic TC2) corresponents. Alternativament, i si escau, aquesta acreditació es podrà efectuar mitjançant declaració responsable per part de l'empresa on es declari no tenir encara contractades les persones treballadores que s'ocuparan en l'execució del contracte i que acreditarà l'afiliació i l'alta de totes elles quan les hagi contractat i sempre amb caràcter previ a l'inici de l'activitat contractada. *(Cal tenir en compte que aquest document només és exigible en el cas que les prestacions a contractar es corresponguin amb l'activitat pròpia de qui contracta o quan les prestacions que es contracten s'hagin de prestar de forma continuada en els centres de treball de qui contracta)*
- VIII. Si escau, documentació acreditativa de què la plantilla de l'empresa està integrada per un nombre de persones treballadores discapacitades no inferior al 2% o de què s'ha adoptat alguna de les mesures alternatives legalment previstes i de què disposen d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes.
- IX. Si escau, declaració acreditativa de la subcontractació en la qual consti la part prevista a subcontractar, l'import, el nom i perfil empresarial, definit per referència a les condicions de solvència professional o tècnica, dels subcontractistes als quals s'encarreguen la realització, firmada per les dues parts.
- X. Qualsevol altra documentació que, específicament i per la naturalesa del contracte, es determini en l'**apartat J.4 del quadre de característiques** del contracte.

Aquesta documentació, si escau, també s'haurà d'aportar respecte de les empreses a les capacitats de las quals es recorri.

**17.3** Un cop aportada per l'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta la documentació requerida, aquesta es qualificarà. Si s'observa que en la documentació presentada hi ha defectes o errors de caràcter esmenable, s'ha de comunicar a les empreses afectades perquè els corregeixin o esmenin en el termini màxim de 3 dies hàbils.

Les sol·licituds d'esmenes es duren a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per l'empresa o empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquestes peticions d'esmena es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la **clàusula desena** d'aquest plec.

En el cas que no es complimenti adequadament el requeriment de documentació en el termini assenyalat, o bé en el termini per esmenar que es doni, s'entendrà que l'empresa licitadora ha retirat la seva oferta i es procedirà a requerir la mateixa documentació a l'empresa licitadora següent, per l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes. Aquest fet comporta l'exigència de l'import del 3 % del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia provisional que, en el seu cas, s'hagués constituït i, a més, pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar per la causa prevista en l'article 71.2.a de la LCSP.

Així mateix, l'eventual falsedat en allò declarat per les empreses licitadores en el DEUC o en altres declaracions pot donar lloc a la causa de prohibició de contractar amb el sector públic prevista en l'article 71.1.e de la LCSP.

#### **Divuitena. Garantia definitiva**

**18.1** El proposat com adjudicatari ha de constituir a disposició de l'òrgan de contractació una garantia definitiva per l'import que s'assenyala en **l'apartat K del quadre de característiques**, en el termini màxim de 10 dies hàbils a comptar des del següent a aquell en que hagués rebut el requeriment. De no complir-se aquest requisit per causes imputables a ell, l'Administració no efectuarà adjudicació al seu favor i serà d'aplicació el que preveu el 150.2 de la LCSP.

Per regla general la garantia definitiva és del 5% de l'import d'adjudicació (IVA exclòs). En cas que el preu es fixi amb preus provisionals, el percentatge s'ha de calcular en base al preu màxim fixat (IVA exclòs).

**18.2** Les garanties es poden prestar en alguna de les formes següents:

a) En efectiu o en valors de deute públic amb subjecció, en cada cas, a les condicions reglamentàriament establertes. L'efectiu i els certificats d'immobilització en els valors anotats



s'han de dipositar a la Caixa General de Dipòsits de la Tresoreria General de la Generalitat de Catalunya o a les caixes de dipòsits de les tresoreries territorials.

b) Mitjançant aval, prestat en la forma i condicions reglamentàries, per algun dels bancs, caixes d'estalvi, cooperatives de crèdit, establiments financers de crèdit o societats de garantia recíproca autoritzats per operar a Espanya, que s'han de dipositar en algun dels establiments esmentats en l'apartat a).

c) Mitjançant contracte d'assegurança de caució amb una entitat asseguradora autoritzada per a operar en la forma i condicions reglamentàries. El certificat de l'assegurança s'ha de lliurar en els establiments assenyalats en l'apartat a).

d) Per retenció de part del preu d'adjudicació. En aquest cas es retindrà en el pagament de la primera, factura a abonar al adjudicatària o de les subsegüents, si és el cas, l'import de la garantia definitiva.

**18.3** En el cas d'unió temporal d'empreses, la garantia definitiva es pot constituir per una o varies de les empreses participants, sempre que en conjunt arribi a la quantia requerida en **l'apartat K del quadre de característiques** i garanteixi solidàriament a tots els integrants de la unió temporal.

**18.4** En casos especials, l'òrgan de contractació pot exigir que, a més de la garantia definitiva, es presti una garantia complementària de fins el 5% de l'import d'adjudicació del contracte, de manera que la garantia pugui ser per un 10% del preu del contracte.

**18.5** La garantia definitiva respon dels conceptes definits en l'article 110 de la LCSP.

**18.6** En cas que no es constitueixi la garantia per causes imputables al licitador requerit, l'Administració no efectuarà l'adjudicació al seu favor, essent d'aplicació el que disposa l'últim paràgraf de l'article 150.2 de la LCSP.

**18.7** En cas d'amortització o substitució total o parcial dels valors que constitueixen la garantia, l'adjudicatari està obligat a reposar-los en la quantia necessària per tal que l'import de la garantia no minvi per aquest motiu, havent de quedar constància documentada de l'esmentada reposició.

**18.8** Quan a conseqüència de la modificació del contracte, experimenti variació en el preu d'aquest, la garantia constituïda s'haurà d'ajustar a la quantia necessària perquè es mantingui la deguda proporció amb el nou preu modificat, en el termini de 15 dies a comptar des de la data en què es notifiqui a l'empresari l'acord de modificació. No es consideraran les variacions de preu que es produeixin com a conseqüència d'una revisió de preus.

**18.9** Quan es facin efectives sobre la garantia les penalitats o indemnitzacions exigibles a l'adjudicatari, aquest haurà de reposar o ampliar la garantia, en la quantia que correspongui, en el termini de 15 dies des de l'execució.

**18.10** En el cas que la garantia no es reposi en els supòsits esmentats en els apartats anteriors, l'Administració pot resoldre el contracte.

## **Dinovena. Decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i desistiment**



L'òrgan de contractació podrà decidir no adjudicar o subscriure el contracte, per raons d'interès públic degudament justificades i amb la corresponent notificació a les empreses licitadores, abans de la formalització. També podrà desistir del procediment, abans de la formalització, quan s'aprecii una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació. En ambdós supòsits es compensarà a les empreses licitadores per les despeses en què hagin incorregut.

La decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i el desistiment del procediment d'adjudicació es publicarà en el perfil de contractant.

## **Vintena. Adjudicació del contracte**

**20.1** Un cop presentada la documentació a què fa referència la **clàusula dissetena** d'aquest plec, l'òrgan de contractació acordarà l'adjudicació del contracte a l'empresa o empreses proposades com a adjudicatàries, dins del termini de **5 dies hàbils** següents a la recepció de dita documentació.

La resolució d'adjudicació del contracte es notificarà a les empreses licitadores mitjançant notificació electrònica a través de l'e-NOTUM, d'acord amb la **clàusula desena** d'aquest plec, i es publicarà en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació dins del termini de 15 dies, indicant el termini en què s'haurà de procedir a la formalització del contracte.

Quan per a l'adjudicació del contracte s'hagin de tenir en compte una pluralitat de criteris, l'òrgan de contractació ha d'acordar l'adjudicació en un termini de 2 mesos a comptar des de l'obertura de les proposicions, llevat que se n'hagi establert un altre en el plec de clàusules administratives particulars.

Aquests terminis s'ampliaran 15 dies quan es requereixi la tramitació del corresponent expedient perquè es detecti l'existència de proposicions anormals o desproporcionades.

Si l'expedient de contractació es declara de tramitació urgent els terminis per a l'adjudicació es redueixen a la meitat.

## **20.2 Notificació als candidats i licitadors**

L'adjudicació del contracte es notificarà electrònicament a través de l'e-NOTUM. Així mateix, es publicarà dins del termini de 15 dies al perfil de contractant de l'òrgan de contractació: <https://contractaciopublica.cat/perfil/justicia>. En la notificació i en la publicació s'indicarà el termini en què s'ha de procedir a la formalització del contracte.

A aquest efecte, s'enviarà, a l'adreça de correu electrònic –i, en cas que s'hagi informat, al telèfon mòbil– que les empreses licitadores hagin designat en presentar les seves proposicions, un avís de la posada a disposició de la notificació. Així mateix, el correu electrònic contindrà l'enllaç per accedir-hi.

## **Vint-i-unena. Formalització i perfecció del contracte**

**21.1** El contracte es formalitzarà en document administratiu, mitjançant signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica.



L'adjudicatari està obligat a la formalització del contracte en document administratiu. En cas que s'adjudiqui més d'un lot a una mateixa empresa es formalitzarà un únic contracte per empresa que inclourà tots els lots a ella adjudicats.

Aquest contracte s'ajusta amb exactitud a les condicions de la licitació, constituint l'esmentat document títol suficient per a accedir a qualsevol registre públic.

L'empresa o les empreses adjudicatàries podran sol·licitar que el contracte s'elevi a escriptura pública, essent al seu càrrec les despeses corresponents.

**21.2** Les empreses que hagin concorregut amb oferta conjunta de licitació hauran de presentar l'escriptura pública de constitució de la unió temporal en la qual consti el nomenament de representant o apoderat únic de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció.

**21.3** El contingut del contracte ha de ser l'establert en els articles 35 de la LCSP i 71 del RGLCAP i no inclourà cap clàusula que impliqui alteració dels termes de l'adjudicació.

**21.4** Si el contracte és susceptible de recurs especial en matèria de contractació conforme a l'article 44.1 de la LCSP, la formalització no podrà efectuar-se abans de que transcorrin 15 dies hàbils a comptar des de la tramesa de la notificació d'adjudicació als licitadors o candidats.

L'òrgan de contractació requerirà a l'adjudicatari per a què formalitzi el contracte en un termini no superior a 5 dies a comptar des del següent de la recepció del requeriment, un cop transcorregut el termini esmentat al paràgraf anterior, sense que s'hagués interposat recurs que comporti la suspensió de la formalització del contracte. De la mateixa manera procedirà quan l'òrgan competent per a la resolució del recurs hagués aixecat la suspensió.

En els altres casos, la formalització del contracte s'haurà d'efectuar no més tard dels 15 dies hàbils següents a la recepció de la notificació de l'adjudicació als licitadors i candidats de la manera prevista a l'article 151 de la LCSP.

Si l'expedient de contractació es declara de tramitació urgent el termini es redueix a la meitat i l'execució com a màxim en 1 mes des de la formalització. En els contractes sotmesos a regulació harmonitzada, no es poden reduir els 15 dies hàbils per formalitzar.

**21.5** Si el contracte no es formalitza en els terminis indicats en l'apartat anterior per causes imputables a l'empresa adjudicatària, l'Administració li exigirà l'import del 3% de l'import de licitació (iva exclòs) en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc, contra la garantia definitiva si s'hagués constituït. A més, aquest fet pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar, d'acord amb l'article 71.2 b de la LCSP.

En el supòsit que el contracte no es pugui formalitzar amb l'empresa adjudicatària es proposarà l'adjudicació a licitador següent que hagi presentat la millor oferta d'acord amb l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes de conformitat amb la **clàusula dissetena d'aquest plec** i prèvia la presentació per part d'aquest de la documentació establerta en el 150.2 de la LCSP.



**21.6** En el supòsit que la manca de formalització sigui imputable a l'Administració, s'indemnitzarà al contractista pels danys i perjudicis que la demora li hagi pogut ocasionar.

**21.7** El contracte es perfeccionarà amb la seva formalització i aquesta serà requisit imprescindible per poder iniciar-ne l'execució, llevat els casos previstos en l'article 120 de la LCSP.

### **Vint-i-dosena. Publicitat de la formalització dels contractes**

**22.1** La formalització del contracte, juntament amb el contracte, es publicarà en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació, en un termini no superior a 15 dies després de formalitzar el contracte.

**22.2** Quan es tracti de contractes subjectes a regulació harmonitzada l'anunci s'haurà de trametre al DOUE en un termini no superior a 10 dies després de formalitzar-se.

**22.3** Un cop formalitzat el contracte, es comunicarà al Registre Públic de Contractes de la Generalitat de Catalunya, per a la seva inscripció, les dades bàsiques, entre les quals figuraran la identitat de l'empresa adjudicatària, l'import d'adjudicació del contracte, juntament amb el desglossament corresponent de l'IVA; i posteriorment, si s'escau, les modificacions, les pròrrogues, les variacions de terminis o de preus, l'import final i l'extinció del contracte.

Les dades contractuals comunicades al registre públic de contractes seran d'accés públic, amb les limitacions que imposen les normes sobre protecció de dades, sempre que no tinguin caràcter de confidencials.

## **III. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE**

### **Vint-i-tresena. Condicions especials d'execució**

Les condicions especials en relació amb l'execució, d'obligat compliment per part de l'empresa o les empreses contractistes, són les que s'estableixen en l'**apartat M.2 del quadre de característiques**, si escau.

### **Vint-i-quatrena. Execució i supervisió dels serveis**

El contracte s'executarà amb subjecció al que estableixin les seves clàusules i els plecs, o document descriptiu que els substitueixi, i d'acord amb les instruccions que per a la seva interpretació doni al contractista la persona responsable del contracte a la qual es refereix el paràgraf següent.

L'òrgan de contractació designarà a l'**apartat P del quadre de característiques** la persona física o jurídica, vinculada a l'ens contractant o aliena a ell, responsable del contracte. Aquesta persona física o jurídica supervisarà l'execució del contracte comprovant que la seva realització s'ajusta a allò establert en el contracte i adreçarà al contractista les ordres i instruccions oportunes.





### **Vint-i-cinquena. Programa de treball**

L'empresa o empreses contractistes estaran obligades a presentar un programa de treball que haurà d'aprovar l'òrgan de contractació quan així es determini en l'apartat **L del quadre de característiques del contracte**.

### **Vint-i-sisena. Compliment de terminis i execució correcta del contracte**

**26.1** L'empresa contractista està obligada al compliment del termini total d'execució del contracte o dels terminis parcials fixats, en el seu cas, en el programa de treball.

**26.2** Si l'empresa contractista incorre en demora respecte del compliment dels terminis totals o parcials per causes a ell imputables, l'Administració podrà optar, indistintament, per la resolució del contracte amb pèrdua de la garantia o per la imposició de les penalitats establertes en els articles 193 i 194 de la LCSP.

L'Administració tindrà la mateixa facultat respecte de l'incompliment, per causes imputables al contractista, de l'execució parcial de les prestacions definides en el contracte.

**26.3 Penalitats.** En cas de compliment defectuós de la prestació objecte del contracte o per al supòsit d'incompliment dels compromisos o de les condicions especials d'execució i, en especial, el compromís en virtut de les quals el contractista es compromet a dedicar o adscriure determinats mitjans personals o materials o bé quan s'estableixin condicions de tipus econòmiques, relacionades amb la innovació, de tipus mediambiental o social de conformitat amb allò establert en l'article 202 de la LCSP, o, també, per l'incompliment de l'obligació de l'empresa contractista de remetre relació detallada de subcontractistes o subministradors i justificant de compliment dels pagaments es podrà acordar la imposició de les corresponents penalitats, que es preveuen en l'**apartat M.3 del quadre de característiques** d'aquest plec.

D'acord amb l'article 192 de la LCSP, les penalitats previstes en aquest plec per aquests incompliments, han d'ésser proporcionals a la seva gravetat, i de quanties no superiors al 10 % del preu del contracte, IVA exclòs, ni superiors en total al 50% del preu del contracte.

**26.4** Pel que fa al procediment a seguir per a l'aplicació de penalitats:

- Es farà una proposta dimposició de penalitats per part de l'administració.
- Es requerirà audiència del contractista i informe del servei competent a realitzar en ambdós casos en un termini de cinc dies hàbils.
- Informe, si escau, de l'Assessoria Jurídica i de la Intervenció, a efectuar en el mateix termini anterior.
- Resolució motivada de l'òrgan que hagi d'imposar la penalitat i notificació subsegüent al contractista.

Si l'Administració opta per la imposició de penalitats els imports d'aquestes es faran efectius mitjançant la deducció de les quantitats que, en concepte de pagament total o parcial, s'hagin d'abonar al contractista o sobre la garantia que, si escau, s'hagués constituït, quan no es puguin deduir dels pagaments esmentats.



L'import de la penalitat no exclou la indemnització de danys i perjudicis a què pugui tenir dret l'Administració originats per la demora del contractista.

**26.5** Si el retard respecte al compliment dels terminis fos produït per motius no imputables a l'empresa contractista i aquesta ofereix complir si se li amplia el termini inicial d'execució, se li concedirà un termini, almenys, igual al temps perdut, a no ser que el contractista en demani un altre de més curt.



**26.6** En tot cas, la constitució en demora del contractista no requerirà interpel·lació o intimació prèvia per part de l'Administració.

#### **Vint-i-setena. Control en l'execució del contracte**

L'Administració efectuarà la inspecció, comprovació i vigilància per a la correcta execució del contracte i podrà dictar les instruccions oportunes per al correcte compliment del mateix. Sens perjudici de l'existència d'un responsable del contracte.

#### **Vint-i-vuitena. Responsable del contracte**

Amb independència de la unitat encarregada del seguiment i l'execució ordinària del contracte, es designarà un responsable del contracte, que exercirà, a més de les funcions generals de supervisió de l'execució del contracte, les funcions específiques que, segons les característiques de cada objecte contractual, se li atribueixin per tal de minimitzar l'impacte administratiu i tècnic de les incidències d'execució contractual i per tal de garantir la coordinació entre els diferents agents implicats en el contracte. En concret, tindrà les funcions següents:

- a) Supervisar el compliment per part del contractista de totes les obligacions i condicions contractuals;
- b) Coordinar els diferents agents implicats en el contracte en el cas que aquesta funció específica no correspongués a altres persones;
- c) Adoptar la proposta sobre la imposició de penalitats;
- d) Adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries per a la correcta realització de la prestació pactada;
- e) Emetre un informe on determini si el retard en l'execució és produït per motiu imputables al contractista;
- f) Informar del nivell de satisfacció de l'execució del contracte. A banda de totes aquelles altres informacions i informes que el responsable del contracte consideri procedents, aquest emetrà un informe d'avaluació final de la contractació que farà referència a diferents aspectes de l'execució del contracte, l'adequació del disseny, als objectius previstos amb la contractació i als resultats finals obtinguts, i també als aspectes econòmics i pressupostaris i als de caràcter tècnic.

En general les facultats en matèria de transparència i vigilància que la LCSP li atribueix a l'òrgan de contractació -com revisar i aprovar o desaprovar les facturacions i pagaments parcials reclamats pels contractistes;comprovar l'obligació del contractista principal de realitzar els pagaments a subministradors i subcontractistes- corresponen, també, al responsable del contracte.

Les instruccions donades per la persona responsable del contracte configuren les obligacions d'execució del contracte juntament amb el seu clausulat i els plecs.

#### **Vint-i-novena. Resolució d'incidències**



Les incidències que puguin sorgir entre l'Administració i el contractista en l'execució del contracte, per diferències en la interpretació del que s'ha convingut o bé per la necessitat de modificar les condicions contractuals, es tramitaran mitjançant expedient contradictori que inclourà necessàriament les actuacions descrites en l'article 97 del RGLCAP.

Llevat que motius d'interès públic ho justifiquin o la naturalesa de les incidències ho requereixi, la seva tramitació no determinarà la paralització del contracte.

#### **Trentena . Resolució de dubtes tècnics interpretatius**

Per a la resolució de dubtes tècnics interpretatius que puguin sorgir durant l'execució del contracte es pot sol·licitar un informe tècnic extern a l'Administració de la Generalitat i no vinculant.

### **IV. DISPOSICIONS RELATIVES ALS DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS.**

#### **Trenta-unena. Clàusula Ètica**

Els alts càrrecs, personal directiu, càrrecs de comandament, càrrecs administratius i personal al servei de l'Administració pública i del seu sector públic, que intervenen, directament o indirectament, en el procediment de contractació pública estan subjectes al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública i se'ls aplicaran les seves disposicions de forma transversal a tota actuació que formi part de qualsevol fase del procediment de contractació d'acord amb el grau d'intervenció i de responsabilitat en els procediments contractuals.

La presentació de l'oferta per part dels licitadors suposarà la seva adhesió al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública d'acord amb els compromisos ètics i d'integritat que formen part de la relació contractual.

Els licitadors, contractistes i subcontractistes han d'adequar la seva activitat als principis ètics i a les regles de conducta establertes en l'**apartat M.2 del quadre de** característiques d'aquest plec, com a **condicions especials d'execució**.

#### **Trenta-dosena. Abonaments a l'empresa contractista**

**32.1** L'import dels serveis executats s'acreditarà de conformitat amb el plec de prescripcions tècniques per mitjà dels documents que acreditin la realització total o parcial, si escau, del contracte expedits per l'òrgan competent.

**32.2** El pla de facturació és l'assenyalat a l'**apartat Q del quadre de característiques** del contracte. El pagament al contractista s'efectuarà contra presentació de factura, expedida d'acord amb la normativa vigent sobre factura electrònica, en els terminis i condicions establertes en l'article 198 de la LCSP.

Les factures que s'hagin d'emetre en format electrònic, d'acord amb el que estableix la Llei 25/2013, s'han de signar amb signatura avançada basada en un certificat reconegut, i han d'incloure, necessàriament, el número d'expedient de contractació.



El format de la factura electrònica i signatura s'han d'ajustar al que disposa l'Annex 1 de l'Ordre ECO/306/2015, de 23 de setembre, per la qual es regula el procediment de tramitació i anotació de les factures en el Registre comptable de factures en l'àmbit de l'administració de la Generalitat de Catalunya i el sector públic que en depèn.

La plataforma e.FACT és el punt general d'entrada de factures electròniques de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i del seu Sector Públic (Acord GOV/151/2014, d'11 de novembre).

Les factures hauran de contenir les dades bàsiques obligatòries establertes al RD 1619/2012 i hauran d'incloure necessàriament el número de l'expedient de contractació en el camp "Filereference", ja que sense aquesta dada seran tornades pels registres comptables de la Generalitat de Catalunya de manera automàtica. La data de factura en cap cas podrà ser posterior a la data del seu registre.

El seguiment de l'estat de les factures es podrà consultar al web del Departament d'Economia i Hisenda a l'apartat de Tresoreria i Pagaments (consulta de l'estat de factures i pagaments de documents), a partir de l'endemà del registre de la factura.

**32.3** En cas de retard en el pagament, el contractista té dret a percebre, en els termes i les condicions legalment establerts, els interessos de demora i la indemnització corresponent pels costos de cobrament en els termes establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials

Si la demora fos superior a 4 mesos, el contractista pot procedir en el seu cas, a la suspensió del contracte i si és superior a 6 mesos tindrà dret a resoldre el contracte.

**32.4** El contractista podrà realitzar els treballs amb major celeritat de l'establerta en el contracte. Tanmateix, no tindrà dret a percebre en cada any, qualsevol que sigui l'import del què s'ha executat o de les certificacions expedides, major quantitat que la consignada a l'annualitat corresponent, afectada pel coeficient d'adjudicació.

**32.5** El contractista podrà transmetre els drets de cobrament en els termes i condicions establerts en l'article 200 de la LCSP.

### **Trenta-tresena. Responsabilitat de l'empresa contractista**

El contractista és responsable de la qualitat tècnica dels treballs realitzats i de les prestacions i serveis realitzats, així com també de les conseqüències que es dedueixin per a l'Administració o per a tercers de les omissions, errors o mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

El contractista executa el contracte al seu risc i ventura i està obligat a indemnitzar els danys i perjudicis que es causin a tercers com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte, excepte en el cas que els danys siguin ocasionats com a conseqüència immediata i directa d'una ordre de l'Administració.

En els contractes de serveis que comportin prestacions directes a favor de la ciutadania, s'hauran de complir a més les prescripcions establertes en l'article 312 de la LCSP.



### **Trenta-quatrena. Altres obligacions del contractista.**

Són també obligacions del contractista les següents:

a) El contractista està obligat al compliment de les disposicions vigents en matèria medioambiental, de seguretat social i de seguretat i salut en el treball i prevenció de riscos laborals o laboral que estableixen el dret internacional de la Unió Europea, els convenis col·lectius o les disposicions de dret internacional medioambiental, social o laboral que vinculin a l'Estat, i en particular les que s'estableixen a l'annex V de la LCSP.

Durà a terme les activitats pròpies i inherents a la coordinació d'activitats empresarials necessàries per a l'execució del contracte.

En especial, ha d'aportar relació del nou personal que contracti i adscriui a l'execució del contracte i acreditar la seva alta i afiliació a la Seguretat Social, **mitjançant la presentació dels RNT (Relació nominal de treballadors, antic TC2)**. Aquesta obligació regirà per al cas que en el decurs de l'execució del contracte es donin d'alta nous treballadors. Aquest document s'exigirà quan les prestacions a dur a terme es corresponguin amb les de l'activitat pròpia de qui contracta o quan les prestacions que es contracten s'hagin de prestar de forma continuada en els centres de treball de qui contracta.

També està obligada a complir les disposicions vigents en matèria d'integració social de persones amb discapacitat, fiscal i mediambientals.

b) L'empresa contractista s'obliga a complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el conveni col·lectiu sectorial aplicable.

c) El contractista s'obliga a aplicar en executar les prestacions pròpies del servei les mesures destinades a promoure la igualtat entre homes i dones.

L'incompliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral esmentades i, en especial, els incompliments o els retards reiterats en el pagament dels salaris o l'aplicació de condicions salarials inferiors a les derivades dels convenis col·lectius que sigui greu i dolosa, donarà lloc a la imposició de penalitats a què es refereix **la clàusula vint-i-sisena** d'aquest plec.

d) L'empresa contractista ha d'emprar el **català** en les seves relacions amb l'Administració derivades de l'execució de l'objecte d'aquest contracte. Així mateix, el contractista i, si escau, les empreses subcontractistes han d'emprar, almenys, el català en els rètols, les publicacions, els avisos i en la resta de comunicacions de caràcter general que es derivin de l'execució de les prestacions objecte del contracte.

L'empresa contractista ha de lliurar els treballs objecte d'aquest contracte, almenys, en català. Específicament, l'empresa contractista ha de redactar en llengua catalana la documentació del projecte i les llegendes dels plànols i documentació tècnica annexa, tant en paper com en suport digital, que s'obtingui com a resultat de la realització dels treballs d'assistència segons les determinacions del clausulat específic del plec de prescripcions tècniques particulars.



Així mateix, l'empresa contractista assumeix l'obligació de destinar a l'execució del contracte els mitjans i el personal que resultin adients per assegurar que es podran realitzar les prestacions objecte del servei en català. A aquest efecte, l'empresa adjudicatària haurà d'adoptar les mesures de formació dels seu personal necessàries per garantir que el personal que, si escau, pugui relacionar-se amb el públic, tingui un coneixement suficient de la llengua catalana per desenvolupar les tasques d'atenció, informació i comunicació de manera fluida i adequada.

En tot cas, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes queden subjectes en l'execució del contracte a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen. En l'àmbit territorial d'Aran, les empreses contractistes i, si escau, les empreses subcontractistes han d'emprar l'aranès d'acord amb la Llei 35/2010, d'1 d'octubre, de l'occità, aranès a l'Aran i amb la normativa pròpia del Conselh Generau d'Aran que la desenvolupi.

e) El contractista s'ha de fer càrrec de qualsevol despesa que resulti d'aplicació segons les disposicions vigents, en la forma i condicions que aquestes assenyalin.

f) L'empresa contractista s'obliga al compliment de tot allò que estableix la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia des drets digitals i a la normativa de desenvolupament, en relació amb les dades personals a les quals tingui accés amb ocasió del contracte; al que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.

La documentació i informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de l'execució de les prestacions derivades d'aquest contracte i que correspon a l'Administració contractant responsable del fitxer de dades personals, té caràcter confidencial i no podrà ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport. Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte.

Sense perjudici del deure de confidencialitat de les dades que té l'empresa adjudicatària, qualsevol treballador de l'empresa relacionat amb el servei prestat, està obligat, d'acord amb el que preveu la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia des drets digitals a mantenir la reserva oportuna de la informació sobre els/les treballadores del Departament de Justícia, Drets i Memòria que obtingui en l'exercici de les seves funcions, i a no facilitar-la a persones alienes a la intervenció.

g) El contractista ha de respectar el caràcter confidencial de la informació a què tingui accés en ocasió de l'execució del contracte a la qual se li hagi donat el caràcter referit en els plecs o en el contracte, o que per la seva pròpia naturalesa s'hagi de tractar com a tal. Aquest deure es manté durant un termini de 5 anys des del coneixement d'aquesta informació, llevat que els plecs o el contracte estableixin un termini superior que, en tot cas, ha de ser definit i limitat en el temps.

h) L'adjudicatari es compromet a facilitar la informació que sigui necessària per a donar compliment a les obligacions establertes per la Llei del Parlament de Catalunya 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació i bon govern.



- i) L'empresa contractista ha d'adequar la seva activitat als principis ètics i a les regles de conducta establertes en l'**apartat M.2 del quadre de característiques** d'aquest plec.
- j) L'empresa contractista té l'obligació de comunicar a l'Administració contractant qualsevol canvi que es produeixi durant l'execució del contracte respecte de la informació continguda en la seva declaració, efectuada com ha proposat adjudicatari, en la què posava de manifest on estaran ubicats els servidors i des d'on es prestaran els serveis associats als mateixos.
- k) En cas que l'objecte del contracte requereixi condicions especials d'execució es concretarà en l'**apartat M.2 del quadre de característiques**.
- l) En el seu cas, quan una norma legal, un conveni col·lectiu o un acord de negociació col·lectiva d'eficàcia general imposi a l'adjudicatari la obligació de subrogar-se com a empleador en determinades relacions laborals, l'empresa contractista s'obliga a subrogar-se com a ocupadora en les relacions laborals de les persones treballadores adscrites a l'execució d'aquest contracte quan així estigui indicat en l'**annex 6** d'aquest plec d'informació sobre les condicions dels contractes dels treballadors als que afecti la subrogació.

Així mateix, l'empresa contractista està obligada a proporcionar a l'òrgan de contractació la informació relativa a les condicions dels contractes de les persones treballadores que hagin de ser objecte de subrogació. En concret, com a part d'aquesta informació, s'obliga a aportar les llistes del personal objecte de subrogació indicant el conveni col·lectiu aplicable i els detalls de categoria, tipus de contracte, jornada, data d'antiguitat, venciment del contracte, salari brut anual de cada treballador, així com tots els pactes en vigor aplicables als treballadors als quals afecti la subrogació. L'incompliment d'aquesta obligació donarà lloc a la imposició de les penalitats establertes en l'**apartat M.3 del quadre de característiques** d'aquest plec.

El contractista té l'obligació de respondre dels salaris impagats als treballadors afectats per subrogació, així com de les cotitzacions a la Seguretat social meritades, encara en el cas que es resolgui el contracte i aquells siguin subrogats per un nou contractista, i sense que en cap cas aquesta obligació correspongui a aquest últim. En aquest cas, l'Administració contractant, un cop acreditada la manca de pagament dels salaris esmentats, procedirà a la retenció de les quantitats degudes al contractista per a garantir el pagament dels salaris esmentats, i a la no devolució de la garantia definitiva fins que no es acrediti l'abonament d'aquests.

t) Tot el personal que executi les prestacions dependrà únicament de l'empresa adjudicatària a tots els efectes, sense que entre aquest o aquell i l'administració contractant existeixi cap vincle de dependència funcional ni laboral.

L'empresa o les empreses contractistes han de complir les obligacions recollides tot seguit, relatives a les **regles especials respecte al personal de l'empresa contractista** que s'adscriurà a l'execució del contracte:

1. Correspon exclusivament a l'empresa contractista la selecció del personal que, acreditant els requisits de titulació i experiència exigits en els plecs, formarà part de l'equip de treball adscrit a l'execució del contracte, sense perjudici de la verificació per part de l'Administració del compliment d'aquells requisits.





L'empresa contractista procurarà que existeixi estabilitat en l'equip de treball, i que les variacions en la seva composició siguin puntuals i obeeixin a raons justificades, en ordre a no alterar el bon funcionament del servei, informant en tot moment a l'Administració.

2. En relació amb els treballadors destinats a l'execució d'aquest contracte, l'empresa contractista assumeix l'obligació d'exercir de manera real, efectiva i continua, el poder de direcció inherent a tot empresari. En particular, assumirà la negociació i el pagament dels salaris, la concessió de permisos, llicències i vacances, les substitucions dels treballadors en els casos de baixa o absència, les obligacions legals en matèria de Seguretat Social, inclòs l'abonament de cotitzacions i el pagament de prestacions, quan procedeixi, les obligacions legals en matèria de prevenció de riscos laborals, l'exercici de la potestat disciplinària, així com quants drets i obligacions es deriven de la relació contractual entre empleat i ocupador.

3. L'empresa contractista vetllarà especialment perquè els treballadors adscrits a l'execució del contracte desenvolupin la seva activitat sense extralimitar-se en les funcions encarregades respecte de l'activitat delimitada en els plecs com a objecte del contracte.

4. L'empresa contractista estarà obligada a executar el contracte en les seves pròpies dependències o instal·lacions, llevat que, excepcionalment, sigui autoritzada a prestar els seus serveis en les dependències administratives. En aquest cas, el personal de l'empresa contractista ocuparà espais de treball diferenciats del que ocupin els empleats públics. Correspon també a l'empresa contractista vetllar pel compliment d'aquesta obligació. En l'expedient haurà de fer-se constar motivadament la necessitat que, per a l'execució del contracte, els serveis es prestin en les dependències administratives.

5. L'empresa contractista haurà de designar, al menys, un coordinador tècnic o responsable integrat en la seva pròpia plantilla, que tindrà entre les seves obligacions les següents:

- Actuar com a interlocutor de l'empresa contractista davant l'Administració, canalitzant, d'una banda, la comunicació entre aquella i el personal integrat de l'equip de treball adscrit al contracte i, d'altra banda, de l'Administració, en tot el relatiu a les qüestions derivades de l'execució del contracte.

- Distribuir el treball entre el personal encarregat de l'execució del contracte, i impartir a aquests treballadors les ordres i instruccions de treball que siguin necessàries en relació amb la prestació del servei contractat.

- Supervisar el correcte compliment per part del personal integrat de l'equip de treball de les funcions que té encomanades, així com controlar l'assistència d'aquest personal al lloc de treball.

- Organitzar el règim de vacances del personal adscrit a l'execució del contracte, havent de coordinar-se adequadament l'empresa contractista com l'Administració contractant, per no alterar el bon funcionament del servei.

- Informar a l'Administració sobre les variacions, ocasionals o permanents, en la composició de l'equip de treball adscrit a l'execució del contracte.



Els contractistes, quan l'Administració així ho requereixi, hauran de proporcionar la informació a la qual es refereix l'article 217 de la LCSP, relatiu a l'estricta compliment dels pagaments que els adjudicataris del contractes han de fer als subcontractistes o subministradors que participin en el mateix.

### **Trenta-cinquena. Prerogatives de l'Administració**

Dins dels límits i amb subjecció als requisits i efectes assenyalats en la LCSP, l'òrgan de contractació ostenta la prerrogativa d'interpretar els contractes, resoldre els dubtes que ofereixi el seu compliment, modificar-los per raons d'interès públic, declarar la responsabilitat imputable al contractista arran de l'execució del contracte i acordar la resolució i determinar-ne els efectes.

Igualment, l'òrgan de contractació ostenta les facultats d'inspecció de les activitats desenvolupades pels contractistes durant l'execució del contracte, en els termes i amb els límits establerts per la LCSP per a cada tipus de contracte.

Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerogatives esmentades exhaureixen la via administrativa i són immediatament executius.

L'exercici de les prerogatives de l'Administració es durà a terme mitjançant el procediment establert en l'article 191 de la LCSP.

### **Trenta-sisena. Modificació del contracte**

El contracte només es pot modificar per raons d'interès públic, d'acord amb el procediment regulat a l'article 191 de la LCSP, amb les particularitats previstes a l'article 207. Aquestes modificacions són obligatòries per a l'empresa contractista.

Les modificacions del contracte es duren a terme en les condicions, amb l'abast i els límits que s'estableixen en l'**apartat E del quadre de característiques** d'aquest plec i, en tot cas, no poden superar el 20% del preu inicial. El procediment per acordar aquestes modificacions inclourà un tràmit d'audiència d'un termini de fins a 5 dies al contractista.

Qualsevol altra modificació del contracte no prevista en l'anunci de licitació o en l'**apartat E del quadre de característiques** d'aquest plec, només pot operar quan es justifiqui suficientment la concurrència d'alguna de les circumstàncies que, amb caràcter taxat, estableix l'article 205 de la LCSP. Aquestes modificacions no poden alterar les condicions essencials de la licitació i l'adjudicació del contracte i s'han de limitar a introduir les variacions estrictament indispensables per donar resposta a la causa objectiva que motiva la modificació. Es considera que s'alteren les condicions essencials en els casos previstos en el mateix article 205 de la LCSP. En cap cas es considera substancial una modificació de la quantia del contracte que excedeixi aïllada o conjuntament del 10%, IVA exclòs, del seu preu inicial o que no el converteixi en expedient harmonitzat. Aquestes modificacions seran obligatòries pels contractistes quan impliquin aïlladament o conjuntament, una alteració en la seva quantia que no excedeixi del 20% del preu inicial del contracte (IVA exclòs). Quan per raons del seu import, la modificació no resulti obligatòria pel contractista, aquesta exigirà la conformitat del contractista.



Les modificacions no podran suposar en cap cas l'establiment de nous preus unitaris no previstos en el contracte.

En el termini de 5 dies des de l'aprovació de la modificació, es publicarà en el perfil del contractant l'anunci de la modificació que haurà d'anar acompanyat de les alegacions del contractista i de tots els informes que en el seu cas s'haguessin recavat amb caràcter previ a la seva aprovació, inclosos els aportats per l'adjudicatari o els emesos pel propi òrgan de contractació.

L'anunci de modificació es publicarà també en el DOUE.

En cas que s'admeti la cessió del contracte conforme a l'establert en la **clàusula trenta-vuitena** d'aquest plec, aquesta es tramitarà com a una modificació del contracte. Així mateix, si s'ha previst la revisió de preus d'acord amb la **clàusula quarantena** d'aquest plec, aquesta es tramitarà com a una modificació del contracte, d'acord amb l'establert a la clàusula anterior.

D'altra banda, l'eventual successió total o parcial en la persona de l'empresa contractista a causa d'una reestructuració empresarial per absorció, fusió, escissió, aportació o transmissió d'empresa o branca d'activitat, també es considera i es tramitarà com a una modificació del contracte, d'acord amb l'establert a la clàusula anterior.

El contracte es podrà modificar a la baixa per raons d'interès públic, quan la modificació derivi de mesures d'estabilitat pressupostària, com estableix la disposició addicional primera de la Llei 5/2017, de 28 de març de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic i de creació i regulació dels impostos sobre grans establiments comercials, sobre estades en establiments turístics, sobre elements radiotòxics, sobre begudes ensucrades envasades i sobre emissions de diòxid de carboni.

### **Trenta-setena. Suspensió del contracte**

En el cas que l'Administració acordi la suspensió del contracte o aquesta tingués lloc per aplicació del que disposa l'article 198.5 de la LCSP, ha d'aixecar l'acta de suspensió corresponent d'ofici o a sol·licitud del contractista, de conformitat amb el que disposa l'article 208.1 de la LCSP.

L'acta de suspensió, d'acord amb l'article 103 del RGLCAP l'haurà de signar un representant de l'òrgan de contractació i el contractista i s'ha d'estendre en el termini màxim de 2 dies hàbils, a comptar de l'endemà del dia en què s'acordi la suspensió.

El contracte podrà ser suspès per acord de l'Administració o perquè el contractista opti per suspendre el seu compliment, en cas de demora en el pagament del preu superior a 4 mesos, comunicant-ho a l'Administració amb un mes d'antelació.

L'Administració ha d'abonar al contractista els danys i perjudicis que efectivament se li causin, d'acord amb el que estableix l'article 208.2 de la LCSP.

## **V. DISPOSICIONS RELATIVES A LA SUCCESSION, CESSIO, SUBCONTRACTACIO I REVISIO DE PREUS.**

## **Trenta-vuitena. Cessió i successió dels contractes**

### **38.1 Cessió del contracte**

Els drets i les obligacions que dimanen d'aquest contracte es podran cedir per l'empresa contractista a una tercera persona, sempre que les qualitats tècniques o personals de qui cedeix no hagin estat raó determinant de l'adjudicació del contracte ni que de la cessió no en resulti una restricció efectiva de la competència en el mercat, quan es compleixin els requisits següents:

- a) Que l'òrgan de contractació autoritzi, de forma prèvia i expressa, la cessió. Si transcorre el termini de 2 mesos sense que s'hagi notificat la resolució sobre la sol·licitud d'autorització de la cessió, aquesta s'entendrà atorgada per silenci administratiu.
- b) L'empresa cedent tingui executat almenys un 20 % de l'import del contracte. Aquest requisit no s'exigeix si la cessió es produeix trobant-se l'empresa contractista en concurs encara que s'hagi obert la fase de liquidació, o ha posat en coneixement del jutjat competent per a la declaració del concurs que ha iniciat negociacions per arribar a un acord de refinançament, o per obtenir adhesions a una proposta anticipada de conveni, en els termes que preveu la legislació concursal.
- c) L'empresa cessionària tingui capacitat per contractar amb l'Administració, la solvència exigible en funció de la fase d'execució del contracte, i no estigui incursa en una causa de prohibició de contractar.
- d) La cessió es formalitzi, entre l'empresa adjudicatària i l'empresa cedent, en escriptura pública.

No es podrà autoritzar la cessió a una tercera persona quan la cessió suposi una alteració substancial de les característiques de l'empresa contractista, si aquestes constitueixen un element essencial del contracte.

L'empresa cessionària quedarà subrogada en tots els drets i les obligacions que correspondrien a l'empresa que cedeix el contracte.

### **38.2 Successió en la persona del contractista**

En el supòsit de fusió d'empreses en què participi la societat contractista, el contracte continuarà vigent amb l'entitat absorbent o amb la resultant de la fusió, que quedarà subrogada en tots els drets i obligacions que en dimanen.

En supòsits d'escissió, aportació o transmissió d'empreses o branques d'activitat, el contracte continuarà amb l'entitat a la qual s'atribueixi el contracte, que quedarà subrogada en els drets i les obligacions que en dimanen, sempre que reuneixi les condicions de capacitat, absència de prohibició de contractar i la solvència exigida en acordar-se l'adjudicació del contracte o que les societats beneficiàries d'aquestes operacions i, en cas de subsistir, la societat de la qual provenguin el patrimoni, empreses o branques segregades, es responsabilitzin solidàriament de l'execució del contracte.

L'empresa contractista ha de comunicar a l'òrgan de contractació la circumstància que



s'hagi produït.

En cas que l'empresa contractista sigui una UTE, quan tinguin lloc respecte d'alguna o algunes empreses integrants de la unió temporal operacions de fusió, escissió o transmissió de branca d'activitat, continuarà l'execució del contracte amb la unió temporal adjudicatària. En cas que la societat absorbent, la resultant de la fusió, la beneficiària de l'escissió o l'adquirent de la branca d'activitat, no siguin empreses integrants de la unió temporal, serà necessari que tinguin plena capacitat d'obrar, no estiguin incurses en prohibició de contractar i que es mantingui la solvència, la capacitat o classificació exigida.

Si el contracte s'atribueix a una entitat diferent, la garantia definitiva es pot renovar o reemplaçar, a criteri de l'entitat atorgant, per una nova garantia que subscriu la nova entitat, atenent al risc que suposi aquesta última entitat. En tot cas, l'antiga garantia definitiva conserva la seva vigència fins que estigui constituïda la nova garantia.

Si la subrogació no es pot produir perquè l'entitat a la qual s'hauria d'atribuir el contracte no reuneix les condicions de solvència necessàries, el contracte es resoldrà, considerant-se a tots els efectes com un supòsit de resolució per culpa de l'empresa contractista.

### **Trenta-novena. Subcontractació**

**39.1** L'empresa contractista pot concertar amb altres empreses la realització parcial de la prestació objecte d'aquest contracte, d'acord amb el que es preveu en l'**apartat N del quadre de característiques**. En cas de preveure's la realització de pagament directes a contractistes es reflectirà en el mateix apartat **del quadre de característiques**.

En cas que les empreses licitadores tinguin la intenció de subscriure subcontractes poden indicar-ho en les declaracions substitutives o en el cas que estiguin obligats a presentar el formulari DEUC, hauran de presentar un DEUC, d'acord amb l'apartat 6 de la **clàusula onzena** d'aquest plec, respecte de cadascuna de les empreses que tenen previst subcontractar, en el qual consti la informació sobre l'operador econòmic (seccions A i B de la part II) i l'apartat relatiu als motius d'exclusió —(part III).

**39.2** En tot cas, l'empresa contractista ha de comunicar per escrit després de l'adjudicació del contracte i, com a molt tard, quan s'iniciï l'execució, a l'òrgan de contractació la intenció de subscriure subcontractes, indicant la part de la prestació que pretén subcontractar i la identitat de l'empresa o empreses subcontractistes, i representant o representants legals i justificant suficientment l'aptitud d'aquest per executar-la per referència als elements tècnics i humans de que disposa i a la seva experiència, i acreditant que el mateix no es troba incurs en prohibició de contractar d'acord amb l'article 71 de la LCSP.

Si l'empresa subcontractista té la classificació adequada per realitzar la part del contracte objecte de la subcontractació, la comunicació d'aquesta circumstància és suficient per acreditar la seva aptitud.

L'empresa contractista ha de notificar per escrit a l'òrgan de contractació qualsevol modificació en aquesta informació durant l'execució del contracte i tota la informació necessària sobre els nous subcontractes.



La celebració de subcontractes està sotmesa al compliment de la resta de requisits i circumstàncies que regulades en l'article 215.2 de la LCSP.

**39.3** La infracció de les condicions establertes en l'article 215 de la LCSP anteriorment esmentat per procedir a la subcontractació, així com la falta d'acreditació de l'aptitud del subcontractista o de les circumstàncies determinants de la situació d'emergència o de les que fan urgent la subcontractació, poden donar lloc, en funció de la repercussió en l'execució del contracte a la imposició al contractista d'una penalitat de fins un 50% de l'import del subcontracte o a la resolució del contracte, sempre i quan es compleixin els requisits establerts en el segon paràgraf de la lletra f) de l'apartat 1 de l'article 211 de la LCSP.

**39.4** Els subcontractistes quedaran obligats només davant el contractista principal qui assumirà, per tant, la total responsabilitat de l'execució del contracte front a l'Administració, conforme als plecs de clàusules administratives particulars o document descriptiu i als termes del contracte, inclòs el compliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral que es refereix l'article 201 de la LCSP. El coneixement que l'Administració tingui dels contractes celebrats o l'autorització que atorgui no alteren la responsabilitat exclusiva del contractista principal.

Les empreses subcontractistes no tenen en cap cas acció directa front a l'Administració contractant per les obligacions contraetes amb elles per l'empresa contractista, com a conseqüència de l'execució del contracte principal i dels subcontractes.

**39.5** En cap cas poden concertar-se pel contractista l'execució parcial del contracte amb persones inhabilitades per contractar d'acord amb l'ordenament jurídic o compreses en algun dels supòsits de l'article 71 de la LCSP. Si l'òrgan de contractació comprova que les empreses subcontractistes es troben incurses en algun dels motius d'inhabilitació, d'exclusió o de prohibició de contractar esmentats l'empresa contractista les haurà de substituir.

**39.6** El contractista ha d'informar als representants dels treballadors de la subcontractació, d'acord amb la legislació laboral.

**39.7** El pagament a subcontractistes i subministradors es regeix pel que disposen els articles 216 i 217 de la LCSP.

#### **Quarantena. Revisió de preus**

La procedència o no de la revisió de preus es detalla a **l'apartat O del quadre de característiques**. En el seu cas, només serà procedent quan el contracte s'hagi executat en un 20 % del seu import i hagin transcorreguts 2 anys des de la seva formalització.

## **VI. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXTINCIÓ DEL CONTRACTE**

### **Quaranta-uenena. Recepció i liquidació**

La recepció i liquidació del servei objecte del contracte es realitzarà conforme al que estableixen els articles 210 i 311 de la LCSP i l'article 204 del RGLCAP.



L'Administració determinarà si la prestació realitzada pel contractista s'ajusta a les prescripcions establertes per a la seva execució i compliment i, si escau, requerirà la realització de les prestacions contractades i l'esmena dels defectes observats amb ocasió de la seva recepció.

Si els treballs efectuats no s'adeqüen a la prestació contractada, com a conseqüència dels vicis i defectes imputables al contractista, podrà rebutjar-la de manera que quedarà exempta de l'obligació de pagament o tindrà dret, si escau, a la recuperació del preu satisfet.

Els contractes de mera activitat o de mitjans s'extingiran pel compliment del termini inicialment previst o les pròrrogues acordades, sense perjudici de la prerrogativa de l'Administració de depurar la responsabilitat del contractista per qualsevol eventual incompliment detectat amb posterioritat.

El contracte s'entén complert pel contractista quan aquest hagi realitzat, d'acord amb els termes del mateix contracte i a satisfacció de l'Administració, la totalitat de la prestació.

En tot cas, la seva constatació exigirà per part de l'Administració un acte formal i positiu de recepció o conformitat dins del mes següent al del lliurament o la realització de l'objecte del contracte.

Quan sigui preceptiu es comunicarà l'acte a la Intervenció Delegada del Departament de Justícia, Drets i Memòria per a la seva assistència potestativa en les seves funcions de comprovació de la inversió.

A més, les unitats de recepció del contracte comprovaran el compliment efectiu de les clàusules contractuals que estableixen obligació de l'ús del català, fent-ne referència expressa en els certificats de recepció i d'execució correcte.

#### **Quaranta-dosena. Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva**

El termini de garantia és l'assenyalat a l'**apartat K.3 del quadre de característiques** i començarà a computar-se a partir de la recepció dels serveis.

Si durant el termini de garantia s'acredita l'existència de vicis o defectes en els treballs efectuats, l'òrgan de contractació té dret a reclamar al contractista que els esmeni.

Un cop s'hagi acomplert pel contractista les obligacions derivades del contracte, si no hi ha responsabilitats que hagin d'exercitar-se sobre la garantia definitiva i transcorregut el termini de garantia, es procedirà a dictar l'acord de devolució o cancel·lació de la garantia definitiva, d'acord amb el que estableix l'article 111 de la LCSP.

#### **Quaranta-tresena. Resolució dels contractes: causes i efectes**

Les causes i els efectes de resolució del contracte són les assenyalades als articles 198.6, 211 a 213 i 313 de la LCSP. En particular, es consideren obligacions contractuals essencials i, per tant, el seu incompliment és causa de resolució del contracte les especificades en l'**apartat M.1 del quadre de característiques** d'aquest plec.



Són causes de resolució del contracte les següents:

- La mort o incapacitat sobreenvenuda del contractista individual o l'extinció de la personalitat jurídica de la societat contractista, sense perjudici del que preveu l'article 98 de la LCSP relatiu a la successió del contractista.
- La declaració de concurs o la declaració d'insolvència en qualsevol altre procediment.
- El mutu acord entre l'Administració i el contractista.
- La demora en el compliment dels terminis per part del contractista.
- La demora en el pagament per part de l'Administració per un termini superior a 6 mesos.
- L'incompliment de l'obligació principal del contracte, així com l'incompliment de les obligacions essencials qualificades com a tals en aquest plec.
- L'impossibilitat d'executar la prestació en els termes inicialment pactats, quan no sigui possible modificar el contracte d'acord amb els articles 204 i 205 de la LCSP; o quan, donant-se les circumstàncies establertes en l'article 205 de la LCSP, les modificacions impliquin, aïllada o conjuntament, alteracions del preu del mateix, en quantia superior, en més o menys, al 20% del preu inicial del contracte, amb exclusió de l'IVA.
- El desistiment abans d'iniciar la prestació del servei o la suspensió per causa imputable a l'òrgan de contractació de la iniciació del contracte per termini superior a 4 mesos a partir de la data assenyalada en el mateix per al seu començament.
- El desistiment una vegada iniciada la prestació del servei o la suspensió del contracte per termini superior a 8 mesos acordada per l'òrgan de contractació.
- L'impagament, durant l'execució del contracte, dels salaris per part del contractista als treballadors que estiguessin participant en la mateixa, o l'incompliment de les condicions establertes en els Convenis col·lectius en vigor per a aquests treballadors durant l'execució del contracte.

L'aplicació i els efectes d'aquestes causes de resolució són les que s'estableixen en els articles 212, 213 i 313 de la LCSP.

També són causes de resolució del contracte:

- La modificació substancial de l'objecte del contracte, en els termes assenyalats en la **clàusula trenta-sisena** d'aquest plec, que hagués exigit un nou procediment de contractació.
- El fet que l'empresa contractista hagués estat incursa, en el moment de l'adjudicació del contracte, en una causa d'exclusió de la licitació.
- El fet que el contracte no s'hagués hagut d'adjudicar a l'empresa contractista per un incompliment greu per part d'aquesta de les obligacions establertes en els Tractats comunitaris i en la Directiva 2014/24/UE, declarat pel Tribunal de Justícia de la Unió Europea.
- L'incompliment de l'obligació de l'empresa contractista de guardar secret respecte les dades o els antecedents que, no essent públics o notoris, estiguin relacionats amb l'objecte del contracte.

Així mateix, és causa específica de resolució del contracte, l'incompliment de les obligacions previstes en relació amb l'ús del català i, en general, l'incompliment de qualsevol de les obligacions relatives a l'ús del català que es deriven de les previsions de la Llei 1/1998, de 7





de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen. A aquest efecte, es tindrà en compte la certificació emesa per la persona designada per l'Administració per dur-ne a terme el seguiment durant l'execució del contracte. No obstant això, amb caràcter previ a l'adopció de les mesures de resolució contractual, l'òrgan de contractació podrà requerir l'empresa contractista perquè compleixi les obligacions lingüístiques d'ús del català amb aplicació del sistema de penalitats previst a l'article 192 de la LCSP.

En tots els casos, la resolució del contracte es durà a terme seguint el procediment establert en l'article 191 de la LCSP i en l'article 109 del RGLCAP.

## **VII. ALTRES DISPOSICIONS**

### **Quaranta-quatrena. Identificació d'òrgans en la factura**

Les dades identificatives de l'òrgan administratiu amb competències en matèria de comptabilitat pública, de l'òrgan de contractació i del destinatari, que l'empresa contractista haurà de fer constar en les factures corresponents són els assenyalats a **l'apartat R del quadre de característiques** del contracte.



### **ANNEX NÚM. 1-A Document únic europeu de contractació (DEUC)**

Aquest document estarà a disposició dels licitadors en les següents adreces electròniques:

En document en format PDF editable, en la Plataforma de Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya, junt amb els plecs per a aquesta licitació (<https://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/justicia>)

En el servei en línia del Ministerio de Hacienda a través del qual es pot importar el model de DEUC corresponent a aquesta licitació (<https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espdp-web/filter?lang=es>)

El DEUC s'ha de presentar signat pel representat legal de l'empresa licitadora, que declararà en aquest que ostenta la deguda representació per la presentació de la proposició i d'aquesta.

#### **NOTA :**

**- Si el licitador complimenta en sentit afirmatiu la secció A: "Indicació global relativa a tots els criteris de selecció" de la part IV: "Criteris de selecció" del formulari, la Mesa de Contractació considerarà declarat que reuneix la solvència econòmica, financera i tècnica requerida en l'apartat J.2 del quadre de característiques del contracte.**

**-En cas de que la solvència o adscripció de mitjans exigida es compleixi amb mitjans externs al licitador, el licitador haurà de presentar un formulari DEUC per cadascun dels mitjans adscrits a l'execució del contracte.**



### **ANNEX NÚM. 1-B - Declaració responsable per a persona jurídica / física**

En / Na (..Nom.....), amb domicili al carrer  
..... de ..... amb document nacional  
d'identitat núm....., en nom propi/en nom i representació de  
l'empresa ..... amb domicili al carrer  
..... núm. ...., amb NIF ..... i  
amb adreça de correu electrònic a efectes de notificacions  
....., declara sota la seva  
responsabilitat que l'empresa a la qual representa / com a licitador del contracte  
..... que:

- a) L'empresa està facultat/ada per contractar amb l'Administració, ja que té la capacitat d'obrar i la solvència requerida i no es troba compresa en cap de les circumstàncies de prohibició per contractar establertes en l'article 71 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic, per la qual es traslladen a l'ordenació jurídica espanyola les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, ni incursa en algun motiu d'exclusió d'acord amb la normativa en matèria de contractació pública o, si s'hi troba, que ha adoptat les mesures per demostrar la seva credibilitat.
- b) L'empresa es compromet a adscriure a l'execució del contracte els mitjans materials i/o personals, que es requereixin per a la correcta execució del contracte.
- c) L'empresa/societat està constituïda vàlidament i que de conformitat amb el seu objecte social es pot presentar a la licitació i compleix tots els requisits i obligacions exigides per la normativa vigent per a la seva obertura, instal·lació i funcionament legal.
- d) La persona jurídica que represento està donada d'alta a l'Impost d'Activitats Econòmiques corresponent [.....*identificar epígrafs*..... ] i que aquesta alta es manté a dia d'avui.
- e) La persona jurídica que represento està exempta de tributar per l'Impost d'Activitats Econòmiques d'acord amb: [.....*supòsit legal d'exempció*.....]
- f) La persona jurídica que represento està exempta del compliment d'obligacions amb la Seguretat Social d'acord amb: [.....*supòsit legal d'exempció*.....]
- g) La persona jurídica que represento està exempta o no subjecte en el present expedient de contractació, de l'aplicació de l'impost sobre el valor afegit d'acord amb [.....*supòsit legal d'exempció*.....]
- h) Que estic assabentat/a que l'òrgan de contractació durà a terme les notificacions de l'expedient de contractació de manera electrònica, mitjançant el servei e-NOTUM, i designo com a persona autoritzada per a rebre les notificacions corresponents, d'acord amb el previst als articles als articles 41 i següents de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre del procediment administratiu comú de les administracions públiques, en relació amb la disposició addicional 15 de la LCSP, a:

Sr/a :



Noms i cognoms :

DNI:

Telèfon mòbil:

Correu electrònic:

i) L'empresa ofereix garanties suficients per aplicar, en cas que el contracte comporti el tractament de dades de caràcter personal, mesures tècniques i organitzatives apropiades, per tal que el tractament s'efectuï de conformitat amb el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE, i en tot allò que no s'hi oposi, la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia des drets digitals i la seva normativa de desenvolupament.

j) Que l'empresa està integrada per un nombre de treballadors/res discapacitats/des no inferior al 2%, o que ha adoptat alguna de les mesures alternatives previstes a l'article 2 del Reial decret 364/2005, de 8 d'abril:

SÍ:

NO:  (exempta d'acord amb l'art. 42 del RD legislatiu 1/2013).

Nombre total de treballadors/res de l'empresa: .....

Nombre de treballadors/es discapacitats/des - .....

Equivalència en nombre de treballadors/es discapacitats/es de les mesures alternatives adoptades - .....

Nombre total de treballadors/es discapacitats/res fixos - .....

k) Que l'empresa disposa d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre homes i dones:

SÍ:

NO:  (exempta d'acord amb l'art. 45 de la Llei orgànica 3/2007, per a la igualtat de dones i homes).

l) Que presento l'oferta en unió temporal d'empresaris i que em comprometo a la constitució de la unió, en cas de ser adjudicatari:

SÍ:

NO:

m) Que l'empresa, com a operador econòmic, està considerada com a petita i/o mitjana empresa:

SÍ:

NO:

n) Que tinc intenció de subcontractar les empreses següents:

.....  
.....

o) Que SÍ:  NO:  tinc previst subcontractar els servidors o els serveis associats als mateixos.

En cas afirmatiu, indicar el nom o perfil empresarial dels subcontractistes corresponents, definit per referència a les condicions de solvència professional o tècnica d'aquestes que

en cap cas poden ser inferiors a un any d'experiència en el seu sector. (art. 122.2 LCSP):

.....  
.....

- p) Que l'empresa pertany a un grup empresarial i que les empreses que el componen i la denominació del grup, és la següent: .....
- q) Que la documentació i dades presentades en els sobres A i B que tot seguit relaciono tenen caràcter confidencial (indiqueu també el motiu pel qual rep aquesta consideració):

SOBRE A:  
Documentació general

.....

SOBRE B:  
Criteris quantificables mitjançant fórmules automàtiques

- r) Empresa estrangera:

SÍ:  En cas afirmatiu, declaro la submissió als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al fur propi de l'empresa.

NO:

- s) Que la informació i documents aportats en els sobres són de contingut absolutament cert.
- t) Que com a signant d'aquesta declaració tinc capacitat suficient, en la representació amb la qual actuo, per comparèixer i signar aquesta declaració i la resta de documentació requerida per contractar, inclosa l'oferta econòmica.
- u) Que autoritzo a l'òrgan de contractació a obtenir directament dels òrgans administratius competents les dades o documents que es requereixin per procedir, en el seu cas, a l'adjudicació del contracte.
- v) Que l'empresa es troba inscrita en el [Registre Electrònic d'Empreses Llicitadores i Classificades de la Generalitat de Catalunya](#) (RELI) o en el [Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público](#) (ROLECSP):

SÍ:  RELI

NO:  RELI

SÍ:  ROLECSP

NO:  ROLECSP

- w) Que les dades i documents presentats al RELI o ROLECSP són vigents i no han estat modificats
- SÍ:
- NO:  Si la resposta és NO especificar quines dades o documents no són vigents i/o han estat modificats:

.....

.....

[Signatura]



**ANNEX NÚM.1 C. Declaració d'absència de conflicte d'interessos de la persona o empresa licitadora del contracte.**

Expedient: Contractació dels serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya.

Número d'expedient: [JU-2025-11-]

Òrgan de contractació: Secretari General, per delegació de la consellera del Departament de Justícia, Drets i Memòria

En [Nom i cognoms], amb DNI [núm. DNI], en nom propi o com a [condició en què declara] de [nom de entitat] amb NIF [NIF entitat], amb el poder suficient que consta acreditat en el procediment de contractació indicat,

Declaro:

Primer. Que conec amb detall els plecs que regeixen el contracte, així com la normativa que li és aplicable, i que tinc coneixement que l'article 61.3, "Conflicte d'interessos", del Reglament (UE, Euroatom) 2018/1046 del Parlament Europeu i del Consell, de 18 de juliol (Reglament financer de la UE) estableix que hi ha conflicte d'interessos quan l'exercici imparcial i objectiu de les funcions es vegi compromès per raons familiars, afectives, d'afinitat política o nacional, d'interès econòmic o per qualsevol motiu directe o indirecte d'interès personal.

Segon. Que conec l'article 64, "Lluita contra la corrupció i la prevenció dels conflictes d'interessos", de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, que defineix el conflicte d'interessos com "qualsevol situació en què el personal al servei de l'òrgan de contractació que a més participi en el desenvolupament del procediment de licitació o pugui influir en el seu resultat, tingui directament o indirectament un interès financer, econòmic o personal que pugui semblar que compromet la seva imparcialitat i independència en el context del procediment de licitació".

Tercer. Que ni la meva persona ni, si escau, la persona jurídica a la qual represento es troba en cap situació que pugui comprometre el compliment de les obligacions exigibles per la participació en el procediment de contractació, ni que pugui comprometre el compliment d'aquestes obligacions en cas de resultar adjudicatària de l'expedient.

Quart. Que ni la meva persona ni, si escau, la persona jurídica a la qual represento es troba en una situació de conflicte d'interessos, segons la definició de l'article 61 del Reglament financer de la UE que pugui dificultar o comprometre de cap manera el compliment de les obligacions esmentades a l'apartat anterior.

Cinquè. Que els administradors, els representants i la resta de persones amb capacitat de presa de decisions o control sobre [indicar nom persona jurídica] no es troben en la situació de conflicte definida a l'apartat quart.

Sisè. Que em comprometo a posar en coneixement de l'òrgan de contractació de l'expedient, sense dilació, qualsevol situació de conflicte d'interessos que comprometi o pugui comprometre el compliment de les obligacions esmentades.

Setè. Que he subministrat informació exacta, veraç i completa en el marc d'aquest expedient, i que tinc coneixement que la falsedat d'aquesta declaració i la informació subministrada comporta les conseqüències contractuals, administratives o judicials que estableixi la normativa d'aplicació i la documentació contractual.

[Signatura]



**ANNEX NÚM.1 D. Informació bàsica sobre protecció de dades de caràcter personal de les persones físiques pel que fa al tractament de les seves dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades**

**Denominació de l'activitat de tractament:** contracte Contractació dels serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya amb número d'expedient: [JU-2025-11]

**Responsable del tractament de les dades personals dels licitadors:** \_\_\_\_\_

**Finalitat:** Per enviar-vos avisos de posada a disposició de les notificacions, perquè us identifiqueu per mitjà del sistema de clau concertada i per transmetre-us altres comunicacions en el procediment.

**Drets de les persones interessades:** Podeu sol·licitar l'accés i la rectificació de les vostres dades, així com la supressió o la limitació del tractament quan sigui procedent.

També us podeu oposar al tractament d'acord amb la normativa vigent. Procediment per exercir els vostres drets a:

Secretaria General del Departament de Justícia, Drets i Memòria  
Delegat/ada de Protecció de Dades [dpd.justicia@gencat.cat](mailto:dpd.justicia@gencat.cat),  
Districte Administratiu, c. del Foc, 57 – Edifici B Planta Cinquena

Aquests **drets** estan reconeguts a la [lleï 15/1999, de 13 de desembre, de Protecció de dades de caràcter personal i són personalíssims](#), és a dir, només poden ser exercits per les persones titulars de les dades o pel seu representant legal.

**(Signatura del representant de l'empresa)**





## ANNEX NÚM. 2 - MODEL D'OFERTA ECONÒMICA<sup>3</sup>

El/la Sr./Sra..... (En cas d'unió temporal d'empreses s'han de fer constar les dades de cadascun dels representants de les empreses que la formen) declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser adjudicatari/ària del **contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya.** amb expedient número JU-2025-11,

ES COMPROMET,

(en nom propi / en nom i representació de l'empresa) a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats i, als efectes que sigui considerat en els criteris d'adjudicació, declara que els preus establerts a continuació **cobreixen els costos salarials del personal** d'acord amb el conveni col·lectiu del sector.

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	20.052	32,03 €	..... €	..... €
		En espera	3.997	17,62 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3.467	48,05 €	..... €	..... €
		En espera	535,8609	26,42 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	8	64,06 €	..... €	..... €
		En espera	1	35,23 €	..... €	..... €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Laborable diürn	Efectiu	5.715	32,03 €	..... €	..... €
		En espera	595	17,62 €	..... €	..... €
		Plus de presència	7.449	9,00 €	..... €	..... €
	Festiu diürn	Efectiu	941	48,05 €	..... €	..... €
		En espera	81	26,42 €	..... €	..... €
		Plus de presència	2.406	13,50 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	74	31,23 €	..... €	..... €
		En espera	66	17,18 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	46,84 €	..... €	..... €
		En espera	1	25,76 €	..... €	..... €

<sup>3</sup> Cal emplenar aquest model d'oferta econòmica seguint les indicacions de l'annex núm. 3

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	..... €	..... €
		En espera	1	34,35 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	30	31,23 €	..... €	..... €
		En espera	1	17,18 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	46,84 €	..... €	..... €
		En espera	1	25,76 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	..... €	..... €
		En espera	1	34,35 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		92.168	0,95 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		92.708	0,81 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		83.003	0,67 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		37.813	0,74 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		84.837	0,63 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		155.678	0,52 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			5.570	0,17 €	..... €	..... €
LOT 1 – TOTAL ANUALITAT 2025				IVA exclòs		..... €
				IVA (21%)		..... €
				IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	20.561	32,03 €	..... €	..... €
		En espera	4.197	17,62 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3.640	48,05 €	..... €	..... €
		En espera	566,8128	26,42 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	9	64,06 €	..... €	..... €
		En espera	1	35,23 €	..... €	..... €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Laborable diürn	Efectiu	6.072	32,03 €	..... €	..... €
		En espera	625	17,62 €		
	Festiu diürn	Plus de presència	7.449	9,00 €	..... €	..... €
		Efectiu	988	48,05 €	..... €	..... €
		En espera	85	26,42 €		
		Plus de presència	2.406	13,50 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	77	31,23 €	..... €	..... €
		En espera	69	17,18 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	46,84 €	..... €	..... €
		En espera	1	25,76 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	..... €	..... €
		En espera	1	34,35 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	31	31,23 €	..... €	..... €
		En espera	1	17,18 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	46,84 €	..... €	..... €
		En espera	1	25,76 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	..... €	..... €
		En espera	1	34,35 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		96.777	0,95 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		97.343	0,81 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		87.153	0,67 €	..... €	..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT					
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)					
Previsió d'unitats de prestació			Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters	39.704	0,74 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters	89.079	0,63 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters	163.462	0,52 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica		5.849	0,17 €	..... €	..... €
LOT 1 – TOTAL ANUALITAT 2026			IVA exclòs		..... €
			IVA (21%)		..... €
			IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	21.166	32,03 €	..... €	..... €
		En espera	4.406	17,62 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3.822	48,05 €	..... €	..... €
		En espera	598,3868	26,42 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	9	64,06 €	..... €	..... €
		En espera	1	35,23 €	..... €	..... €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Laborable diürn	Efectiu	6.375	32,03 €	..... €	..... €
		En espera	656	17,62 €		
		Plus de presència	7.449	9,00 €	..... €	..... €
	Festiu diürn	Efectiu	1.038	48,05 €	..... €	..... €
		En espera	89	26,42 €		
		Plus de presència	2.406	13,50 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	81	31,23 €	..... €	..... €
		En espera	73	17,18 €	..... €	..... €
		Efectiu	7	46,84 €	..... €	..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
	Lab. nocturn o festiu diürn	En espera	1	25,76 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	..... €	..... €
En espera		1	34,35 €	..... €	..... €	
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	33	31,23 €	..... €	..... €
		En espera	1	17,18 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	46,84 €	..... €	..... €
		En espera	1	25,76 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	..... €	..... €
		En espera	1	34,35 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		101.615	0,95 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		102.211	0,81 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		91.511	0,67 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		41.689	0,74 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		93.533	0,63 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		171.635	0,52 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			6.141	0,17 €	..... €	..... €
LOT 1 – TOTAL ANUALITAT 2027				IVA exclòs		..... €
				IVA (21%)		..... €
				IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 – BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
RESUM ANUALITATS 2025-2027						
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)	
2025	01.01.2025	31.12.2025	..... €	..... €	..... €	
2026	01.01.2026	31.12.2026	..... €	..... €	..... €	
2027	01.01.2027	31.12.2027	..... €	..... €	..... €	
TOTAL OFERTA LOT 1 - anualitats 2025 – 2027:			..... €	..... €	..... €	

OFERTA ECONÒMICA LOT 2 - BARCELONA COMARQUES						
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	16.617	37,95 €	..... €	..... €
		En espera	3.562,307	18,98 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2.059	56,93 €	..... €	..... €
		En espera	376	28,46 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	75,90 €	..... €	..... €
		En espera	1	37,95 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	54	36,05 €	..... €	..... €
		En espera	24	18,03 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	54,08 €	..... €	..... €
		En espera	2	27,04 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	..... €	..... €
		En espera	1	36,05 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	86	36,05 €	..... €	..... €
		En espera	9	18,03 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	54,08 €	..... €	..... €
		En espera	2	27,04 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	..... €	..... €
		En espera	1	36,05 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		87.233	1,15 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		71.249	0,98 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		53.234	0,81 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		29.759	0,89 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		28.989	0,76 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		17.683	0,62 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			2.711	0,21 €	..... €	..... €
LOT 2 – TOTAL ANUALITAT 2025				IVA exclòs		..... €
				IVA (21%)		..... €
				IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 2 - BARCELONA COMARQUES						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	17.448	37,95 €	..... €	..... €
		En espera	3.759	18,98 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2.155,8024	56,93 €	..... €	..... €
		En espera	395	28,46 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	75,90 €	..... €	..... €
		En espera	1	37,95 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	57	36,05 €	..... €	..... €
		En espera	25	18,03 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	54,08 €	..... €	..... €
		En espera	2	27,04 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	..... €	..... €
		En espera	1	36,05 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	91	36,05 €	..... €	..... €
		En espera	10	18,03 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	54,08 €	..... €	..... €
		En espera	2	27,04 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	..... €	..... €
		En espera	1	36,05 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		91.594	1,15 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		74.812	0,98 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		55.896	0,81 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		31.247	0,89 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		30.438	0,76 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		18.567	0,62 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			2.847	0,21 €	..... €	..... €
LOT 2 – TOTAL ANUALITAT 2026				IVA exclòs		..... €
				IVA (21%)		..... €
				IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 2 - BARCELONA COMARQUES						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	18.310,229	37,95 €	..... €	..... €
		En espera	3.947	18,98 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2.270	56,93 €	..... €	..... €
		En espera	414	28,46 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	75,90 €	..... €	..... €
		En espera	1	37,95 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	60	36,05 €	..... €	..... €
		En espera	27	18,03 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	54,08 €	..... €	..... €
		En espera	2	27,04 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	..... €	..... €
		En espera	1	36,05 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	95	36,05 €	..... €	..... €
		En espera	10	18,03 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	5	54,08 €	..... €	..... €
		En espera	2	27,04 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	..... €	..... €
		En espera	1	36,05 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		96.174	1,15 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		78.552	0,98 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		58.690	0,81 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		32.809	0,89 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		31.960	0,76 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		19.495	0,62 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			2.989	0,21 €	..... €	..... €
LOT 2 – TOTAL ANUALITAT 2027				IVA exclòs		..... €
				IVA (21%)		..... €
				IVA inclòs		..... €



OFERTA ECONÒMICA LOT 2 – BARCELONA COMARQUES					
RESUM ANUALITATS 2025-2027					
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
2025	01.01.2025	31.12.2025	..... €	..... €	..... €
2026	01.01.2026	31.12.2026	..... €	..... €	..... €
2027	01.01.2027	31.12.2027	..... €	..... €	..... €
TOTAL OFERTA LOT 2 - anualitats 2025 – 2027:			..... €	..... €	..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 3 - GIRONA						
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	9.109	46,00 €	..... €	..... €
		En espera	1.168	23,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	821	69,00 €	..... €	..... €
		En espera	167	34,50 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	92,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	46,00 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	61	41,40 €	..... €	..... €
		En espera	25	20,70 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	62,10 €	..... €	..... €
		En espera	1	31,05 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,40 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	37	41,40 €	..... €	..... €
		En espera	1	20,70 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	62,10 €	..... €	..... €
		En espera	1	31,05 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,40 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		79.969	1,38 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		71.489	1,17 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		24.023	0,97 €	..... €	..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 3 - GIRONA					
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)					
Previsió d'unitats de prestació			Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters	22.367	1,07 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters	40.015	0,91 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters	33.334	0,75 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica		4.939	0,25 €	..... €	..... €
LOT 3 – TOTAL ANUALITAT 2025			IVA exclòs		..... €
			IVA (21%)		..... €
			IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 3 - GIRONA						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	9.564	46,00 €	..... €	..... €
		En espera	1.226	23,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	862	69,00 €	..... €	..... €
		En espera	175	34,50 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	92,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	46,00 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	64	41,40 €	..... €	..... €
		En espera	26	20,70 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	62,10 €	..... €	..... €
		En espera	1	31,05 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,40 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	39	41,40 €	..... €	..... €
		En espera	1	20,70 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	62,10 €	..... €	..... €
		En espera	1	31,05 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,40 €	..... €	..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 3 - GIRONA						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis de traducció escrita		Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters		
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		83.967	1,38 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		75.064	1,17 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		25.225	0,97 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		23.485	1,07 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		42.016	0,91 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		35.000	0,75 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			5.186	0,25 €	..... €	..... €
LOT 3 – TOTAL ANUALITAT 2026				IVA exclòs		..... €
				IVA (21%)		..... €
				IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 3 - GIRONA						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	10.042	46,00 €	..... €	..... €
		En espera	1.287	23,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	905	69,00 €	..... €	..... €
		En espera	184	34,50 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	92,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	46,00 €	..... €	..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 3 - GIRONA						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	67	41,40 €	..... €	..... €
		En espera	27	20,70 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	62,10 €	..... €	..... €
		En espera	1	31,05 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,40 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	41	41,40 €	..... €	..... €
		En espera	1	20,70 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	62,10 €	..... €	..... €
		En espera	1	31,05 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,40 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		88.166	1,38 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		78.817	1,17 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		26.486	0,97 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		24.660	1,07 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		44.117	0,91 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		36.750	0,75 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			5.445	0,25 €	..... €	..... €
LOT 3 – TOTAL ANUALITAT 2027				IVA exclòs		..... €
				IVA (21%)		..... €
				IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 3 – GIRONA						
RESUM ANUALITATS 2025-2027						
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)	
2025	01.01.2025	31.12.2025	..... €	..... €	..... €	
2026	01.01.2026	31.12.2026	..... €	..... €	..... €	
2027	01.01.2027	31.12.2027	..... €	..... €	..... €	
TOTAL OFERTA LOT 3 - anualitats 2025 – 2027:			..... €	..... €	..... €	

OFERTA ECONÒMICA LOT 4 - LLEIDA – TARRAGONA – TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral <b>LLEIDA</b>	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	1.361	60,00 €	..... €	..... €
		En espera	380	30,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	59	90,00 €	..... €	..... €
		En espera	18	45,00 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	120,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	60,00 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	50	54,00 €	..... €	..... €
		En espera	16	27,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	81,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	40,50 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	54,00 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	45	54,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	27,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	81,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	40,50 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	54,00 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita <b>LLEIDA</b>			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		16.604	1,32 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		27.645	1,12 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		21.671	0,92 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		17.609	1,02 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		12.868	0,87 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		39.289	0,72 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			14.227	0,24 €	..... €	..... €
Serveis d'interpretació oral <b>TARRAGONA</b>	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	

OFERTA ECONÒMICA LOT 4 - LLEIDA – TARRAGONA – TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	4.567	45,60 €	..... €	..... €
		En espera	774	22,80 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	404	68,40 €	..... €	..... €
		En espera	42	34,20 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	91,20 €	..... €	..... €
		En espera	1	45,60 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	53	41,04 €	..... €	..... €
		En espera	20	20,52 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	61,56 €	..... €	..... €
		En espera	3	30,78 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,04 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	28	41,04 €	..... €	..... €
		En espera	1	20,52 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	61,56 €	..... €	..... €
		En espera	1	30,78 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,04 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita <b>TARRAGONA</b>			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		40.637	1,20 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		31.288	1,02 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		11.328	0,84 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		2.763	0,93 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		13.052	0,79 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		54.789	0,65 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			829	0,22 €	..... €	..... €
Serveis d'interpretació oral <b>TERRES DE L'EBRE</b>	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en	Laborable diürn	Efectiu	471	57,60 €	..... €	..... €
		En espera	370	28,80 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	20	86,40 €	..... €	..... €
		En espera	15	43,20 €	..... €	..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 4 - LLEIDA – TARRAGONA – TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
actuacions programades o no programades	Festiu nocturn	Efectiu	1	115,20 €	..... €	..... €
		En espera	1	57,60 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	16	51,84 €	..... €	..... €
		En espera	8	25,92 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	77,76 €	..... €	..... €
		En espera	1	38,88 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	..... €	..... €
		En espera	1	51,84 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	7	51,84 €	..... €	..... €
		En espera	1	25,92 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	77,76 €	..... €	..... €
		En espera	1	38,88 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	..... €	..... €
		En espera	1	51,84 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita <b>TERRES DE L'EBRE</b>			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		7.585	1,32 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		7.321	1,12 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		7.954	0,92 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		3.212	1,02 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		9.732	0,87 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		3.405	0,72 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			1.243	0,24 €	..... €	..... €
LOT 4 – TOTAL ANUALITAT 2025				IVA exclòs		..... €
				IVA (21%)		..... €
				IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 4 - LLEIDA – TARRAGONA – TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral <b>LLEIDA</b>	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	1.429	60,00 €	..... €	..... €
		En espera	399	30,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	62	90,00 €	..... €	..... €
		En espera	19	45,00 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	120,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	60,00 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	53	54,00 €	..... €	..... €
		En espera	17	27,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	81,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	40,50 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	54,00 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	47	54,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	27,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	81,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	40,50 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	54,00 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita <b>LLEIDA</b>			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		17.434	1,32 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		29.028	1,12 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		22.754	0,92 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		18.489	1,02 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		13.511	0,87 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		41.254	0,72 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			14.938	0,24 €	..... €	..... €
Serveis d'interpretació oral <b>TARRAGONA</b>	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	



OFERTA ECONÒMICA LOT 4 - LLEIDA – TARRAGONA – TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	4.795	45,60 €	..... €	..... €
		En espera	813	22,80 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	424	68,40 €	..... €	..... €
		En espera	44	34,20 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	91,20 €	..... €	..... €
		En espera	1	45,60 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	56	41,04 €	..... €	..... €
		En espera	21	20,52 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	61,56 €	..... €	..... €
		En espera	3	30,78 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,04 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	29	41,04 €	..... €	..... €
		En espera	1	20,52 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	61,56 €	..... €	..... €
		En espera	1	30,78 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,04 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita <b>TARRAGONA</b>			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		42.669	1,20 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		32.852	1,02 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		11.894	0,84 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		2.901	0,93 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		13.705	0,79 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		57.529	0,65 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			871	0,22 €	..... €	..... €
Serveis d'interpretació oral <b>TERRES DE L'EBRE</b>	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en	Laborable diürn	Efectiu	495	57,60 €	..... €	..... €
		En espera	388	28,80 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	21	86,40 €	..... €	..... €
		En espera	16	43,20 €	..... €	..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 4 - LLEIDA – TARRAGONA – TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
actuacions programades o no programades	Festiu nocturn	Efectiu	1	115,20 €	..... €	..... €
		En espera	1	57,60 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	16	51,84 €	..... €	..... €
		En espera	9	25,92 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	77,76 €	..... €	..... €
		En espera	1	38,88 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	..... €	..... €
		En espera	1	51,84 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	7	51,84 €	..... €	..... €
		En espera	1	25,92 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	77,76 €	..... €	..... €
		En espera	1	38,88 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	..... €	..... €
		En espera	1	51,84 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita <b>TERRES DE L'EBRE</b>			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		7.964	1,32 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		7.687	1,12 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		8.352	0,92 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		3.372	1,02 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		10.219	0,87 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		3.575	0,72 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			1.305	0,24 €	..... €	..... €
LOT 4 – TOTAL ANUALITAT 2026				IVA exclòs		..... €
				IVA (21%)		..... €
				IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 4 - LLEIDA – TARRAGONA – TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral <b>LLEIDA</b>	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	1.500	60,00 €	..... €	..... €
		En espera	419	30,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	65	90,00 €	..... €	..... €
		En espera	20	45,00 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	120,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	60,00 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	55	54,00 €	..... €	..... €
		En espera	18	27,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	81,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	40,50 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	54,00 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	50	54,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	27,00 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	81,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	40,50 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	..... €	..... €
		En espera	1	54,00 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita <b>LLEIDA</b>			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		18.306	1,32 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		30.479	1,12 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		23.892	0,92 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		19.414	1,02 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		14.186	0,87 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		43.316	0,72 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			15.685	0,24 €	..... €	..... €
Serveis d'interpretació oral <b>TARRAGONA</b>	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	

OFERTA ECONÒMICA LOT 4 - LLEIDA – TARRAGONA – TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	5.035	45,60 €	..... €	..... €
		En espera	853	22,80 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	445	68,40 €	..... €	..... €
		En espera	46	34,20 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	91,20 €	..... €	..... €
		En espera	1	45,60 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	59	41,04 €	..... €	..... €
		En espera	22	20,52 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	61,56 €	..... €	..... €
		En espera	3	30,78 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,04 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	31	41,04 €	..... €	..... €
		En espera	1	20,52 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	61,56 €	..... €	..... €
		En espera	1	30,78 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	..... €	..... €
		En espera	1	41,04 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita <b>TARRAGONA</b>			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		44.803	1,20 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		34.495	1,02 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		12.489	0,84 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		3.046	0,93 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		14.390	0,79 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		60.405	0,65 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			914	0,22 €	..... €	..... €
Serveis d'interpretació oral <b>TERRES DE L'EBRE</b>	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en	Laborable diürn	Efectiu	519	57,60 €	..... €	..... €
		En espera	408	28,80 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	22	86,40 €	..... €	..... €
		En espera	17	43,20 €	..... €	..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 4 - LLEIDA – TARRAGONA – TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
actuacions programades o no programades	Festiu nocturn	Efectiu	1	115,20 €	..... €	..... €
		En espera	1	57,60 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	17	51,84 €	..... €	..... €
		En espera	9	25,92 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	77,76 €	..... €	..... €
		En espera	1	38,88 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	..... €	..... €
		En espera	1	51,84 €	..... €	..... €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	7	51,84 €	..... €	..... €
		En espera	1	25,92 €	..... €	..... €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	77,76 €	..... €	..... €
		En espera	1	38,88 €	..... €	..... €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	..... €	..... €
		En espera	1	51,84 €	..... €	..... €
Serveis de traducció escrita <b>TERRES DE L'EBRE</b>			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		8.362	1,32 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		8.071	1,12 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		8.770	0,92 €	..... €	..... €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		3.541	1,02 €	..... €	..... €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		10.730	0,87 €	..... €	..... €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		3.754	0,72 €	..... €	..... €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			1.370	0,24 €	..... €	..... €
LOT 4 – TOTAL ANUALITAT 2027				IVA exclòs		..... €
				IVA (21%)		..... €
				IVA inclòs		..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 4 – LLEIDA – TARRAGONA – TERRES DE L'EBRE					
RESUM ANUALITATS 2025-2027					
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
2025	01.01.2025	31.12.2025	..... €	..... €	..... €
2026	01.01.2026	31.12.2026	..... €	..... €	..... €
2027	01.01.2027	31.12.2027	..... €	..... €	..... €
TOTAL OFERTA LOT 4 - anualitats 2025 – 2027:			..... €	..... €	..... €

OFERTA ECONÒMICA LOT 5 - INTERPRETACIÓ DE LLENGUATGES DE SIGNES							
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)							
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)	
Serveis d'interpretació de llenguatges de signes	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret		
Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en els partits judicials de Barcelona, L'Hospitalet del Llobregat, Cornellà de Llobregat, El Prat del Llobregat, Esplugues del Llobregat, Gavà, Sant Boi del Llobregat, Sant Feliu del Llobregat, Badalona, Santa Coloma de Gramenet, Girona ciutat, Lleida ciutat, Tarragona ciutat, i en modalitat de videoconferència en qualsevol partit judicial de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	49	72,08 €	..... €	..... €	
		En espera	77	36,04 €	..... €	..... €	
	Laborable nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	108,12 €	..... €	..... €	
		En espera	7	54,06 €	..... €	..... €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	144,16 €	..... €	..... €	
		En espera	1	72,08 €	..... €	..... €	
	Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en la resta de partits judicials de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	36	76,05 €	..... €	..... €
			En espera	69	38,03 €	..... €	..... €
Laborable nocturn o festiu diürn		Efectiu	3	114,08 €	..... €	..... €	
		En espera	1	57,04 €	..... €	..... €	
Festiu nocturn		Efectiu	1	152,10 €	..... €	..... €	
		En espera	1	76,05 €	..... €	..... €	
LOT 5 – TOTAL ANUALITAT 2025				IVA exclòs		..... €	
				IVA (21%)		..... €	
				IVA inclòs		..... €	

OFERTA ECONÒMICA LOT 5 - INTERPRETACIÓ DE LLENGUATGES DE SIGNES							
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)							
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)	
Serveis d'interpretació de llenguatges de signes	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret		
Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en els partits judicials de Barcelona, L'Hospitalet del Llobregat, Cornellà de Llobregat, El Prat del Llobregat, Esplugues del Llobregat, Gavà, Sant Boi del Llobregat, Sant Feliu del Llobregat, Badalona, Santa Coloma de Gramenet, Girona ciutat, Lleida ciutat, Tarragona ciutat, i en modalitat de videoconferència en qualsevol partit judicial de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	49	72,08 €	..... €	..... €	
		En espera	77	36,04 €	..... €	..... €	
	Laborable nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	108,12 €	..... €	..... €	
		En espera	7	54,06 €	..... €	..... €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	144,16 €	..... €	..... €	
		En espera	1	72,08 €	..... €	..... €	
	Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en la resta de partits judicials de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	36	76,05 €	..... €	..... €
			En espera	69	38,03 €	..... €	..... €
Laborable nocturn o festiu diürn		Efectiu	3	114,08 €	..... €	..... €	
		En espera	1	57,04 €	..... €	..... €	
Festiu nocturn		Efectiu	1	152,10 €	..... €	..... €	
		En espera	1	76,05 €	..... €	..... €	
LOT 5 – TOTAL ANUALITAT 2026				IVA exclòs		..... €	
				IVA (21%)		..... €	
				IVA inclòs		..... €	



OFERTA ECONÒMICA LOT 5 - INTERPRETACIÓ DE LLENGUATGES DE SIGNES							
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)							
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)	
Serveis d'interpretació de llenguatges de signes	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret		
Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en els partits judicials de Barcelona, L'Hospitalet del Llobregat, Cornellà de Llobregat, El Prat del Llobregat, Esplugues del Llobregat, Gavà, Sant Boi del Llobregat, Sant Feliu del Llobregat, Badalona, Santa Coloma de Gramenet, Girona ciutat, Lleida ciutat, Tarragona ciutat, i en modalitat de videoconferència en qualsevol partit judicial de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	49	72,08 €	..... €	..... €	
		En espera	77	36,04 €	..... €	..... €	
	Laborable nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	108,12 €	..... €	..... €	
		En espera	7	54,06 €	..... €	..... €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	144,16 €	..... €	..... €	
		En espera	1	72,08 €	..... €	..... €	
	Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en la resta de partits judicials de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	36	76,05 €	..... €	..... €
			En espera	69	38,03 €	..... €	..... €
Laborable nocturn o festiu diürn		Efectiu	3	114,08 €	..... €	..... €	
		En espera	1	57,04 €	..... €	..... €	
Festiu nocturn		Efectiu	1	152,10 €	..... €	..... €	
		En espera	1	76,05 €	..... €	..... €	
LOT 5 – TOTAL ANUALITAT 2027				IVA exclòs		..... €	
				IVA (21%)		..... €	
				IVA inclòs		..... €	

OFERTA ECONÒMICA LOT 5 – INTERPRETACIÓ DE LENGUATGES DE SIGNES					
RESUM ANUALITATS 2025-2027					
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
2025	01.01.2025	31.12.2025	..... €	..... €	..... €
2026	01.01.2026	31.12.2026	..... €	..... €	..... €
2027	01.01.2027	31.12.2027	..... €	..... €	..... €
TOTAL OFERTA LOT 5 - anualitats 2025 – 2027:			..... €	..... €	..... €

I perquè consti, signo aquesta oferta econòmica.

Lloc i data:

.....

Signatura de la persona apoderada declarant<sup>4</sup>:

<sup>4</sup> En cas d'unió temporal d'empreses s'han de fer constar les dades de cadascun dels representants de les empreses que la formen

### ANNEX NÚM. 3 - INSTRUCCIONS PER EMPLENAR EL MODEL D'OFERTA ECONÒMICA

Els licitadors, per tal d'emplenar l'**annex núm. 2** (model d'oferta econòmica) hauran de tenir en compte les indicacions següents:

#### 1- Instruccions específiques

##### 1.1 - Preus unitaris màxims:

Les ofertes de preus unitaris del licitador no podran superar els preus unitaris màxims que consten en el model d'oferta econòmica. Seran invàlides les ofertes que incompleixin aquest requisit.

##### 1.2 - Càlcul de l'import total de l'oferta:

L'import total de l'oferta es calcularà a partir de les ofertes de preus unitaris (IVA exclòs) que presenti el licitador.

És obligat presentar oferta a tots i cadascun dels preus unitaris que inclou el model d'oferta de cada un dels lots a què és lícit. L'incompliment d'aquest requisit, en el seu cas, invalidarà l'oferta al lot o als lots on tingui lloc.

Les ofertes de preus unitaris del licitador han d'aplicar-se a les previsions d'unitats de prestació de cadascun dels conceptes que inclou el model d'oferta econòmica per tal d'obtenir els imports parcials, que s'han de calcular d'acord amb els criteris de còmput exposats a continuació:

##### a – Serveis d'interpretació

Les previsions d'unitats de prestació estan expressades en el model d'oferta econòmica en hores. El càlcul de l'import parcial aplicant l'oferta de preu unitari per hora s'ha d'efectuar com segueix:

Previsió de temps de servei (efectiu o en espera)	Oferta de preu unitari per hora (IVA exclòs)	Import parcial (IVA exclòs)
T	P	$I = T * P$
hores	€/ hora	€

Tots els preus unitaris dels serveis d'interpretació són per hora i intèrpret actuant. Així, en el cas particular del servei de presència de tres intèrprets en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona (lot 1), els preus unitaris corresponen a l'hora d'actuació individual de cada intèrpret (en servei efectiu o en espera) o bé a l'hora de presència de cada intèrpret considerat individualment, a la qual s'aplica el preu unitari per hora en concepte de plus de presència.

##### b - Serveis de traducció escrita

Les previsions d'unitats de prestació estan expressades en el model d'oferta econòmica en grups de 100 caràcters dels caràcters totals de les traduccions. El càlcul de l'import parcial aplicant l'oferta de preu unitari per cada 100 caràcters de la traducció s'ha d'efectuar com segueix:

Previsió d'extensió de les traduccions en grups de 100 caràcters	Oferta de preu unitari per cada 100 caràcters de la traducció (IVA exclòs)	Import parcial (IVA exclòs)
$G_{100C}$	P	$I = G_{100C} * P$
Grups 100 caràcters	€/ 100 caràcters	€

En el cas del complement per dificultat tècnica de la traducció, l'import parcial corresponent aquest concepte s'ha de computar com en el supòsit anterior:

Previsió d'extensió de traduccions amb dificultat tècnica en grups de 100 caràcters	Oferta de preu unitari complementari per cada 100 caràcters de traducció amb dificultat tècnica (IVA exclòs)	Import parcial (IVA exclòs)
$G_{100C}$	$P_c$	$I = G_{100C} * P_c$
Grups 100 caràcters	€/ 100 caràcters	€

Tots els imports parcials (IVA exclòs) de l'oferta s'han d'arrodonir a dos decimals.

Les ofertes de preus unitaris (IVA exclòs) s'han d'expressar amb tots els seus decimals, de tal forma que, en arrodonir a dos decimals la multiplicació del preu unitari expressat en l'oferta de l'empresa per la previsió corresponent d'unitats que consta en el model d'oferta econòmica, l'import resultant d'aquestes operacions coincideixi exactament amb l'import parcial (IVA exclòs) que el licitador faci constar en la seva oferta.

Una vegada calculats tots els imports parcials (IVA exclòs) cal:

- Sumar tots els imports parcials per obtenir el total de l'oferta (IVA exclòs).
- Calcular l'IVA aplicable i sumar-lo al total anterior per obtenir el total de l'oferta (IVA inclòs).

En el cas que el percentatge d'IVA variï durant la tramitació d'aquest expedient, els licitadors hauran d'emplenar la seva oferta econòmica aplicant el tipus d'IVA legalment vigent en el moment de la presentació de proposicions.

### 1.3. - Límit màxim de l'import total de les ofertes:

Seràn invàlides les ofertes presentades als lots del contracte que superin els límits fixats per les anualitats i pel total del pressupost base de licitació de cada lot:

Pressupostos base de licitació dels lots del contracte						
Lot	Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
1	2025	01.01.2025	31.12.2025	1.621.058,78 €	340.422,34 €	1.961.481,12 €
1	2026	01.01.2026	31.12.2026	1.683.711,46 €	353.579,41 €	2.037.290,87 €
1	2027	01.01.2027	31.12.2027	1.749.447,47 €	367.383,97 €	2.116.831,44 €
	Total lot 1:			5.054.217,71 €	1.061.385,72 €	6.115.603,43 €
2	2025	01.01.2025	31.12.2025	1.105.971,96 €	232.254,11 €	1.338.226,07 €
2	2026	01.01.2026	31.12.2026	1.161.283,11 €	243.869,45 €	1.405.152,56 €
2	2027	01.01.2027	31.12.2027	1.219.304,86 €	256.054,02 €	1.475.358,88 €
	Total lot 2:			3.486.559,93 €	732.177,58 €	4.218.737,51 €
3	2025	01.01.2025	31.12.2025	817.401,95 €	171.654,41 €	989.056,36 €
3	2026	01.01.2026	31.12.2026	858.193,00 €	180.220,53 €	1.038.413,53 €
3	2027	01.01.2027	31.12.2027	901.044,41 €	189.219,33 €	1.090.263,74 €
	Total lot 3:			2.576.639,36 €	541.094,27 €	3.117.733,63 €
4	2025	01.01.2025	31.12.2025	720.370,36 €	151.277,78 €	871.648,14 €
4	2026	01.01.2026	31.12.2026	756.223,23 €	158.806,88 €	915.030,11 €
4	2027	01.01.2027	31.12.2027	793.832,13 €	166.704,75 €	960.536,88 €
	Total lot 4:			2.270.425,72 €	476.789,41 €	2.747.215,13 €
5	2025	01.01.2025	31.12.2025	13.107,20 €	2.752,51 €	15.859,71 €
5	2026	01.01.2026	31.12.2026	13.107,20 €	2.752,51 €	15.859,71 €
5	2027	01.01.2027	31.12.2027	13.107,20 €	2.752,51 €	15.859,71 €
	Total lot 5:			39.321,60 €	8.257,53 €	47.579,13 €

1.4 - Errades aritmètiques : En cas d'errada aritmètica en l'oferta, la Mesa acceptarà com a oferta definitiva la que resulti de tornar a calcular correctament l'oferta a partir dels preus unitaris (IVA exclòs) que el licitador hi hagi fet constar.

## 2- Altres qüestions

### Preu de l'adjudicació:

El preu d'adjudicació es determina per aplicació dels preus unitaris de l'oferta econòmica presentada del licitador a les previsions d'unitats de prestació que consten en el model d'oferta econòmica de l'annex 2 d'aquest plec.

En aquest contracte no pot establir-se una relació de proporcionalitat entre el cost dels serveis i el temps transcorregut.

El preu de l'adjudicació no s'ajustarà al temps previst d'execució si aquest és inferior al temps previst inicialment, llevat que la diferència de temps entre el previst inicialment i el temps més aproximat possible a l'execució real superi dues dotzaves parts de la durada prevista inicialment en la primera anualitat de vigència i, en aquest cas, s'exclouran de l'ajustament del preu dues dotzaves parts del preu d'adjudicació que correspongui al temps previst més aproximat possible a l'execució real en la primera anualitat de vigència.



El preu d'adjudicació serà màxim i s'exhaurirà o no en funció dels serveis efectivament realitzats al llarg de la vigència de la contractació, en funció de les necessitats de l'Administració de justícia a Catalunya concretades en encàrrecs formals de prestació dels serveis que constitueixen l'objecte del contracte.

**ANNEX NÚM. 4 – MODEL DE DECLARACIÓ RESPONSABLE DE COMPROMÍS DE DEDICACIÓ O ADSCRIPCIÓ DE MITJANS A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE**

El/la Sr./Sra..... amb residència a ....., amb adreça a ....., i amb NIF....., en nom i representació de l'empresa ..... declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser adjudicatari/ària del contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya amb número d'expedient: JU 2025 11

DECLARA, que, en virtut de l'apartat 2 de l'article 76 de la Llei 9/2017 de Contractes del Sector Públic del licitador i en cas de ser nomenat adjudicatari, es compromet a dedicar o adscriure a l'execució dels serveis, els mitjans personals i materials suficients per la l'execució del contracte segons les condicions dels Plecs.

Lloc i data: .....  
Signatura de la persona apoderada declarant:

## **ANNEX NÚM. 5 - PROTECCIÓ DE DADES I DEURE DE CONFIDENCIALITAT**

### **ENCÀRREC DEL TRACTAMENT DE DADES PERSONALS AMB EL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA**

---

En relació amb la seva activitat professional, les persones físiques i jurídiques que tracten dades personals estan obligades al compliment d'allò que estableix la normativa europea i estatal vigent en matèria de protecció de dades personals, és a dir:

- Reglament (UE) 2016/679 general de protecció de dades, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques en allò que respecta al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades.
- Conveni 108+ (Consell d'Europa) per a la protecció de les persones respecte del tractament de dades personals
- Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.
- Reial decret 311/2022, de 3 de maig, de l'Esquema Nacional de Seguretat
- Directrius, instruccions i recomanacions de Consell Europeu de Protecció de Dades i de les autoritats de control competents (AEPD, ACPD i CGPJ)
- Marc de Ciberseguretat per a la Protecció de Dades i la Política de seguretat de la informació corporativa de la Generalitat de Catalunya.

Els encàrrecs del tractament amb el Departament de Justícia, Drets i Memòria estan sotmesos a un marc normatiu especial que complementa el referenciat anteriorment. En concret:

- Llei orgànica 7/2021, de 26 de maig, de protecció de dades personals tractades per a fins de prevenció, detecció, investigació i enjudiciament d'infraccions penals i d'execució de sancions penals.
- Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del Poder Judicial, als articles 234 i següents (LOPJ).
- Llei 18/2011, de 5 de juliol, reguladora de l'ús de les TIC a l'Administració de justícia.
- Bases de l'Esquema Judicial d'Interoperabilitat i Seguretat i la Política de seguretat de la informació de l'Administració judicial.

El responsable del tractament, pel que fa a aquest instrument jurídic, és el Departament de Justícia, Drets i Memòria, actuant mitjançant la Secretaria per a l'Administració de Justícia.

L'encarregat del tractament és la persona física o jurídica, autoritat pública, servei o qualsevol altre organisme que tracta dades personals per compte del responsable del tractament.

L'encarregat del tractament acreditarà davant el responsable el compliment legal en matèria de protecció de dades personals en la forma que es concreta a les clàusules següents.



## **CLÀUSULES de l'encàrrec del tractament**

### **1. Objecte de l'encàrrec de tractament**

Mitjançant aquestes clàusules s'habilita a l'empresa contractista (encarregada del tractament) per tractar per compte del Departament de Justícia, Drets i Memòria (responsable del tractament) les dades de caràcter personal necessàries per executar el contracte.

Les dades concretes que són objecte del tractament per part de l'encarregat són:

Dades de caràcter identificatiu, dades especialment protegides (només quan això sigui estrictament necessari per a la correcta aplicació del servei de traducció i interpretació, com ara les dades de discapacitat per a la correcta interpretació de la persona usuària), característiques personals, circumstàncies socials, detalls d'ocupació professionals, acadèmiques i professionals, econòmiques, financeres i d'assegurances, així com qualsevol altra dada que sigui necessària per al correcte desenvolupament de la prestació contractada relativa al procediment judicial.

La prestació principal consisteix en serveis d'interpretació oral i signada (llengua de signes), així com servei de traducció escrita, per la qual cosa es produeix un accés a dades sensibles en el curs de la prestació.

#### **El tractament consistirà en:**

- |                                     |               |                                     |                             |
|-------------------------------------|---------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/>            | Recollida     | <input type="checkbox"/>            | Registre                    |
| <input type="checkbox"/>            | Estructuració | <input type="checkbox"/>            | Modificació                 |
| <input type="checkbox"/>            | Conservació   | <input type="checkbox"/>            | Extracció                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Consulta      | <input checked="" type="checkbox"/> | Comunicació per transmissió |
| <input type="checkbox"/>            | Difusió       | <input type="checkbox"/>            | Interconnexió               |
| <input type="checkbox"/>            | Acarament     | <input type="checkbox"/>            | Limitació                   |
| <input type="checkbox"/>            | Supressió     | <input checked="" type="checkbox"/> | Destrucció                  |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Comunicació   | <input type="checkbox"/>            | Digitalització              |

#### **D'acord amb les especificacions següents:**

- Les dades es tractaran als locals del
  - responsable següents: òrgans judicials i fiscalies de Catalunya
  
  - encarregat següents: oficines on es dugui a terme la prestació (per exemple, el centre de treball on s'elaborin les traduccions escrites)

Els sistemes de gestió de la informació utilitzats seran els següents:

  - Sistema d'informació de SJE+ (un cop entri en funcionament)
  - Sistema Webex i de videoconferència punt a punt
  - Documents judicials xifrats i amb contrasenya (en format Word, Excel...) i ús d'arxius comprimits amb contrasenya
  - Pen-drives i CD room encriptats
  - Correus electrònics a través de l'Outlook, amb encriptació S/MIME
  - Altres sistemes de gestió que pugui indicar el responsable al llarg de la vigència de la prestació

- Les dades a les quals accedeixi l'encarregat del tractament
  - no es poden treure fora dels locals del responsable
  
  - sí es poden treure fora dels locals del responsable
- En el cas que les dades s'hagin d'incorporar a dispositius portàtils o s'hagin de tractar fora dels locals del responsable es requereix autorització expressa del responsable, la qual ha de constar al document de seguretat. En qualsevol cas, cal garantir el nivell de seguretat corresponent.

## **2. Identificació de la informació afectada**

Per a l'execució de les prestacions derivades del compliment de l'objecte d'aquest encàrrec, la Secretaria per a l'Administració de Justícia (unitat directiva responsable del tractament) posa a disposició de l'empresa contractista (encarregada del tractament) la informació incardinada dins del tractament "Fitxer d'assumptes jurisdiccional":

<https://espai.justicia.gencat.cat/Administracio-justicia/Que-em-cal-saber/Proteccio-dades-personals/Pagines/Fitxer-assumptes-jurisdiccionals.aspx>

### **3. Durada**

El contracte tindrà una durada prevista de 36 mesos (01.01.2025 -31.12.2028) i tindrà una pròrroga per un temps previst màxim de 24 mesos.

### **4. Obligacions de l'encarregat del tractament**

- **FINALITAT.** Utilitzar les dades personals objecte de tractament, o les que reculli per ser-hi incloses, només per a la finalitat objecte d'aquest encàrrec. En cap cas pot fer servir les dades per a finalitats pròpies. L'encarregat del tractament accedirà a la "informació confidencial" només si és necessari per a l'execució del projecte subvencionat i exclusivament per als fins autoritzats pel responsable del tractament.
- **INSTRUCCIONS.** Tractar les dades d'acord amb les instruccions del responsable del tractament. L'encarregat del tractament es compromet a complir les instruccions determinades pel responsable del tractament que afecten el desenvolupament de les seves funcions per garantir la confidencialitat i el secret professional de tota la "informació confidencial" i de les dades personals.
- **COMUNICACIONS.** No comunicar les dades a terceres persones, ni tan sols per conservar-les, llevat que compti amb l'autorització expressa del responsable del tractament, en els supòsits legalment admissibles. Per la qual cosa s'obliga explícitament a no divulgar-la, publicar-la, cedir-la, vendre-la, ni d'una altra manera, directament o indirecta, posar-la a disposició de tercers, ni totalment ni parcial, i a complir aquesta obligació fins i tot amb els seus propis familiars o altres membres de l'entitat o empresa que no estiguin autoritzats a accedir a aquesta informació, qualsevol que sigui el suport que la contingui. Això també implica:
  - No fer còpies de la informació a què tingui accés, llevat que sigui necessari per a l'adequada execució del projecte.
  - Mantenir el deure de secret respecte de les dades de caràcter personal a què hagi tingut accés en virtut del present encàrrec, fins i tot després de finalitzar el seu objecte.
- **COMPROMÍS.** Garantir que les persones autoritzades per tractar dades personals es comprometen, de forma expressa i per escrit, a respectar la confidencialitat i a complir les mesures de seguretat corresponents, de les quals cal informar-les convenientment.

Mantenir a disposició del responsable la documentació que acredita que es compleix l'obligació.

- **FORMACIÓ.** Garantir la formació necessària en matèria de protecció de dades personals de les persones autoritzades per tractar dades personals. L'encarregat del tractament instruirà el personal encarregat de rebre la informació confidencial de la seva obligació de rebre, tractar i fer servir la informació i les dades personals que rebí com a confidencials i destinar-les únicament a l'objecte del projecte.
- **COMPLIMENT.** Posar a disposició del responsable tota la informació necessària per demostrar que compleix les seves obligacions, així com per col·laborar en les auditories o les inspeccions que faci el responsable o un altre auditor autoritzat per ell.

L'encarregat del tractament es sotmetrà al calendari propi d'auditories de la Generalitat de Catalunya i es realitzarà amb la seva sistemàtica i metodologia.

- **INCIDÈNCIES.** L'encarregat del tractament ha de posar en coneixement del responsable del fitxer o tractament, de manera immediata, qualsevol incidència que es produeixi durant l'execució del contracte que pugui afectar la integritat, disponibilitat o confidencialitat de les dades de caràcter personal tractades.
- **CONTINUITAT.** Un cop complerta la prestació, l'encarregat ha de:

Retornar al responsable del tractament les còpies de les dades de caràcter personal i els suports on constin. La devolució ha de comportar la destrucció de les còpies i l'esborrament total de les dades existents en els equips informàtics utilitzats per l'encarregat.

Destruir les dades en els seus equips i sistemes, sense que hagi de posar a disposició del responsable cap dada.

El termini màxim per a la devolució/destrucció és d'un mes des del cessament absolut de l'activitat de tractament. No obstant això, l'encarregat pot conservar-ne una còpia, amb les dades degudament bloquejades, mentre es puguin derivar responsabilitats de l'execució de la prestació.

L'encarregat ha de certificar per escrit la destrucció de les còpies i lliurar-ho al responsable en un termini màxim establert per a la devolució i destrucció d'aquestes dades.

- **DEURE DE SECRET.** Sens perjudici del deure de confidencialitat de les dades que té l'entitat beneficiària, qualsevol dels seus treballadors relacionat amb el projecte



executat està obligat, d'acord amb el que preveu la normativa esmentada, a mantenir la reserva oportuna sobre la informació del Departament de Justícia, Drets i Memòria que obtingui en l'exercici de les seves funcions i a no facilitar-la a persones alienes a la intervenció.

- **CÒPIES.** L'encarregat del tractament no pot fer còpies de la informació a què tingui accés, llevat que sigui necessari per a l'adequada execució de les activitats del projecte, i ha de mantenir el deure de secret respecte de les dades de caràcter personal a què hagi tingut accés en virtut del present encàrrec, fins i tot després de finalitzar el seu objecte. Existeix una vigència indefinida del deure de secret i s'habilita el bloqueig pertinent de les dades.
- **SUBCONTRACTACIÓ.**

No es permet subcontractar cap de les prestacions que formin part de l'objecte d'aquest contracte que comportin el tractament de dades personals, tret dels serveis auxiliars necessaris per al normal funcionament dels serveis de l'encarregat.

S'autoritza l'encarregat a subcontractar amb l'empresa ..... les prestacions que comporten els tractaments següents: .....

Per subcontractar amb altres empreses, l'encarregat ha de comunicar aquest fet per escrit al responsable i identificar de forma clara i inequívoca l'empresa subcontractista i les seves dades de contacte. La subcontractació es pot dur a terme si el responsable no hi manifesta oposició en el termini de .....

El subcontractista, que també té la condició d'encarregat del tractament, està obligat igualment a complir les obligacions que aquest document estableix per a l'encarregat del tractament i les instruccions que dicti el responsable. Correspon a l'encarregat inicial regular la nova relació, de manera que el nou encarregat quedi subjecte a les mateixes condicions (instruccions, obligacions, mesures de seguretat...) i amb els mateixos requisits formals que ell, pel que fa al tractament adequat de les dades personals i a la garantia dels drets de les persones afectades. Si l'encarregat ho incompleix, l'encarregat inicial continua sent plenament responsable davant el responsable pel que fa al compliment de les obligacions.

## **5. Les mesures de seguretat**

Pel que respecta al tractament automatitzat, el responsable o encarregat del tractament, arran d'una avaluació dels riscos, posarà en pràctica mesures de control amb el següent propòsit:



- a) Determinarà les mesures de seguretat tècniques i organitzatives, que siguin necessàries per garantir un nivell de seguretat adequat al risc i que, com a mínim, han de ser:
- La pseudonimització i/o el xifrat de dades personals.
  - Garantir la disponibilitat, autenticitat, integritat, confidencialitat i traçabilitat dels sistemes i serveis de tractament.
  - Pla de continuïtat de servei en cas d'incident físic o tècnic.
  - Un sistema de gestió de la seguretat de la informació (PDCA).
- b) En el control d'accés als equipaments, denegar l'accés a persones no autoritzades als equipaments utilitzats per al tractament.
- c) En el control dels suports de dades, impedir que aquests puguin ser llegits, copiats, modificats o cancel·lats per persones no autoritzades.
- d) En el control de l'emmagatzemament, impedir que s'introdueixin sense autorització dades personals, o que aquests puguin inspeccionar-se, modificar-se o suprimir-se sense autorització.
- e) En el control dels usuaris, impedir que els sistemes de tractament automatitzat puguin ser utilitzats per persones no autoritzades per mitjà d'instal·lacions de transmissió de dades.
- f) En el control de l'accés a les dades, garantir que les persones autoritzades a utilitzar un sistema de tractament automatitzat, només puguin tenir accés a les dades personals per a les quals han estat autoritzats.
- g) En el control de la transmissió, garantir que sigui possible verificar i establir a quins organismes s'han transmès o poden transmetre's, o a la disposició del qual poden posar-se les dades personals mitjançant equipaments de comunicació de dades.
- h) En el control de la introducció, garantir que pugui verificar-se i constatar-se, a posteriori, quines dades personals s'han introduït en els sistemes de tractament automatitzat, en quin moment i qui els ha introduït.
- i) En el control del transport, impedir que durant les transferències de dades personals o durant el transport de suports de dades, les dades personals puguin ser llegides, copiades, modificats o suprimits sense autorització.
- j) En el control de restabliment, garantir que els sistemes instal·lats puguin restablir-se en cas d'interrupció.
- k) En el control de fiabilitat i integritat, garantir que les funcions del sistema no presentin defectes, que els errors de funcionament siguin assenyalats i que les dades personals emmagatzemades no es degradin per errors de funcionament del sistema.

En el cas que no s'hagin definit mesures concretes per al tractament, la implementació de mesures de seguretat es farà seguint l'Esquema Nacional de Seguretat i el marc sectorial de seguretat de la informació de l'execució penal o l'Administració de justícia.

L'encarregat del tractament haurà de comunicar al responsable quines són les mesures de seguretat organitzatives i tècniques que aplicarà per a tractar els riscos del tractament.

## **6. Notificació de violacions de la seguretat de les dades**

L'encarregat del tractament ha d'informar el responsable del tractament, sense dilació indeguda i en qualsevol cas abans del termini màxim de 24 hores, per mitjà de la bústia [suportjudicial.dj@gencat.cat](mailto:suportjudicial.dj@gencat.cat), de les violacions de la seguretat de les dades personals a càrrec seu de les quals tingui coneixement, juntament amb tota la informació rellevant per documentar i comunicar la incidència.

Si se'n disposa, cal facilitar al responsable del tractament, com a mínim, la informació següent:

- a. Descripció de la naturalesa de la violació de la seguretat de les dades personals, incloses, quan sigui possible, les categories i el nombre aproximat d'interessats afectats i les categories i el nombre aproximat de registres de dades personals afectats.
- b. Nom i dades de contacte del delegat de protecció de dades o d'un altre punt de contacte en el qual es pugui obtenir més informació, en el cas que sigui legalment exigible.
- c. Descripció de les possibles conseqüències de la violació de la seguretat de les dades personals.
- d. Descripció de les mesures adoptades o proposades per posar remei a la violació de la seguretat de les dades personals, incloses, si escau, les mesures adoptades per mitigar els possibles efectes negatius.

Si no és possible facilitar la informació simultàniament, i en la mesura que no ho sigui, la informació s'ha de facilitar de manera gradual sense dilació indeguda.

Les comunicacions de les violacions de seguretat seran comunicades a l'autoritat pel responsable del tractament.

## **7. Exercici de drets**

Els drets es poden exercir davant del responsable del tractament a través del formulari web accessible al portal: <https://justicia.gencat.cat/ca/departament/protecciodades/drets-persones-interessades/>



**ANNEX NÚM.6 - INFORMACIÓ ALS EFECTES DEL COMPLIMENT DE L'ESTABLERT A L'ARTICLE 130 DE LA LLEI 9/2017, DE CONTRACTES DEL SECTOR PÚBLIC.**

*Sense que aquest document suposi prejutjar l'existència i abast de l'obligació de subrogació, es dona trasllat de la informació proporcionada per l'empresa prestadora del servei.*

*D'acord amb l'article 130 de la LCSP, en cas que una norma legal, un conveni col·lectiu o un acord de negociació col·lectiva d'eficàcia general imposi a l'adjudicatari l'obligació de subrogar-se com a ocupador en determinades relacions laborals, els serveis dependents de l'òrgan de contractació han de facilitar als licitadors, en aquest plec, la informació sobre les condicions dels contractes dels treballadors als quals afecti la subrogació que sigui necessària per permetre l'avaluació exacta dels costos laborals que implica aquesta mesura i han de fer constar igualment que aquesta informació es facilita en compliment del que preveu l'article 130 de la LCSP)*

El conveni col·lectiu de treball del sector d'oficines i despatxos de Catalunya per als anys 2022-2024 (codi de conveni núm. 7900037501994), d'aplicació als professionals de la interpretació i traducció d'idiomes que presten serveis sota la dependència del contractista actual dels lots específics que tenen per objecte la interpretació i la traducció d'idiomes destinada als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya, no estableix que hagi de produir-se subrogació de serveis quan una empresa substitueix una altra en la prestació de serveis contractats per un client públic o privat.

D'acord amb l'anterior, el marc de relacions laborals que el conveni col·lectiu de treball 7900037501994 del sector d'oficines i despatxos de Catalunya per als anys 2022-2024 estableix entre les empreses que incloguin en el seu objecte social l'activitat d'interpretació i traducció d'idiomes que és objecte d'aquest contracte no imposa a l'adjudicatari l'obligació de subrogar-se com a ocupador del personal intèrpret i traductor d'idiomes.

Consegüentment amb l'anterior, no correspon facilitar als licitadors, en aquest plec, la informació sobre les condicions dels contractes dels treballadors professionals d'interpretació i traducció d'idiomes.

El conveni col·lectiu de treball de Catalunya d'associacions per a centres de formació, rehabilitació orientació, valoració, autonomia personal, protecció i atenció a discapacitat per als anys 2023-2016 (codi de conveni núm. 79002795012009), que és d'aplicació als professionals de la interpretació de llenguatges de signes que presten serveis sota la dependència del contractista actual del lot específic que té per objecte la interpretació de llenguatges de signes destinada als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya, no estableix que hagi de produir-se subrogació de serveis quan una empresa substitueix una altra en la prestació de serveis contractats per un client públic o privat.

D'acord amb l'anterior, el marc de relacions laborals que el conveni col·lectiu de treball 79002795012009 estableix entre les associacions privades que tinguin per objecte: l'atenció, l'assistència, la formació, la rehabilitació, orientació, valoració, autonomia

personal, la promoció i la integració de nois, joves i adults amb problemes i alteracions de tipus físic, sensorial, psíquic, caracterològic, de personalitat o trastorns de conducta social i que incloguin en el seu objecte social la interpretació de llenguatges de signes, no imposa a l'adjudicatari l'obligació de subrogar-se com a ocupador del personal intèrpret de llenguatges de signes.

Consegüentment amb l'anterior, no correspon facilitar als licitadors, en aquest plec, la informació sobre les condicions dels contractes dels treballadors professionals d'interpretació de llenguatges de signes.

## **ANNEX NÚM.7 – COORDINACIÓ D'ACTIVITATS EMPRESARIALS**

### **Acta de coordinació empresarial entre el Departament de Justícia, Drets i Memòria i l'empresa Nom de l'empresa**

#### **Identificacions**

Per part del Departament de Justícia Drets i Memòria

NIF: S0811001G

En/Na Nom de la persona responsable

Per part de Nom de l'empresa

NIF: NIF

En/Na Nom de la persona responsable

L'àmbit de la coordinació d'activitat empresarial objecte d'aquesta acta afecta als edificis:

-  
-

#### **Compromisos i documentació aportada per Nom de l'empresa**

Descripció de les activitats i els llocs on es desenvoluparan.

Informació sobre els riscos específics de les activitats que desenvoluparan en el centre de treball que puguin afectar als treballadors del Departament, en particular sobre aquells que puguin veure's agreujats o modificats per circumstàncies derivades de la concurrència d'activitats.

Acreditació per escrit conforme s'ha fet l'avaluació de riscos i la planificació de l'activitat preventiva (quan facin la mateixa activitat).

Acreditació per escrit conforme s'ha complert amb les obligacions de formació i informació als treballadors que han de prestar els seus serveis en el centre de treball (quan facin la mateixa activitat).

Relació dels productes que s'utilitzaran, amb còpia de les seves fitxes de dades de seguretat (FDS), i compromís d'informar al Departament sobre qualsevol canvi, ja sigui per l'actualització de les FDS o per la incorporació de nous productes.

Identificació dels treballadors que prestaran el servei al centre, amb la documentació específica sobre la seva habilitació professional per al desenvolupament de les activitats objecte del contracte.

Dades de la persona interlocutora per a la coordinació al centre de treball:

Nom i cognoms

Càrrec

Adreça de correu electrònic

Telèfon(s)

Compromís de comunicar als seus treballadors, així com de traslladar a les empreses col·laboradores o subcontractades, la informació i les instruccions rebudes del Departament de Justícia en relació a la prevenció dels riscos existents al centre, com també les mesures que hagin d'aplicar-se quan es produeixi una situació d'emergència.

Compromís de comunicar d'immediat al Departament tota situació d'emergència susceptible d'afectar la salut o la seguretat dels treballadors presents (propis i/o aliens).

Compromís de comunicar la presència de persones reconegudes com a especialment sensibles entre els seus treballadors.

Aquesta informació serà recollida i arxivada pel cap de unitat/servei/..., amb l'assessorament del Servei de Prevenció.

### **Compromisos i documentació aportada pel Departament de Justícia, Drets i Memòria**

Informació sobre els riscos generals del centre de treball. (Annex I)

Informació i instruccions sobre els riscos propis del centre de treball que puguin afectar les activitats de les empreses i/o treballadors autònoms concurrents, i sobre les mesures referides a la prevenció d'aquests riscos, en particular sobre aquells que puguin veure's agreujats o modificats per circumstàncies derivades de la concurrència d'activitats.

Informació sobre les mesures d'emergència existents en el centre de treball del Departament. (Annex II)

Compromís de comunicar d'immediat a les empreses o autònoms concurrents tota situació d'emergència susceptible d'afectar la salut o la seguretat dels treballadors presents al centre de treball.

Dades de la persona interlocutora per a la coordinació al centre de treball:

Nom i cognoms

Càrrec

Adreça de correu electrònic

Telèfon(s)

Les consultes específiques relacionades amb la prevenció de riscos laborals del centre, les podeu fer directament a la direcció, a la gerència o bé al Servei de Prevenció de Riscos Laborals ([prevencio.dj@gencat.cat](mailto:prevencio.dj@gencat.cat)).

Aquesta informació serà lliurada pel cap de unitat/servei/..., amb l'assessorament del Servei de Prevenció.

### **Establiment dels mitjans de coordinació**

Inicialment s'estableixen els següents mitjans de coordinació, sense perjudici d'una posterior revisió, atesos el grau de perillositat de les activitats, el nombre de treballadors concurrents, la durada de les

activitats contractades i la modificació d'alguna activitat que pugui afectar les condicions de protecció dels treballadors de les empreses concurrents.

- Intercanvi d'informació addicional i de comunicacions entre totes les empreses concurrents.
- Compromís de comunicació immediata dels incidents, els accidents laborals i les malalties professionals derivats o conseqüència de les activitats concurrents; i de participació en la investigació quan així es requereixi.
- Compromís de comunicació al Departament de Justícia dels riscos nous o no identificats inicialment.
- Celebració de reunions entre les empreses concurrents quan es consideri convenient.
- Impartir instruccions conjuntament entre les empreses o autònoms contractats i el Departament de Justícia, Drets i Memòria, quan es consideri necessari.
- Establiment conjunt de les mesures específiques de prevenció dels riscos existents en el centre de treball que poden afectar als treballadors de les empreses concurrents, o de protocols específics d'actuació, en cas de ser necessari.
- Presència en el centre de treball dels recursos preventius de les empreses concurrents, quan sigui necessari.

Nom i cognoms  
Càrrec  
Empresa

Nom i cognoms  
Cap de  
Departament de Justícia, Drets i Memòria

Barcelona, ... de ... de ...

## Annex I. Informació sobre els riscos generals propis del centre de treball

Riscos associats	Recomanacions
Risc de caiguda de persones a diferent nivell (escales de l'edifici)	Recomanacions: Quan pugueu i baixeu les escales feu-ho sense presses, no utilitzeu aparells com telèfon mòbil, etc.
Risc de caiguda de persones al mateix nivell (cablejat, caixes, etc. en zones de pas)	Recomanacions: El cablejat ha d'estar protegit per canaletes i/o recollit per tal d'evitar ensopagades. Mantenir un correcte estat d'ordre i neteja.
Risc de caiguda d'objectes per manipulació (arxivadors, etc.)	Recomanacions: Emmagatzemar de forma ordenada, preferentment en prestatgeries, que han d'estar correctament fixades a la paret.
Risc de contactes elèctrics (quadres elèctrics, cablejat elèctric, endolls, etc.)	Recomanacions: No manipular els quadres elèctrics, aquestes operacions les ha de fer personal autoritzat. No sobrecarregar la instal·lació elèctrica amb endolls múltiples.
Risc de cops contra objectes, mobiliari, etc.	Recomanacions: No col·locar material a les zones de pas. No canvieu de lloc el mobiliari.
Riscos genèrics	Recomanacions: No accedir a zones de l'edifici no autoritzades i respecte la senyalització del centre.

Per a qualsevol dubte o incidència que detecteu, contacteu amb el referent del centre de treball o el Servei de Prevenció ([prevencio.dj@gencat.cat](mailto:prevencio.dj@gencat.cat))

## **Annex II. Mesures d'actuació en cas d'emergència**

### **En general:**

- Davant situacions d'emergència no us arrisqueu a actuar mai sols. Aviseu a qualsevol treballador del centre, a la persona que tingueu com a referent en el centre o al responsable de la unitat on esteu treballant.
- L'avís d'evacuació o confinament pot ser comunicat a través de la megafonia, dels avisadors acústics o del personal d'autoprotecció de l'edifici. Seguiu les seves instruccions.
- No torneu al lloc de treball fins que no s'hagi donat per finalitzada l'emergència.

### **En cas d'evacuació:**

- Heu d'evacuar el lloc de treball sense córrer i sense cridar. Seguiu els senyals de les vies d'evacuació i de les sortides d'emergència o les indicacions del personal d'autoprotecció encarregat de l'evacuació (generalment companys que treballen a la mateixa planta que vosaltres).
- Heu d'actuar ràpidament, no recolliu objectes personals ni torneu endarrere per recuperar-los.
- No utilitzeu mai els ascensors.
- Quan sortiu a l'exterior no us detingueu a la porta de sortida, dirigiu-vos al punt exterior de reunió indicat, on es farà un recompte de persones. Allà heu d'informar el cap d'Emergència de qualsevol incidència o altra informació important.
- El cap d'Emergència és qui donarà per finalitzada l'emergència i autoritzarà el retorn a l'edifici.

### **En cas de confinament:**

- El personal d'autoprotecció ja preveu avisar a tothom i facilitar els ajuts personals que calguin. Seguiu les seves instruccions.

### **En cas d'incendi:**

- Si descobriu un incendi, mantingueu la calma, tanqueu la porta del lloc on s'ha produït i aviseu immediatament el vostre superior jeràrquic o activeu el polsador d'alarma més proper. No us arrisqueu mai a actuar sols.
- És molt important que mantingueu la calma en tot moment, no crideu.
- Si hi ha fum poseu-vos un mocador, si pot ser, humit, que us cobreixi el nas i la boca, i ajupiu-vos per caminar.
- En cas que s'encengui la roba que porteu, llanceu-vos a terra i rodoleu. Per apagar el foc a sobre d'una persona utilitzeu una manta o aigua (mai un extintor).

### **Mesures de prevenció d'incendis:**

- Mantingueu el lloc de treball net i endreçat per evitar possibles focus d'incendi.

- Emmagatzemeu els materials combustibles lluny de fonts de calor i dels quadres i equips elèctrics.
- No feu servir aparells elèctrics, com per exemple estufes o calefactors, sense autorització dels responsables de l'edifici.
- No utilitzeu endolls múltiples ni sobrecarregueu la línia elèctrica.
- Comproveu que els endolls i els cables elèctrics no tinguin cap defecte. Si detecteu alguna anomalia, heu d'informar-ne els responsables de manteniment.
- No fumeu en tot l'edifici.

### **Vies d'evacuació i equips de protecció contra incendis**

- Les vies d'evacuació són les zones de pas (passadissos, escales o rampes) per on hem de sortir si, en cas d'emergència, els responsables ordenen evacuar l'edifici.
- Les vies d'evacuació i les portes d'emergència estan senyalitzades amb senyals de color verd.
- Les vies d'evacuació i portes d'emergència s'han de mantenir sempre lliures d'obstacles de manera que sigui possible utilitzar-les sense dificultats en qualsevol moment.
- En cas d'incendi, disposem de diferents equips de protecció i lluita contra incendis (polsadors d'alarma, extintors i mànegues) que estan senyalitzats amb senyals de color vermell.
- Aquests equips s'han de mantenir lliures d'obstacles de manera que sigui visible la seva ubicació i accessibles per a les persones que els hagin d'utilitzar en cas d'incendi.



**ANNEX NÚM. 8-A/1 (Lots 1 a 4)**

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ RELATIVA AL COMPLIMENT DELS MÍNIMS REFERITS AL PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR DELS IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL (1\*)**

En les pàgines que segueixen al model de declaració s'aporten notes amb instruccions per complimentar-lo

Empresa licitadora: .....

<b>ACREDITACIÓ DE DISPOSICIÓ DELS MÍNIMS EXIGITS DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR DELS IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL</b>																							
DNI o NIE (2*) (3*)	Cognoms	Nom	Persona en plantilla pròpia actual del licitador (4*)	Denominació de l'idioma (5*)	Mitjà d'acreditació del coneixement de l'idioma (6*)				Dades de l'acreditació de coneixement de l'idioma (7*) (8*)	Anys d'experiència professional com a traductor o intèrpret de l'idioma (8*)	Lot/s o sublot/s del contracte on el licitador garanteix que la persona està disponible per prestar serveis d'intèrpret (de llenguatge oral) i/ o de traductor (de llenguatge escrit) (9*)												
											Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4									
											Sublots						4.1		4.2		4.3		
											BCNH		BCC		GIR		LLE		TAR		TEB		
				A	B	C	D			Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.		

Així mateix, es declara que totes les persones detallades en la relació han donat la seva conformitat amb ser-hi incloses, i que coneixen i accepten les condicions de caràcter tècnic i econòmic que els han estat proposades per l'empresa en el supòsit de requeriment dels seus serveis en el marc de l'execució del contracte.

Lloc i data: .....

Signatura de persona apoderada

**ANNEX NÚM. 8-A/1 (Lots 1 a 4) - NOTES:**

**(1\*)** Sens perjudici que la declaració signada s'aporti en format PDF o similar, també cal aportar la taula de dades de la declaració en format de full de càlcul (si la taula d'informació inclou fileres diverses referides a una mateixa persona, han de figurar en cada filera dades idèntiques en els camps DNI/NIE, Cognoms i Nom, que s'han de repetir sense variació si es declara altra informació de la mateixa persona en altres annexos d'aquest plec).

**(2\*)** Cal escriure el DNI/NIE només amb lletres i xifres, sense espais ni caràcters especials.

**(3\*)** Les persones acreditades en més d'un idioma hauran de tenir tantes entrades (fileres) en la taula com idiomes.

**(4\*)** Cal indicar amb "SÍ" o NO" la pertinença de la persona a la plantilla pròpia actual del licitador. Als efectes de la licitació d'aquest contracte, s'acceptaran com a pertanyents a la plantilla pròpia actual del licitador tots aquells professionals inclosos en l'oferta que estiguin en plantilla del licitador o que hi hagin estat posteriorment al 31 de desembre de 2020. L'acreditació d'aquesta condició s'exigirà als licitadors que siguin proposats adjudicataris mitjançant la presentació de documents RNT (Relació nominal de treballadors, antic TC2) que incloguin els professionals de l'oferta.

**(5\*)** Els idiomes han de ser els que consten l'apartat 6.1.4 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4 com a idiomes de demanda habitual:

IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL EN INTERPRETACIÓ ORAL						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
<b>Albanès</b>		X		X	X	
<b>Alemany</b>			X			
<b>Anglès</b>	X	X	X	X	X	X
<b>Àrab</b>	X	X	X	X	X	X
<b>Francès</b>	X	X	X	X	X	X
<b>Georgià</b>	X	X				
<b>Romanès</b>	X	X	X	X	X	X
<b>Rus</b>			X		X	
<b>Urdú</b>	X	X				X
<b>Wòlof</b>					X	
<b>Xinès</b>	X	X			X	

IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL EN TRADUCCIÓ ESCRITA						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
<b>Alemany</b>	X	X	X	X	X	X

IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL EN TRADUCCIÓ ESCRITA						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
<b>Anglès</b>	X	X	X	X	X	X
<b>Traduccions de català a castellà o de castellà a català</b>	X	X	X	X	X	X
<b>Francès</b>	X	X	X	X	X	X
<b>Italià</b>	X	X	X			
<b>Neerlandès i Flamenc</b>		X	X			
<b>Romanès</b>				X		

**(6\*)** Cal indica amb “X” quines de les opcions “A, B, C o D” que es detallen a continuació acrediten el coneixement de l’idioma:

“A” = gaudiment de titulacions oficials (graus, llicenciatures, diplomatures, titulacions i certificats) equivalents, com a mínim, al nivell C1 de coneixements superiors de llengües corresponent al Marc Europeu Comú de Referència per les llengües (MECR)

“B” = gaudiment de titulacions o documents expedits per Organismes Internacionals o per centres oficials d’altres països que estiguin homologats, reconeguts o s’acrediti la seva equivalència, com a mínim, al nivell C1 del Marc Europeu Comú de Referència per les llengües (MECR)

“C” = gaudiment de nacionalitat d’un estat que té l’idioma com a propi.

“D” = concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l’idioma d’acord amb la normativa processal vigent.

**(7\*)** En funció de quina sigui l’opció d’acreditació de coneixement de l’idioma, caldrà completar la informació amb les dades de la denominació de la titulació de nivell més alt que acredita el coneixement de l’idioma, el Centre i l’any d’expedició de la titulació anterior, la nacionalitat de la persona o la descripció de les altres condicions que permetin acreditar el coneixement de l’idioma d’acord amb la normativa processal vigent.

**(8\*)** Cada persona que no formi part de la plantilla pròpia actual del licitador, haurà de confirmar també en declaració individualitzada degudament signada, d’acord amb el model de l’annex núm. 8-A/2, les dades d’acreditació de coneixement de l’idioma i dels anys d’experiència professional com a traductor o intèrpret de l’idioma, així com la disponibilitat per actuar com a intèrpret i/o traductor en els àmbits dels lots o sublots. Aquestes declaracions individualitzades hauran de ser incloses també en el sobre B de la licitació. La manca d’aportació de la declaració individualitzada o l’aportació de la declaració individualitzada sense signatura constituiran defectes no esmenables que invalidaran l’adscripció de la persona a l’oferta de l’empresa.

**(9\*)** Cal indicar amb “X” quins lot o sublots garanteix el licitador que restaran coberts per les actuacions de la persona com a intèrpret (de llenguatge oral) i/o com a traductor (de llenguatge escrit):

-Si la persona actuarà en el lot o sublot només com a intèrpret de llenguatge oral, cal marcar només amb “X” la casella de la columna “Int.”

-Si la persona actuarà en el lot o sublot només com a traductor de llenguatge escrit, cal marcar només amb “X” la casella de la columna “Trad.”

-Si la persona actuarà com a intèrpret oral i també com a traductor d’escrits en un mateix lot o sublot, caldrà marcar amb X totes dues caselles de les columnes “Int.” i “Trad”

Mitjançant la declaració amb el model de l’annex 8-A/1, el licitador haurà d’aportar una proposta d’assignació a l’execució del contracte d’una dotació de professionals intèrprets i traductors d’idiomes de demanda habitual que reuneixi almenys els requisits de nombre de professionals, qualificació i experiència professional exigits en l’apartat 6.1.4 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4, sens perjudici que les dotacions de professionals i les acreditacions de coneixements d’idiomes de demanda habitual superiors a les mínimes exigides que inclogui la declaració puguin ser valorades pels criteris d’adjudicació com aportacions addicionals.

Serà motiu d’invalidesa de l’oferta i d’exclusió de la mateixa de la licitació que la disposició de mitjans personals declarada en l’oferta no reuneixi els requisits mínims exigits en l’apartat 6.1.4 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4 referents als serveis d’interpretació oral i traducció escrita d’idiomes de demanda habitual i, en aquest cas, la invalidesa i l’exclusió afectaran a les ofertes del licitador als lots que es vegin afectats per l’incompliment dels requisits mínims.

Els requisits exigits en l’apartat 6.1.4 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4 estableixen unes condicions mínimes de dotació, qualificació i experiència professional que han de reunir els mitjans personals que el licitador proposi destinar a la interpretació oral i a la traducció escrita d’idiomes de demanda habitual en interpretació i en traducció en cada supòsit de presentació d’oferta a un o a diversos lots. Els mínims exigits han de ser reunits per l’oferta del licitador en relació amb els aspectes següents:

- El nombre total de professionals que es proposi destinar a la interpretació i traducció d’idiomes de demanda habitual
- El nombre de professionals qualificats en la interpretació oral de cada idioma de demanda habitual en interpretació
- El nombre de professionals qualificats en la traducció escrita de cada idioma de demanda habitual en traducció
- El percentatge mínim de les acreditacions de qualificació d’intèrprets d’idiomes de demanda habitual que reuneixin els requisits de les opcions “A” o “B”
- El percentatge mínim de les acreditacions de qualificació de traductors d’idiomes de demanda habitual que reuneixin els requisits de les opcions “A” o “B”
- La mitjana d’anys d’experiència professional del conjunt d’intèrprets de cada idioma de demanda habitual en interpretació



- La mitjana d'anys d'experiència professional del conjunt de traductors de cada idioma de demanda habitual en traducció

Sens perjudici que l'oferta de dotació de mitjans personals reuneixi els requisits exigits en l'apartat 6.1.4 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4, la licitació de l'empresa al lot 1, en el seu cas, requereix que la dotació d'intèrprets de l'oferta que es declari amb disponibilitat per prestar serveis en aquest lot reuneixi també els requisits exigits en l'apartat 6.1.2 del plec de prescripcions tècniques per la prestació dels serveis no programats d'interpretació oral en àrab, francès i anglès en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 a 18 hores tots els dies de l'any amb continuïtat de presència de tres professionals que incloguin almenys dos professionals amb qualificació doble, cadascun, per interpretar en àrab i francès i almenys un professional amb qualificació triple per interpretar en àrab, francès i anglès.

L'exigència anterior requereix que l'oferta al lot 1 inclogui, dins de la dotació de professionals amb disponibilitat per prestar serveis en aquest lot, la disposició de personal intèrpret degudament qualificat suficient per garantir, mitjançant torns i relleus, la diversitat de qualificació idiomàtica requerida amb continuïtat entre les 9 i les 18 hores, tots els dies de l'any, en el Jutjats de Guàrdia de Barcelona, amb els efectius següents:

- almenys, 4 professionals amb qualificació doble, cadascun, per interpretar en àrab i francès i
- almenys, 2 professionals amb qualificació triple, cadascun, per interpretar en àrab, francès i anglès

Serà motiu d'invalidesa de l'oferta al lot 1 i d'exclusió de la mateixa de la licitació que la disposició de mitjans personals declarada disponible per prestar serveis en el lot no reuneixi els requisits referits.

**ANNEX NÚM. 8-A/2 (Lots 1 a 4)**

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ INDIVIDUALITZADA DE CONFORMITAT AMB LA INCLUSIÓ EN LA DECLARACIÓ DEL LICITADOR RELATIVA AL COMPLIMENT DELS MÍNIMS REFERITS AL PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR DELS IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL**

**Només caldrà aportar aquesta declaració individualitzada en els casos següents:** Persones intèrprets i/o traductores que constin en l'annex núm. 8-A/1 com a no pertanyents a la plantilla pròpia actual del licitador.

En les pàgines que segueixen al model de declaració s'aporten notes amb instruccions per complimentar-lo

El/la Sr./Sra.:....., amb DNI/NIE:....., **DECLARA:**

- Que ha donat la seva conformitat a l'empresa ..... perquè l'inclogui en la relació de personal intèrpret i traductor relativa al compliment dels mínims exigits respecte a dotació, coneixement i experiència professional en els idiomes de demanda habitual, havent acceptat les condicions de caràcter tècnic i econòmic proposades per l'empresa en el supòsit de requeriment dels seus serveis en el marc de l'execució del contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya, d'execució prevista dins de 2025-2028, i consent expressament a cedir les seves dades personals per tal que siguin comunicades al Departament de Justícia, Drets i Memòria per a les finalitats pròpies del present contracte.

- Que són certes les dades referides a la meva persona i incloses en la relació anterior d'acord amb el detall següent:

Denominació de l'idioma o dels idiomes en què es prestaran serveis (1*) (2*)	Mitjà d'acreditació del coneixement de l'idioma (3*)				Dades de l'acreditació de coneixement de l'idioma (4*)	Anys d'experiència professional com a traductor o intèrpret de l'idioma	Lot/s o sublot/s del contracte on s'ofereix disponibilitat per prestar serveis d'intèrpret (de llenguatge oral) i/ o de traductor (de llenguatge escrit) (5*)											
							Lot 1			Lot 2		Lot 3		Lot 4				
									Sublots									
									4.1		4.2		4.3					
	A B C D			BCNH			BCC		GIR		LLE		TAR		TEB			
						Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.			

Lloc i data: .....

Signatura de la persona declarant

**ANNEX NÚM. 8-A/2 (Lots 1 a 4) - NOTES:**

**(1\*)** Els idiomes han de ser els que consten l'apartat 6.1.4 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4 com a idiomes de demanda habitual:

IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL EN INTERPRETACIÓ ORAL						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
Albanès		X		X	X	
Alemany			X			
Anglès	X	X	X	X	X	X
Àrab	X	X	X	X	X	X
Francès	X	X	X	X	X	X
Georgià	X	X				
Romanès	X	X	X	X	X	X
Rus			X		X	
Urdú	X	X				X
Wòlof					X	
Xinès	X	X			X	

IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL EN TRADUCCIÓ ESCRITA						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
Alemany	X	X	X	X	X	X
Anglès	X	X	X	X	X	X
Traduccions de català a castellà o de castellà a català	X	X	X	X	X	X
Francès	X	X	X	X	X	X
Italià	X	X	X			
Neerlandès i Flamenc		X	X			
Romanès				X		

**(2\*)** Les persones que puguin acreditar coneixements de més d'un idioma hauran d'afegir tantes fileres com idiomes.

**(3\*)** Cal indica amb "x" quines de les opcions "A, B, C o D" que es detallen a continuació acreditin el coneixement de l'idioma:

"A" = gaudiment de titulacions oficials (graus, llicenciatures, diplomatures, titulacions i certificats) equivalents, com a mínim, al nivell C1 de coneixements superiors de llengües corresponent al Marc Europeu Comú de Referència per les llengües (MECR)



“B” = gaudiment de titulacions o documents expedits per Organismes Internacionals o per centres oficials d’altres països que estiguin homologats, reconeguts o s’acrediti la seva equivalència, com a mínim, al nivell C1 del Marc Europeu Comú de Referència per les llengües (MECR)

“C” = gaudiment de nacionalitat d’un estat que té l’idioma com a propi.

“D” = concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l’idioma d’acord amb la normativa processal vigent.

**(4\*)** En funció de quina sigui l’opció d’acreditació de coneixement de l’idioma, caldrà completar la informació amb les dades de la denominació de la titulació de nivell més alt que acredita el coneixement de l’idioma, el Centre i l’any d’expedició de la titulació anterior, la nacionalitat de la persona o la descripció de les altres condicions que permetin acreditar el coneixement de l’idioma d’acord amb la normativa processal vigent.

**(5\*)** Cal indicar amb “X” quins lot o sublots garanteix el licitador que restaran coberts per les actuacions de la persona com a intèrpret (de llenguatge oral) i/o com a traductor (de llenguatge escrit):

-Si la persona actuarà en el lot o sublot només com a intèrpret de llenguatge oral, cal marcar només amb “X” la casella de la columna “Int.”

-Si la persona actuarà en el lot o sublot només com a traductor de llenguatge escrit, cal marcar només amb “X” la casella de la columna “Trad.”

-Si la persona actuarà com a intèrpret oral i també com a traductor d’escrits en un mateix lot o sublot, caldrà marcar amb X totes dues caselles de les columnes “Int.” i “Trad”.

**ANNEX NÚM. 8-A/3** (Lots 1 a 4)

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ RELATIVA A LA DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR ADDICIONAL (1\*)**

En les pàgines que segueixen al model de declaració s'aporten notes amb instruccions per complimentar-lo

Empresa licitadora: .....

DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR ADDICIONAL														
DNI o NIE (2*) (3*)	Cognoms	Nom	Persona en plantilla pròpia actual del licitador (4*) (5*)	Denominació de l'idioma (6*)	Lot/s o sublot/s del contracte on el licitador garanteix que la persona està disponible per prestar serveis d'intèrpret (de llenguatge oral) i/ o de traductor (de llenguatge escrit) (7*)									
					Lot 1		Lot 2		Lot 3		Lot 4			
											Sublots			
					BCNH		BCC		GIR		LLE		TAR	
Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	

Així mateix, es declara que totes les persones detallades en la relació han donat la seva conformitat amb ser-hi incloses, i que coneixen i accepten les condicions de caràcter tècnic i econòmic que els han estat proposades per l'empresa en el supòsit de requeriment dels seus serveis en el marc de l'execució del contracte

Lloc i data: .....

Signatura de persona apoderada

**ANNEX NÚM. 8-A/3 (Lots 1 a 4) - NOTES:**

**(1\*)** Sens perjudici que la declaració signada s'aporti en format PDF o similar, també cal aportar la taula de dades de la declaració en format de full de càlcul (si la taula d'informació inclou fileres diverses referides a una mateixa persona, han de figurar en cada filera dades idèntiques en els camps DNI/NIE, Cognoms i Nom, que s'han de repetir sense variació si es declara altra informació de la mateixa persona en altres annexos d'aquest plec).

**(2\*)** Cal escriure el DNI/NIE només amb lletres i xifres, sense espais ni caràcters especials.

**(3\*)** Les persones acreditades en més d'un idioma hauran de tenir tantes entrades (fileres) en la taula com idiomes.

**(4\*)** Cal indicar amb "SÍ" o NO" la pertinença de la persona a la plantilla pròpia actual del licitador. Als efectes de la licitació d'aquest contracte, s'acceptaran com a pertanyents a la plantilla pròpia actual del licitador tots aquells professionals inclosos en l'oferta que estiguin en plantilla del licitador o que hi hagin estat posteriorment al 31 de desembre de 2020. L'acreditació d'aquesta condició s'exigirà als licitadors que siguin proposats adjudicatariis mitjançant la presentació de documents RNT (Relació nominal de treballadors, antic TC2) que incloguin els professionals de l'oferta.

**(5\*)** Cada persona que no formi part de la plantilla pròpia actual del licitador, haurà de confirmar també en declaració individualitzada, d'acord amb el model de l'annex núm. 8-A/4, les dades dels idiomes en què prestarà servei, així com la disponibilitat per actuar com a intèrpret i/o traductor en els àmbits dels lots o sublots. Aquestes declaracions individualitzades hauran de ser incloses també en el sobre B de la licitació. La manca d'aportació de la declaració individualitzada o l'aportació de la declaració individualitzada sense signatura constituiran defectes no esmenables que invalidaran l'adscripció de la persona a l'oferta de l'empresa.

**(6\*)** És exclusiva de la declaració en aquest annex l'oferta de disposició per a l'execució dels serveis de professionals intèrprets i traductors dels idiomes de demanda no habitual que consten en el plec de clàusules administratives particulars, detallats en el criteri d'adjudicació B.2 dels lots 1 a 4:

**IDIOMES DE DEMANDA NO HABITUAL EN INTERPRETACIÓ ORAL**

Idiomes de demanda no habitual en interpretació oral comuns a tots els lots					
Akan	Croat, serbocroat, serbi, montenegrí	Gaèlic irlandès	Krio	Noruec	Swahili
Algerià	Danès	Grec	Kurd	Oromo	Tagal
Amhàric	Darija	Guaraní	Letó	Panjabi	Tailandès

Idiomes de demanda no habitual en interpretació oral comuns a tots els lots					
Armeni	Edo/Bini	Hebreu	Lingala	Persa, farsi, dari, paixtu	Taiwanès
Bàmbara	Eslovac	Hindi	Lituà	Polonès	Tàmil
Bengalí	Eslovè	Hongarès	Macedoni	Portuguès	Turc
Berber, amazigt, tamazigt, rifyeny, tachelhiht	Estonià	Igbo	Malai	Quítxua	Twi
Bielorús	Euskera	Indonesi	Mandinga, malinké, diakhanké, diula	Romaní	Txec
Bosnià	Fang	Ioruba	Moldau	Síriac	Ucraïnès
Búlgar	Fante	Italià	Mongol	Somalí	Vietnamita
Coreà	Finès	Japonès	Neerlandès, flamenc	Suec	
Crioll	Fula, pula, susu	Kazakh	Nepalès	Suninké, sarahule, Khassonké	

Altres idiomes de demanda no habitual en interpretació oral, en lots/sublots determinats						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	CIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
Albanès	X		X			X
Alemany	X	X		X	X	X
Georgià			X	X	X	X
Rus	X	X		X		X
Urdú			X	X	X	
Wòlof	X	X	X	X		X
Xinès			X	X		X

**IDIOMES DE DEMANDA NO HABITUAL EN TRADUCCIÓ ESCRITA**

Idiomes de demanda no habitual en traducció escrita comuns a tots els lots				
Albanès	Danès	Hongarès	Persa, farsi, dari, paixtu	Ucraïnès
Àrab	Eslovac	Islandès	Polonès	Urdú
Armeni	Eslovè	Japonès	Portuguès	Vietnamita
Bàmbara	Estonià	Letó	Rus	Wòlof
Bengalí	Finès	Lituà	Suec	Xinès
Berber, amazigt, tamazigt, rifyeny, tachelhiht	Fula, pula, susu	Macedoni	Suninké, sarahule, Khassonké	
Bosnià	Georgià	Malai	Tagal	

Idiomes de demanda no habitual en traducció escrita comuns a tots els lots				
Búlgar	Grec	Mandinga, malinké, diakhanké, diula	Turc	
Coreà	Hebreu	Noruec	Twi	
Croat, serbocroat, serbi, montenegrí	Hindi	Panjabi	Txec	

Altres idiomes de demanda no habitual en traducció escrita, en lots/sublots determinats						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
Italià				X	X	X
Neerlandès /Holandès /Flamenc	X			X	X	X
Romanès	X	X	X		X	X

**(7\*)** Cal indicar amb “X” quins lot o sublots garanteix el licitador que restaran coberts per les actuacions de la persona com a intèrpret (de llenguatge oral) i/o com a traductor (de llenguatge escrit):

-Si la persona actuarà en el lot o sublot només com a intèrpret de llenguatge oral, cal marcar només amb “X” la casella de la columna ”Int.”

-Si la persona actuarà en el lot o sublot només com a traductor de llenguatge escrit, cal marcar només amb “X” la casella de la columna “Trad.”

-Si la persona actuarà com a intèrpret oral i també com a traductor d’escrits en un mateix lot o sublot, caldrà marcar amb X totes dues caselles de les columnes “Int.” i “Trad”

Tot i que és exclusiva de la declaració amb el model de l’annex 8-A/3 l’oferta de disposició de professionals intèrprets i traductors dels idiomes de demanda no habitual que consten en el plec de clàusules administratives particulars, detallats en el criteri d’adjudicació B.2 dels lots 1 a 4, també podrà declarar-se amb el model d’aquest annex 8-A/3, i ser objecte de valoració, la disposició de professionals intèrprets i traductors dels idiomes de demanda habitual que consten en l’apartat 6.1.4 del plec de prescripcions tècniques dels lots 1 a 4 en cas que es tracti de professionals addicionals als inclosos en la declaració de l’annex 8-A/1 o si, d’un mateix professional, es declaren qualificacions d’idiomes de demanda habitual diferents en l’annex 8-A/1 i en l’annex 8-A/3 .

Serà procedent declarar amb el model d’aquest annex 8-A/3 la disposició de professionals que figurin en la declaració amb el model de l’annex 8-A/1 i que siguin intèrprets i/o traductors d’idiomes que són de demanda habitual només en lots/sublots



determinats. En aquest cas, la disposició addicional d'aquests professionals podrà figurar en l'annex 8-A/3 referida a la resta de lots/sublots en que l'idioma sigui de demanda no habitual, en aquells lots/sublots en què es declari la disponibilitat del professional per actuar-hi.

**ANNEX NÚM. 8-A/4 (Lots 1 a 4)**

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ INDIVIDUALITZADA DE CONFORMITAT AMB LA INCLUSIÓ EN LA RELACIÓ DEL LICITADOR RELATIVA A LA DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR ADDICIONAL**

**Només caldrà aportar aquesta declaració individualitzada en els casos següents:**  
 Persones intèrprets i/o traductores que constin en l'annex núm. 4-A/3 com a no pertanyents a la plantilla pròpia actual del licitador.

En les pàgines que segueixen al model de declaració s'aporten notes amb instruccions per complementar-lo

El/la Sr./Sra.:....., amb DNI/NIE:.....,

**DECLARA:**

- Que ha donat la seva conformitat a l'empresa ..... perquè l'inclogui en la relació de disposició de personal intèrpret i traductor addicional, havent acceptat les condicions de caràcter tècnic i econòmic proposades per l'empresa en el supòsit de requeriment dels seus serveis en el marc de l'execució del contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya, d'execució prevista dins de 2025-2028, i consent expressament a cedir les seves dades personals per tal que siguin comunicades al Departament de Justícia, Drets i Memòria per a les finalitats pròpies del present contracte.

- Que són certes les dades referides a la meua persona i incloses en la relació anterior d'acord amb el detall següent:

Denominació de l'idioma o dels idiomes en què es prestaran serveis (1*) (2*)	Lot/s o sublot/s del contracte on s'ofereix disponibilitat per prestar serveis d'intèrpret (de llenguatge oral) i/ o de traductor (de llenguatge escrit) (3*)											
	Lot 1		Lot 2		Lot 3		Lot 4					
							Sublots					
							4.1		4.2		4.3	
	BCNH		BCC		GIR		LLE		TAR		TEB	
Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	Int.	Trad.	

Lloc i data: .....

Signatura de la persona declarant

**ANNEX NÚM. 8-A/4 (Lots 1 a 4) - NOTES:**

**(1\*)** Els idiomes de demanda no habitual són els que consten en el plec de clàusules administratives particulars, detallats en el criteri d'adjudicació B.2 dels lots 1 a 4:

**IDIOMES DE DEMANDA NO HABITUAL EN INTERPRETACIÓ ORAL**

Idiomes de demanda no habitual en interpretació oral comuns a tots els lots					
Àkan	Croat, serbocroat, serbi, montenegrí	Gaèlic irlandès	Krio	Noruec	Swahili
Algerià	Danès	Grec	Kurd	Oromo	Tagal
Amhàric	Darija	Guaraní	Letó	Panjabi	Tailandès
Armeni	Edo/Bini	Hebreu	Lingala	Persa, farsi, dari, paixtu	Taiwanès
Bàmbara	Eslovac	Hindi	Lituà	Polonès	Tàmil
Bengalí	Eslovè	Hongarès	Macedoni	Portuguès	Turc
Berber, amazigt, tamazigt, rifyen, tachelhiht	Estonià	Igbo	Malai	Quítxua	Twi
Bielorús	Euskera	Indonesi	Mandinga, malinké, diakhanké, diula	Romaní	Txec
Bosnià	Fang	Ioruba	Moldau	Síriac	Ucraïnès
Búlgar	Fante	Italià	Mongol	Somalí	Vietnamita
Coreà	Finès	Japonès	Neerlandès, flamenc	Suec	
Crioll	Fula, pula, susu	Kazakh	Nepalès	Suninké, sarahule, Khassonké	

**Altres idiomes de demanda no habitual en interpretació oral**

Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
Albanès	X		X			X
Alemaný	X	X		X	X	X
Georgià			X	X	X	X
Rus	X	X		X		X
Urdú			X	X	X	
Wòlof	X	X	X	X		X
Xinès			X	X		X



IDIOMES DE DEMANDA NO HABITUAL EN TRADUCCIÓ ESCRITA

Idiomes de demanda no habitual en traducció escrita comuns a tots els lots				
Albanès	Danès	Hongarès	Persa, farsi, dari, paixtu	Ucraïnès
Àrab	Eslovac	Islandès	Polonès	Urdú
Armeni	Eslovè	Japonès	Portuguès	Vietnamita
Bàmbara	Estonià	Letó	Rus	Wòlof
Bengalí	Finès	Lituà	Suec	Xinès
Berber, amazigt, tamazigt, rifyeny, tachelhiht	Fula, pula, susu	Macedoni	Suninké, sarahule, Khassonké	
Bosnià	Georgià	Malai	Tagal	
Búlgar	Grec	Mandinga, malinké, diakhanké, diula	Turc	
Coreà	Hebreu	Noruec	Twi	
Croat, serbocroat, serbi, montenegrí	Hindi	Panjabi	Txec	

Altres idiomes de demanda no habitual en traducció escrita						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
Italià				X	X	X
Neerlandès /Holandès /Flamenc	X			X	X	X
Romanès	X	X	X		X	X

Tot i que la declaració d'acreditació per interpretar o traduir aquests idiomes de demanda no habitual és d'inclusió exclusiva en l'annex 8-A/4, també serà procedent declarar en el model d'aquest annex l'acreditació per interpretar o traduir idiomes de demanda habitual si la mateixa no s'ha declarat en l'annex 8-A/2.

**(2\*)** Les persones que puguin acreditar coneixements de més d'un idioma hauran d'afegir tantes fileres com idiomes.

**(3\*)** Cal indicar amb "X" quins lot o sublots garanteix el licitador que restaran coberts per les actuacions de la persona com a intèrpret (de llenguatge oral) i/o com a traductor (de llenguatge escrit):

-Si la persona actuarà en el lot o sublot només com a intèrpret de llenguatge oral, cal marcar només amb "X" la casella de la columna "Int."

-Si la persona actuarà en el lot o sublot només com a traductor de llenguatge escrit, cal marcar només amb "X" la casella de la columna "Trad."

-Si la persona actuarà com a intèrpret oral i també com a traductor d'escrits en un mateix lot o sublot, caldrà marcar amb X totes dues caselles de les columnes "Int." i "Trad"

**ANNEX NÚM. 8-A/5 (Lots 1 a 4)**

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ RELATIVA A LA DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR AMB NIVELL SUPERIOR EN CONEIXEMENT DEL DRET I DELS IDIOMES OFICIALS A CATALUNYA (1\*)**

En les pàgines que segueixen al model de declaració s'aporten notes amb instruccions per complimentar-lo

Empresa licitadora: .....

DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR AMB NIVELL SUPERIOR EN CONEIXEMENT DEL DRET I DELS IDIOMES OFICIALS A CATALUNYA							
DNI o NIE (2*) (3*)	Cognoms	Nom	Persona en plantilla pròpia actual del licitador (4*) (5*)	Coneixements de nivell superior que s'acrediten (6*)			Dades de l'acreditació dels coneixements de nivell superior (denominació de la titulació, així com el Centre i l'any d'expedició de la mateixa) (7*)
				Modalitats			
				Dret	Llengua catalana	Llengua castellana	

Lloc i data: .....

Signatura de persona apoderada

**ANNEX NÚM. 8-A/5 (Lots 1 a 4) - NOTES:**

Les dades contingudes en la declaració segons el model de l'annex 8-A/5 només podran ser tingudes en consideració i valorades si estan referides a personal intèrpret o traductor que consti en les declaracions dels annexos 8-A/1 i 8-A/3.

**(1\*)** Sens perjudici que la declaració signada s'aporti en format PDF o similar, també cal aportar la taula de dades de la declaració en format de full de càlcul (si la taula d'informació inclou fileres diverses referides a una mateixa persona, han de figurar en cada filera dades idèntiques en els camps DNI/NIE, Cognoms i Nom, que s'han de repetir sense variació si es declara altra informació de la mateixa persona en altres annexos d'aquest plec).

**(2\*)** Cal escriure el DNI/NIE només amb lletres i xifres, sense espais ni caràcters especials.

**(3\*)** Les persones que acreditin coneixements de nivell superior de diverses modalitats hauran de tenir tantes entrades (fileres) en la taula com modalitats de coneixements que acreditin.

**(4\*)** Cal indicar amb "SÍ" o NO" la pertinença de la persona a la plantilla pròpia actual del licitador. Als efectes de la licitació d'aquest contracte, s'acceptaran com a pertanyents a la plantilla pròpia actual del licitador tots aquells professionals inclosos en l'oferta que estiguin en plantilla del licitador o que hi hagin estat posteriorment al 31 de desembre de 2015. L'acreditació d'aquesta condició s'exigirà als licitadors que siguin proposats adjudicataris mitjançant la presentació de documents RNT (Relació nominal de treballadors, antic TC2) que incloguin els professionals de l'oferta.

**(5\*)** Cada persona que no formi part de la plantilla pròpia actual del licitador, haurà de confirmar també en declaració individualitzada, d'acord amb el model de l'annex núm. 8-A/6, les dades de la titulació o titulacions que posseeixi. Aquestes declaracions individualitzades hauran de ser incloses també en el sobre B de la licitació. La manca d'aportació de la declaració individualitzada o l'aportació de la declaració individualitzada sense signatura constituïran defectes no esmenables que invalidaran l'adscripció de la persona a l'oferta de l'empresa.

**(6\*)** Cal marcar amb "X" les caselles de les modalitats en què s'acreditin coneixements de nivell superior (Dret, llengua catalana o llengua castellana)

**(7\*)** En funció de quina sigui la modalitat en què s'acreditin coneixements de nivell superior, caldrà completar la informació amb les dades de la denominació de la titulació, així com del Centre i de l'any d'expedició de la mateixa. Les titulacions hauran de complir els següents requisits:

Modalitat	Requisits de la titulació
Dret	Grau de dret

<b>Modalitat</b>	<b>Requisits de la titulació</b>
Llengua catalana i llengua castellana	<p>Graus de filologia catalana i/o castellana o altres titulacions, diplomes i certificacions corresponents al nivell de coneixements superior C2 del Marc Europeu Comú de Referència per a les llengües (MECR) de català i castellà.</p> <p>El nivell superior de coneixements en llengua catalana es podrà declarar també amb la possessió de certificacions del nivell C1 o equivalent (a partir de l'ORDRE VCP/491/2009, de 12 de novembre (DOGC núm. 5511, de 23.11.09), per la qual es refonen i s'actualitzen els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Direcció General de Política Lingüística, modificada per l'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril (DOGC núm. 5610, de 19.04.2010)</p> <p>En el cas que algunes de les titulacions anteriors de nivell superior de coneixement dels idiomes oficials a Catalunya s'hagin fet constar en l'annex núm. 8-A/1, caldrà reproduir-les novament en l'annex núm. 8-A/5.</p>

**ANNEX NÚM. 8-A/6 (Lots 1 a 4)**

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ INDIVIDUALITZADA DE CONFORMITAT AMB LA INCLUSIÓ EN LA RELACIÓ DEL LICITADOR RELATIVA A LA DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR AMB NIVELL SUPERIOR EN CONEIXEMENT DEL DRET I DELS IDIOMES OFICIALS A CATALUNYA**

**Només caldrà aportar aquesta declaració individualitzada en els casos següents:**  
 Persones intèrprets i/o traductores que constin en l'annex núm.8-A/5 com a no pertanyents a la plantilla pròpia actual del licitador.

En les pàgines que segueixen al model de declaració s'aporten notes amb instruccions per complir-lo

El/la Sr./Sra.:....., amb DNI/NIE:.....,

**DECLARA:**

- Que ha donat la seva conformitat a l'empresa ..... perquè l'inclouï en la relació de disposició de personal intèrpret i traductor, havent acceptat les condicions de caràcter tècnic i econòmic proposades per l'empresa en el supòsit de requeriment dels seus serveis en el marc de l'execució del contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya, d'execució prevista dins de 2025-2028, i consent expressament a cedir les seves dades personals per tal que siguin comunicades al Departament de Justícia, Drets i Memòria per a les finalitats pròpies del present contracte.

- Que són certes les dades referides a la meua persona i incloses en la relació anterior d'acord amb el detall següent:

Coneixements de nivell superior que s'acrediten (1*) (2*)			Dades de l'acreditació dels coneixement de nivell superior (denominació de la titulació, així com el Centre i l'any d'expedició de la mateixa) (3*)
Modalitats			
Dret	Llengua catalana	Llengua castellana	

Lloc i data: .....

Signatura de la persona declarant

**ANNEX NÚM. 8-A/6 (Lots 1 a 4) - NOTES:**

(1\*) Les persones que acreditin coneixements de nivell superior de diverses modalitats hauran de tenir tantes entrades (fileres) en la taula com modalitats de coneixements que acreditin.

(2\*) Cal marcar amb "X" les caselles de les modalitats en què s'acreditin coneixements de nivell superior (Dret, llengua catalana o llengua castellana)

(3\*) En funció de quina sigui la modalitat en què s'acreditin coneixements de nivell superior, caldrà completar la informació amb les dades de la denominació de la titulació, així com del Centre i de l'any d'expedició de la mateixa. Les titulacions hauran de complir els següents requisits:

Llengua catalana i llengua castellana	<p>Graus de filologia catalana i/o castellana o altres titulacions, diplomes i certificacions corresponents al nivell de coneixements superior C2 del Marc Europeu Comú de Referència per a les llengües (MECR) de català i castellà.</p> <p>El nivell superior de coneixements en llengua catalana es podrà declarar també amb la possessió de certificacions del nivell C1 o equivalent (a partir de l'ORDRE VCP/491/2009, de 12 de novembre (DOGC núm. 5511, de 23.11.09), per la qual es refonen i s'actualitzen els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Direcció General de Política Lingüística, modificada per l'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril (DOGC núm. 5610, de 19.04.2010)</p> <p>En el cas que algunes de les titulacions anteriors de nivell superior de coneixement dels idiomes oficials a Catalunya s'hagin fet constar en l'annex núm. 8-A/2, caldrà reproduir-les novament en l'annex núm. 8-A/6.</p>
---------------------------------------	--

**ANNEX NÚM. 8-A/7 (Lot 5)**

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ RELATIVA A L'ADSCRIPCIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET DE LLENGUATGES DE SIGNES (LSC, LSE, SSI), GUIES-INTÈRPRETS DE LLENGUATGE DE SIGNES PER A PERSONES SORDCEGUES (GUILS) I MEDIADORS COMUNICATIUS (MECO) (1\*)**

En les pàgines que segueixen al model de declaració s'aporten notes amb instruccions per complimentar-lo

Empresa licitadora: .....

ACREDITACIÓ DE DISPOSICIÓ DE PERSONAL INTÈRPRETS DE LLENGUATGES DE SIGNES (LSC, LSE, SSI), GUIES-INTÈRPRETS PER A PERSONES SORDCEGUES (GUILS) I MEDIADORS COMUNICATIUS (MECO)								
DNI o NIE (2*)	Cognoms	Nom	Persona en plantilla pròpia actual del licitador (3*)	Acreditació de coneixements en interpretació de llenguatges de signes (LSC, LSE, SSI) i en les especialitats de guia-intèrpret de llenguatge de signes per a persones sordcegues (GUILS) i mediador comunicatiu				
				<i>(cal indicar la resposta procedent (SI/NO) en cada especialitat d'interpretació:)</i>				
				Intèrpret de llenguatge de signes català (LSC)	Intèrpret de llengua de signes espanyola (LSE)	Intèrpret de sistema de signes internacional (SSI)	Guia-intèrpret de llenguatge de signes per a persones sordcegues (GUILS)	Mediador comunicatiu (MECO)
				SÍ/NO	SÍ/NO	SÍ/NO	SÍ/NO	SÍ/NO
				SÍ/NO	SÍ/NO	SÍ/NO	SÍ/NO	SÍ/NO

Així mateix, es declara que totes les persones detallades en la relació han donat la seva conformitat amb ser-hi incloses, i que coneixen i accepten les condicions de caràcter tècnic i econòmic que els han estat proposades per l'empresa en el supòsit de requeriment dels seus serveis en el marc de l'execució del contracte.

Lloc i data: .....,

Signatura de persona apoderada

**ANNEX NÚM. 8-A/7 (Lot 5) - NOTES:**

**(1\*)** Sens perjudici que la declaració signada s'aporti en format PDF o similar, també cal aportar la taula de dades de la declaració en format de full de càlcul (si la taula d'informació inclou fileres diverses referides a una mateixa persona, han de figurar en cada filera dades idèntiques en els camps DNI/NIE, Cognoms i Nom, que s'han de repetir sense variació si es declara altra informació de la mateixa persona en altres annexos d'aquest plec).

**(2\*)** Cal escriure el DNI/NIE només amb lletres i xifres, sense espais ni caràcters especials.

**(3\*)** Cal indicar amb "SÍ" o "NO" la pertinença de la persona a la plantilla pròpia actual del licitador. Als efectes de la licitació d'aquest contracte, s'acceptaran com a pertanyents a la plantilla pròpia actual del licitador tots aquells professionals inclosos en l'oferta que estiguin en plantilla del licitador o que hi hagin estat posteriorment al 31 de desembre de 2020. L'acreditació d'aquesta condició s'exigirà als licitadors que siguin proposats adjudicataris mitjançant la presentació de documents RNT (Relació nominal de treballadors, antic TC2) que incloguin els professionals de l'oferta.

**(4\*)** Cada persona que no formi part de la plantilla pròpia actual del licitador, haurà de confirmar també en declaració individualitzada, d'acord amb el model de l'annex núm. 8-A/8, les dades d'acreditació de coneixements en interpretació de llenguatges de signes (LSC, LSE, SSI) o en les especialitats d'intèrpret-guia en llenguatges de signes per a persones sordcegues (GUILS) o de mediador-comunicatiu (MECO) així com la disponibilitat per actuar com a intèrpret. Aquestes declaracions individualitzades hauran de ser incloses també en el sobre B de la licitació. La manca d'aportació de la declaració individualitzada o l'aportació de la declaració individualitzada sense signatura constituiran defectes no esmenables que invalidaran l'adscripció de la persona a l'oferta de l'empresa.

Serà motiu d'invalidesa de l'oferta i d'exclusió de la mateixa de la licitació que la disposició de mitjans personals declarada no reuneixi almenys els requisits mínims exigits en l'apartat 5.2 del plec de prescripcions tècniques del lot 5 referents a l'adscripció de personal intèrpret als serveis i als seu perfils professionals, sens perjudici que la disposició de dotació i acreditacions de mitjans personals superiors a les mínimes exigides que inclogui la declaració puguin ser valorades pels criteris d'adjudicació com aportacions addicionals.

Els requisits exigits en l'apartat 5.2 del plec de prescripcions tècniques del lot 5 estableixen unes condicions mínimes de dotació i qualificació que han de reunir els mitjans personals que el licitador proposi destinar a la interpretació de llenguatges de signes. Els mínims exigits han de ser reunits per l'oferta del licitador en relació amb els aspectes següents:

- El nombre total de professionals que es proposi destinar a la interpretació de llenguatges de signes
- El nombre de professionals qualificats en cada un dels perfils professionals:



- Intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes catalana (LSC)
- Intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes espanyola (LSE)
- Intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en el sistema de signes internacional (SSI)
- Guia-intèrpret de llengua de signes (GUILS) per a persones sordcegues amb formació en llengua de signes catalana (LSC), en llengua de signes espanyola (LSE) i en el sistema de signes internacional (SSI)
- Mediator comunicatiu (MECO) amb formació en sistemes lingüístics i en sistemes augmentatius i alternatius a la comunicació i en llengua de signes.

**ANNEX NÚM. 8-A/8 (Lot 5)**

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ INDIVIDUALITZADA DE CONFORMITAT AMB LA INCLUSIÓ EN LA DECLARACIÓ DEL LICITADOR RELATIVA A L'ADSCRIPCIÓ DE PERSONAL INTÈRPRET DE LLENGUATGES DE SIGNES (LSC, LSE, SSI), GUIES-INTÈRPRETS DE LLENGUATGE DE SIGNES PER A PERSONES SORDCEGUES (GUILS) I MEDIADORS COMUNICATIUS (MECO)**

**Només caldrà aportar aquesta declaració individualitzada en els casos següents:** Persones intèrprets i/o traductores que constin en l'annex núm.8-A/7 com a no pertanyents a la plantilla pròpia actual del licitador.

El/la Sr./Sra.:....., amb DNI/NIE:....., **DECLARA:**

- Que ha donat la seva conformitat a l'empresa ..... perquè l'inclogui en la relació de disposició de personal intèrpret de llenguatge de signes, havent acceptat les condicions de caràcter tècnic i econòmic proposades per l'empresa en el supòsit de requeriment dels seus serveis en el marc de l'execució del contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya, d'execució prevista dins de 2025-2028, i consent expressament a cedir les seves dades personals per tal que siguin comunicades al Departament de Justícia, Drets i Memòria per a les finalitats pròpies del present contracte.

- Que són certes les dades referides a la meva persona i incloses en la relació anterior d'acord amb el detall següent:

Acreditació de coneixements en interpretació de llenguatges de signes (LSC, LSE, SSI) i en les especialitats d'intèrpret-guia intèrpret de llenguatges de signes per a persones sordcegues (GUILS) i de mediador comunicatiu (MECO)				
(cal marcar "X" en les especialitats d'interpretació que s'acrediten)				
Intèrpret de llenguatge de signes català (LSC)	Intèrpret de llengua de signes espanyola (LSE)	Intèrpret de sistema de signes internacional (SSI)	Guia-intèrpret de llenguatges de signes per a persones sordcegues (GUILS)	Mediador comunicatiu (MECO)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lloc i data.....

Signatura de la persona declarant



Generalitat de Catalunya  
**Departament de Justícia,  
Drets i Memòria**

**ANNEX NÚM. 8-B/1** (Lots 1 a 4)

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIONS RELATIVES A L'ADSCRIPCIÓ DE MITJANS AL SERVEI**

Empresa licitadora: .....

**1- Designació de responsables de servei**

Compromís de l'empresa de designació de responsables de servei per garantir el funcionament en aquells òrgans judicials i/o partits judicials que ho requereixin; perquè tinguin una demanda superior de peticions i/o la seva gestió sigui complexa, així com en aquells partits judicials que registren un major nombre d'incidències.

LOT	Compromís de designació de responsable/s de servei		En cas de resposta afirmativa al compromís: proposta de dotació de responsable/s assignats, en exclusiva, a cada un dels lots	
	SÍ	NO		
1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....	responsable/s de servei
2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....	responsable/s de servei
3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....	responsable/s de servei
4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....	responsable/s de servei

Nota: la valoració màxima, en cada lot, s'assoleix amb la designació de 10 o més responsables de servei

**2 - Disponibilitat de prestació d'interpretació oral en modalitat simultània**

Compromís de l'empresa de dur a terme prestacions d'interpretació oral en modalitat simultània en el/s lot/s en què, en el seu cas, sigui contractada, quan, excepcionalment sigui necessària la prestació en aquesta modalitat d'interpretació en vistes orals de judicis enlloc de la interpretació oral consecutiva que el contracte preveu	SÍ	<input type="checkbox"/>
	NO	<input type="checkbox"/>
En cas de resposta afirmativa al compromís: oferta de preus unitaris de prestació de serveis d'interpretació oral en modalitat simultània (IVA exclòs) per actuació de professionals intèrprets, sense inclusió del cost dels equips o aparells tècnics d'interpretació simultània.		
Preu per jornada (màxim 6 hores)	..... € + IVA	/ jornada intèrpret
Preu per hora extra (en cas que se superin les 6 hores per jornada)	..... € + IVA	/ hora extra intèrpret

Nota: Només s'obtindrà valoració si l'oferta de preus es igual o inferior a 563 € + IVA / jornada i a 148 € + IVA / hora extra

Lloc i data: .....

Signatura de persona apoderada

**ANNEX NÚM. 8-B/2** (Lot 5)

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ RELATIVA A LA DESIGNACIÓ DE RESPONSABLES DE SERVEI**

Empresa licitadora: .....

Compromís de l'empresa de designació de responsables de servei per garantir el funcionament en aquells òrgans judicials i/o partits judicials que ho requereixin; perquè tinguin una demanda superior de peticions i/o la seva gestió sigui complexa, així com en aquells partits judicials que registrin un major nombre d'incidències

LOT	Compromís de designació de responsable/s de servei		En cas de resposta afirmativa al compromís: proposta de dotació de responsable/s assignat/s al lot	
	SÍ	NO		
5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....	responsable/s de servei

Nota: la valoració màxima s'assoleix amb la designació de 3 o més responsables de servei

Lloc i data: .....,

Signatura de persona apoderada

**ANNEX NÚM. 8-C/1 (Lots 1 a 4)**

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ RELATIVA A HORES DE FORMACIÓ ESPECÍFICA RELACIONADA AMB L'ADMINISTRACIÓ DE JUSTÍCIA AMB QUÈ COMPTA EL PERSONAL INTÈRPRET I TRADUCTOR QUE ES DESTINARÀ A L'EXECUCIÓ DELS SERVEIS**

Empresa licitadora: .....

Respecte a la formació específica relacionada amb l'Administració de justícia amb què compta el personal intèrpret i traductor que l'empresa proposa assignar al conjunt de lots a què licita, impartida en cursos específics de formació o en activitats assimilables a cursos tal com tallers, seminaris, jornades, simposis, congressos, sessions o similars sobre les matèries següents:

- Terminologia jurídica
- Organització i funcionament de l'Administració de justícia
- Tècniques d'interpretació i traducció en l'àmbit judicial
- Criteris deontològics i/o bona praxis en l'exercici professional de la traducció i interpretació judicial
- Formació en perspectiva de gènere, sobre assetjament, maltractament, delictes sexuals llenguatge no sexista i altres, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials de VIDO o VM
- Formació en perspectiva d'infància, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials en què intervinguin persones menors d'edat

Es declara que, d'acord amb les certificacions de participació del personal en els cursos o activitats que l'empresa pot aportar en cas de sol·licitud per part del Departament de Justícia, Drets i Memòria, la dotació de professionals intèrprets i traductors que l'empresa proposa assignar a la prestació dels serveis en el conjunt de lots a què licita compta amb un total de ..... hores de formació específica en les matèries referides relacionades amb l'Administració de justícia.

Lloc i data: .....,

Signatura de persona apoderada

**ANNEX NÚM. 8-C/2 (Lot 5)**

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ RELATIVA A HORES DE FORMACIÓ ESPECÍFICA RELACIONADA AMB L'ADMINISTRACIÓ DE JUSTÍCIA AMB QUÈ COMPTA EL PERSONAL INTÈRPRET DE LLENGUATGES DE SIGNES (ILS, GUILS I MECO) QUE ES DESTINARÀ A L'EXECUCIÓ DELS SERVEIS**

Empresa licitadora: .....

Respecte a la formació específica relacionada amb l'Administració de justícia amb què compta el personal intèrpret de llenguatges de signes (ILS, GUILS i MECO) que l'empresa proposa assignar a l'execució dels serveis, impartida en cursos específics de formació o en activitats assimilables a cursos tal com tallers, seminaris, jornades, sòsips, congressos, sessions o similars sobre les matèries següents:

- Terminologia jurídica
- Organització i funcionament de l'Administració de justícia
- Tècniques d'interpretació i traducció en l'àmbit judicial
- Criteris deontològics i/o bona praxis en l'exercici professional de la traducció i interpretació judicial
- Formació en perspectiva de gènere, sobre assetjament, maltractament, delictes sexual llenguatge no sexista i altres, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials de VIDO o VM
- Formació en perspectiva d'infància, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials en què intervinguin persones menors d'edat

Es declara que, d'acord amb les certificacions de participació del personal en els cursos o activitats que l'empresa pot aportar en cas de sol·licitud per part del Departament de Justícia, Drets i Memòria, la dotació de professionals intèrprets (ILS, GUILS i MECO) que l'empresa proposa assignar a la prestació dels serveis compta amb un total de ..... hores de formació específica en les matèries referides relacionades amb l'Administració de justícia.

Lloc i data: .....,

Signatura de persona apoderada

**ANNEX NÚM. 9-A/1** (Lots 1 a 4)

**DECLARACIÓ RELATIVA A LA SELECCIÓ I PARTICIPACIÓ DE TRADUCTORS I INTÈRPRETS ADSCRITS AL CONTRACTE EN ACTIVITATS DE FORMACIÓ ORGANITZADES PEL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA A TRAVÉS DEL CENTRE D'ESTUDIS JURÍDICS I FORMACIÓ ESPECIALITZADA (CEJFE).**

El/la Sr./Sra.:....., en nom propi / en nom i representació de l'empresa..... declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per tal de poder ser adjudicatari/ària del **contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm. JU-2025-11)**, es compromet a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i les condicions estipulades, i, declara,

Que facilitarà que els intèrprets i/o traductors participin de forma activa com a alumnes en cursos impartits pel Departament de Justícia, Drets i Memòria a través del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada (CEJFE).

Que farà la selecció dels intèrprets i traductors d'entre els seus professionals adscrits al contracte.

Que elevarà la llista de candidats proposats per a la seva admissió com a alumnes pel CEJFE.

Que s'obliga al compliment dels requeriments que estableixi el CEJFE en les activitats formatives destinades als intèrprets i traductors del contracte.

Lloc i data:.....

Signatura de persona apoderada



**ANNEX NÚM. 9-A/2 (Lot 5)**

**DECLARACIÓ RELATIVA A LA SELECCIÓ I PARTICIPACIÓ DE TRADUCTORS I INTÈRPRETS ADSCRITS AL CONTRACTE EN ACTIVITATS DE FORMACIÓ ORGANITZADES PEL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA A TRAVÉS DEL CENTRE D'ESTUDIS JURÍDICS I FORMACIÓ ESPECIALITZADA (CEJFE).**

El/la Sr./Sra.:....., en nom propi / en nom i representació de l'empresa..... declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per tal de poder ser adjudicatari/ària del **contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm. JU-2025-11)**, es compromet a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i les condicions estipulades, i, declara,

Que facilitarà que els intèrprets de qualsevol de les especialitats de llenguatge de signes previstes en el contracte participin de forma activa com a alumnes en cursos impartits pel Departament de Justícia, Drets i Memòria a través del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada (CEJFE).

Que farà la selecció dels intèrprets (de qualsevol especialitat de llenguatge de signes prevista en el plec tècnic) d'entre els seus professionals adscrits al contracte.

Que elevarà la llista de candidats proposats per a la seva admissió com a alumnes pel CEJFE.

Que s'obliga al compliment dels requeriments que estableixi el CEJFE en les activitats formatives destinades als intèrprets del contracte.

Lloc i data:.....

Signatura de persona apoderada